



Domenico Tempio

**Operi**  
**di Duminicu Tempiu catanisi.**  
**Tomu 2**



[www.liberliber.it](http://www.liberliber.it)

Questo e-book è stato realizzato anche grazie al sostegno di:



**E-text**

**Web design, Editoria, Multimedia  
(pubblica il tuo libro, o crea il tuo sito con E-text!)**

**<http://www.e-text.it/>**

QUESTO E-BOOK:

TITOLO: Operi di Duminicu Tempiu catanisi. Tomu 2.

AUTORE: Tempio, Domenico

TRADUTTORE:

CURATORE:

NOTE:

CODICE ISBN E-BOOK: n. d.

DIRITTI D'AUTORE: no

LICENZA: questo testo è distribuito con la licenza specificata al seguente indirizzo Internet:  
<http://www.liberliber.it/online/opere/libri/licenze/>

COPERTINA: n. d.

TRATTO DA: Operi di Duminicu Tempiu catanisi. Tomu 2. <-3.>. - Catania: da la stamparia di li Regj Studdj, 1814-1815. - 3 v.; 4o.

CODICE ISBN FONTE: n. d.

1a EDIZIONE ELETTRONICA DEL: 21 marzo 2018

INDICE DI AFFIDABILITÀ: 1

0: affidabilità bassa

- 1: affidabilità standard
- 2: affidabilità buona
- 3: affidabilità ottima

SOGGETTO:

POE000000 POESIA / Generale

DIGITALIZZAZIONE:

Ruggero Volpes, r.volpes@alice.it

REVISIONE:

Paolo Alberti, paoloalberti@iol.it

IMPAGINAZIONE:

Ruggero Volpes, r.volpes@alice.it

PUBBLICAZIONE:

Catia Righi, catia\_righi@tin.it

# Liber Liber



Se questo libro ti è piaciuto, aiutaci a realizzarne altri.  
Fai una donazione: <http://www.liberliber.it/online/aiuta/>.

Scopri sul sito Internet di Liber Liber ciò che stiamo realizzando: migliaia di ebook gratuiti in edizione integrale, audiolibri, brani musicali con licenza libera, video e tanto altro: <http://www.liberliber.it/>.

# Indice generale

Liber Liber.....	4
Mio Caro Amico.....	7
A Nici.....	10
Ditirammu primu.....	19
L'origini di lu matrimoniu. <i>Epitalamiu</i> .....	73
La girasa <i>Epitalamiu</i> .....	95
La primavera <i>Epitalamiu</i> .....	119
L'està.....	149
A D. Giuseppi Gandolfu lu quali motu propriu fici a l'auturi un picciulu bustu di bronzu. <i>Epigramma</i> .....	159
A D. Ignaziu Giuffrida Moschetti.....	161
A lu meritu di S..... Amicu <i>Sonettu</i> .....	164
A D. Giuseppi Cusintinu e Stranu <i>Ringraziamentu</i> ....	166
Ad una signurina.....	167
A nna figghia di scarparu.....	173
Stanzi recitati in occasioni d'una cicalata nell'annu 1807.....	176
Lu canteru di Binidittu <i>Scena lirica</i> .....	185
Pri li felici nozzi di lu Signuri D. Littiriu Ardizzuni e di la Signura D. Maria Seminara.....	202
L'ingenuità.....	213

**Operi  
di  
Duminicu Tempiu  
Catanisi**

**Tomu II.**

CATANIA  
DA LA STAMPARIA  
DI LI REGJ STUDJ  
1814

## *Mio Caro Amico*

Voglio finalmente chiuderti la bocca, per non sentirti più gridare contro la povera berretta di Tempio. Che diavole! Le hai dichiarato una guerra più ostinata di quella, che Filippo Macedone fece alla Grecia. Eccoti in breve la storia di questo grande avvenimento, che ha dato a te più d'inquietudine, di quel che non ne diede alla Flotta di Marcello il genio di Archimede.

Gli amici di Tempio desideravano di avere inciso in rame il di lui ritratto. Era allora in Catania il Sig. Domenico Huot impiegato in questa Commissaria inglese; gli se ne fece parola, ed egli si prestò subito con piacere alla dimanda, che gli si faceva. Gli si portò un ritratto in grande a colori sopra tela, in cui Tempio veniva rappresentato nella posizione d'un vero ispirato d'Apollo; gli occhi piuttosto in alto, pieni di ammirazione, e di pensiero, e i capelli in un disordine, che annunziava l'astrazione della sua anima da tutto ciò, ch'era fuori di lei. Huot non diede bene nel segno: il rame non somigliava il quadro. Ne vuole incidere un altro; ma dimanda, che gli si dia un ritratto della stessa grandezza di quello, che doveva da se essere inciso: giacchè Huot non era che un Dilettante. Si prega un amico pittore per disegnarne uno a *lapis*, e questi per l'impegno di riusci-

re impiega una intera giornata in questo lavoro, e siccome gli si voleva dare la stessa posizione del primo, così Tempio ebbe a stare una giornata intera colla testa scoperta. La conseguenza di ciò si fu, che attesa la debolezza della sua macchina travagliata da continue malattie, la sera venne ad assalirlo una febbre gagliarda. Ecco, disse egli allora a' suoi amici, il profitto, che ho ricavato dal farmi ritrarre; a forza di volermi sempre vivo, voi mi farete certamente morir presto, e giurò per la castità delle nove figlie di Apollo di non voler più sentire a parlar di ritratti. Il ritratto frattanto non riuscì, ed Huot insisteva, perchè sebbene nato Francese, e vivuto gran tempo fra gli Inglesi, sentiva pure il merito di Tempio, e voleva avere il vanto di vedere inciso da' suoi bulini il ritratto d'un gran Poeta, ch'ei già stimava. Si parla dunque nuovamente a Tempio di lasciarsi ritrarre: strilla, e nega; ma non sapendo reggere alle istanze de' suoi amici, condiscende al sacrificio, con patto espresso però, e condizione di non dover cavarsi di testa la cara sua berretta. Bartolo Ferro, che fu il nuovo pittore chiamato all'uopo, e che era quegli stesso, che lo aveva ritratto in grande, profitta di questo momento di condiscendenza: lasciate stare la vostra berretta, dice a Tempio, ed io vi ritrarrò tale qual vi trovate. In due ore il ritratto fu terminato, e, quel che è più, riuscì senza costar nessuno incomodo all'originale; e se Huot lo abbia ben trasportato nel suo rame, lo puoi rilevar da te stesso, che conosci Tempio, e assai familiarmente. Ma se avessi potuto prevedere, che quella berretta doveva dare a te tanta molestia, e tanto

che dire, affè di Dio ch'avrei pregato e ripregato Tempio a voler piuttosto mor... oh! oh! questo era veramente troppo. Lasciamolo vivere con tutta la sua berretta in testa, perchè è un Poeta, che fa tanto onore a Catania e alla Nazione; perchè è un essere, che non ha fatto mai verun male a nessuno, e non sa capire, come un uomo possa esser capace di farne ad un altro uomo; ed esclamiamo meglio con un Genio fieramente filantropo:

*Exterminez, Gran Dieu, de la Terre, où nous sommes,  
Quiconque avec plaisir répand le sang des hommes.*

Eccoti la storia della berretta di Tempio; comunicala a tutti coloro, che ti sono stati compagni nell'inquietudine, ch'essa ti ha cagionato. Ne resti contento? O sì, o no, dovrai esserlo; come io, o vuoi, o non vuoi, sarò sempre

Catania 5 Settembre 1814.

*Il tuo vero Amico.*

*F. S.*

# A Nici

LI VASUNI

1.

Jorna sunu, a mia da vui  
Dumandatu fu un vasuni;  
In non unu, anzi dui  
Vi nni desi ccu raggiuni;  
Ca mi chioppi all'impensata  
Sta ducizza disiata.<sup>1</sup>

2.

Centu e chiù vi nn'avría datu,  
Mi nn'avissi già la panza  
Saturatu da affamatu;  
Ma mi tinni la crianza;  
Chi abusarmi non vulía  
Di la vostra curtisía

3.

La ducizza cui po diri  
Di ssi labra cari e fini!  
Iu sucai, e sucai piaciri,  
Cci truvai cosi divini;  
Fu l'ambrosia di li Dei  
Mai gustata a jorna mei.

---

(1) *Vasuni* baci. *Jorna sunu* sono alcuni giorni. *Desi* diedi, *Chioppi* piovve.

4.

S'era mortu, o ntra li vivi  
Ntra ddu puntu iu fui indecisu;  
Pri deliquiu mi nni jivi  
Duci duci in Paradisu  
Ah! pirchì, astri tiranni,  
Stu momentu 'un fu cent'anni!<sup>2</sup>

5.

Ma stu baciù non ristau  
Ntra la vucca, cursi fidu  
A lu cori, cci vulau  
Comu aceddu a lu so nidu:  
Ed in iddu, o cosa nova!  
S'aggiuccau, e cci fici l'ova.<sup>3</sup>

6.

Li cuvau senza gran stenti  
Di stu cori all'umbri amichi:  
Già su nati, o chi purtenti!  
E *pipiu* già fannu nichì  
Nna sciuccata, tanti beddi,  
Di picciuni Vasuneddi.

7.

Nuduliddi, non mpinnati  
Sunnu, ed isanu lu coddu;  
Ciuciul'ianu affamati  
Ccu lu pizzu ancora moddu;

---

(2) *Duci duci* dolcemente. 'Un fu non fu.

(3) *S'aggiuccau* fece il nido. *Nichì* piccolini. *Sciuccata* cavata.

E a lu nidu intornu tutti  
Pizzuluni dannu ncutti.<sup>4</sup>

8.

Su li vostri; e stenti e cura  
Pri nutrirli cci aju misu;  
Iu li crisciu ad ura ad ura  
Ccu lu sciatu, Amatu Visu;  
E li civu e l'alimentu  
Di sospiri ogni momentu.<sup>5</sup>

9.

S'hanno siti e fannu *píu*,  
Iu li vozzi cu li panzi  
Cci li jincu di disíu,  
E l'abbuttu di spiranzi;  
Poi cc'infundi sazii e quieti  
La lusinga sonni leti.<sup>6</sup>

10.

Ma cupertu ch'iddi avrannu  
Ddu piloccu sarvaggiolu  
Da li pinni, allura quannu  
Atti su a lu primu volu,  
Vi li portu senza affruntu,  
Pirchè sunnu giusti appuntu.<sup>7</sup>

---

(4) *Ciuciulianu* pigolano. *Pizzu* becco. *Moddu* molle, tenero.  
*Pizzuluni* bezzicature. *Ncutti* spese.

(5) *Civu* imbocco il cibo.

(6) *Vozzi* gozzi. *Jincu* riempio. *L'abbuttu* li sazio.

## 11.

Vaghi, tenniri e graditi  
 Vi li dugnu, e ccu diletto;  
 In vidirli accussì arditi  
 Vui stringitili a lu pettu  
 Ccu carizzi, e modi grati,  
 Pirchì sunnu nzucarati.<sup>8</sup>

## 12.

Cu lu pizzu e l'ali aperti  
 Iddi poi senza paura  
 Vi dirannu: (nni su certi  
 Pri lu stintu di natura)  
 Dati a nui lu nostru pastu  
 Abbunnanti, e non a tastu.

## 13.

Senza mai Vui l'accughiti  
 Ccu disfizziu e ccu ristuccu;  
 Ah! turnari li vidriti  
 Comu prima a lu so aggiuccu;  
 Turnirannu tristi, e muti,  
 E ccu l'ali, oimè, caduti.<sup>9</sup>

---

(7) *Ddu piloccu* quella lanugine. *Sarvaggiolu* selvaticchetto; dicesi del primo pelo, e delle prime piume, che mettono gli animali. *Affruntu* rossore. *Giusti appuntu* nel momento ad esser presentati.

(8) *Dugnu* dono. *Nzucarati* graziosi, dolci come lo zucchero.

(9) *Senza mai* non sia mai. *Disfizziu* disdegno. *Aggiuccu* nido. *Turnari ccu l'ali caduti* si dice di chi è riuscito male in un'impresa, che tentava di fare; che è ritornato da una spedizione, la quale

14.

Turnirannu a lu primeru  
Cibu so: si nutrirannu  
D'un affettu miu sinceru  
E cui sa di quant'affannu!  
E a stu cosi chiù importuni  
Cci darannu pizzuluni.

15.

Pri com'ora sunnu un preju;  
Di so offisi non mi curu:  
Ma crisciuti timu peju,  
Si lu pizzu fannu duru.  
Stu miu cori pri so pastu  
Nni sarà pirciatu e guastu.<sup>10</sup>

16.

Pruviroggiu sfurtunatu  
Di Prometeu lu destinù;  
Ntra lu cori laceratu  
Pr'arrubbari anch'iu mischinu  
Da ssu celu di biddizza  
Nna faidda di ducizza.<sup>11</sup>

---

ha avuto un esito non corrispondente alle speranze concepite. Qui il senso metaforico ritornando al naturale, giacchè la metafora è presa dagli uccelli, rende più viva, e graziosa l'immagine.

(10) *Pri com'ora* presentemente. *Preju* delizia. *Pirciatu* bucatto.

(11) *Pruviroggiu* proverò. *Di Prometeu lu destinù*: Prometeo, figlio di Japeto, uno de' Titani, avendo formato alcune statue d'uomini, rubò il fuoco celeste per animarle. Questa temerità

17.

Chi lu cori nn'è consuntu  
Tanta pena non mi sia:  
Iu non divu farni cunttu  
Di nna cosa non già mia.  
Vostru è già, vi lu dunai,  
Quannu in vucca vi vasai;<sup>12</sup>

18.

Ma si chistu veni in fini,  
Straggi, oimè! farannu poi  
Di sti visceri meschini  
Sti famelici Avoltoi;  
Straziu tali, ch'iu l'amaru  
Murirò senza riparu.

19.

Vui fratantu, chi viditi  
La disgrazia di mia sorti,

---

mosse Giove a tanto sdegno, che lo fece legare da Vulcano sopra il monte Caucaso, dove un avvoltojo gli rodeva il fegato, che tornando gli di giorno in giorno a rinascere, veniva a render perpetuo il di lui supplicio. Povero Prometeo! Se volendo rendere animato un pezzo di creta (lo che era fare un bene inestimabile nella natura) si fece reo d'un delitto, che meritò un gastigo eterno, che ne dovrebbe esser di coloro, che volendo render gli Uomini più mollemente insensibili della creta, lor tolgono tutte le facultà dell'anima per farli stupidamente servire agl'interessi della loro ambizione, della loro ingordigia, del loro dispotismo? Ma Giove non punisce mai, o di rado, coloro, che lo somigliano nel formidabile attributo della forza. *Da ssu celu* da codesto cielo. *Faidda* scintilla.

(12) *Vasai* baciai.

Pri pietà, vui mi putiti  
Liberari di sta morti,  
Ccu purtarci a st'affamati  
Li soi cibi destinati.

20.

A sti mali, a sti mei peni,  
A la straggi, chi farannu,  
Riparari a vui cunveni,  
Comu causa di stu dannu;  
Si com'è lu vostru aspettu  
Dulci, un'alma aviti in pettu.

21.

Cui a vasarmi v'incitau  
Ntra dda strata, ed a chidd'ura?  
E cui fu ca vi guidau?  
Fu disastru, o mia vintura?  
Chiu non sacciu diri a Vui,  
Cui sia statu di li dui.

22.

Fu vintura ch'iu vasai  
Ssi labruzzi, o sorti granni!  
Fu disastru, ch'iu ristai  
Ntra nn'oceanu d'affanni;  
Suscitau chistu vasunu  
Lu disú d'un miliuni.<sup>13</sup>

---

(13) *Ntra nn'oceanu* in un oceano.

23.

E si a vui, chi di vasuni  
Forsi un cori aviti avaru,  
Pari troppu un miliuni,  
Mi cuntentu d'un migghiaru.  
Sunnù assai? Iu mi cuntentu  
Di chiù picca, sianu centu.<sup>14</sup>

24.

Forsi a Vui parinu multu:  
Ma cui vidi lu miu focu,  
E i grazii di ssu vultu,  
Mi dirà: su troppu pocu;  
Nenti su, si tu ci duni  
Un sfunneriu di vasuni.<sup>15</sup>

25.

Centu inveru picca sunu;  
Su dda parva quantitati  
Chi non frangi lu dijunu;  
Ma... si pronti mi li dati,  
Di sti centu assai nni lassu,  
E vi fazzu un gran ribassu.<sup>16</sup>

26.

Pri la fami, di lu terzu  
Mi cuntentu, e sugnu lestu.  
Vui riditi, ed iu non scherzu;

---

(14) *Chiù picca* meno.

(15) *Sfunneriu* diluvio, quantità eccessiva.

(16) *Fazzu fo*.

Datimilli, e sianu prestu;  
Ch'è un lammicu di la panza.  
Lu campari di spiranza.<sup>17</sup>

---

(17) *Lammicu* angustia, afflizione.

## Ditirammu primu

Era la notti, e già faceva scuru,  
Ed ogni armali o sia di pinna, o pilu,  
A lu so nidu, o ntra lu jazzu duru  
Aggiucatu durmeva, e facía chilu;  
Quannu *Varvazza* succidu, ed impuru  
Pri la sudura, chi scurreva a filu,  
Doppu aviri durmutu nna jornata  
Si susi, e fa nna longa pisciazzata.<sup>18</sup>

---

(18) *Primu*. Si è voluto collocare in questo tomo secondo il presente Ditirambo, e dinominarlo *primo*, ancorchè sia stato composto dall'Autore in un tempo posteriore all'altro, che si inserirà nel terzo volume, giacchè questo era inedito, laddove quello fu stampato nella Raccolta di varie Poesie Siciliane recitate nell'Accademia degli Etnei nel Carnovale del 1789.

*Jazzu* giacitojo. *Aggiucatu* appollajato, accovacciato. *Varvazza*. D. Matteo Zappalà soprannominato *Varvazza* era uno di quegli uomini, che non avendo abilità a nessun mestiere, abbracciano la facilissima professione di maestri di scuola, i quali colla pensione di due, o al più quattro tarì al mese, promettono a' padri (per altro con molta ragione) di rendere scienziati i figli, facendoli paralizzar seduti per due o tre ore, con un libro sempre in mano, ma senza legger *sempre*, e tenendoli sotto la minacciante autorità della loro sferza lontani dalle case de' loro genitori per lasciar quiete le povere madri, che badar debbono alla cura delle faccende domestiche. Di questi semenzai di dottrina se ne veggono quasi ad ogni cantone della Città, come si veggono delle botteghe di galanterie, di caffè ec. *Varvazza* si distingueva in questo interes-

Doppu camina, e quasi va a tantuni  
Cc'un occhiu semichiusu e nautru apertu:  
Pigghia pri strata qualchi attruppicuni,  
Camina, ed unni va, non sa di certu.  
Sia lu so pedi, senza chi ragiuni  
Cci concurrissi, pri long'usu espertu,  
O liggi sia d'attrazioni interna,  
Si nni va rittu rittu a la taverna.<sup>19</sup>

Trasi, saluta a tutti, e appocu appocu  
Va ripigghiannu la sua forza usata.  
Nesci tanta fraganza da ddu locu,

---

sante mestiero per una ignoranza particolare, e per un sonoro *vo-cione*, con cui teneva a freno i suoi impauriti discepoli, e faceva così prosperar la sua scuola. Per dar poi al suo magistero quell'aria d'importanza, che gli conveniva, andava vestito, ancorchè laico, d'abiti chiericali, non avendo potuto mai arrivare a saper tanto da poter meritare di accrescere di un Tabarrato a nero di più il numero purtroppo numeroso dei ministri di Dio; giacchè si è creduto, e si crede quasi comunemente, che i Chierici, e i Preti posseggono soli esclusivamente l'arte, e la scienza d'istruire, e di educare gli uomini; e la storia di quelle popolazioni, ove questa credenza è in vigore, ha mostrato, e mostra ancora quanto questa pratica è stata felice ne' suoi effetti.

Se fosse poi stato a' tempi di Bacco, e fosse a questo Dio mancato per apoplezia, o per qualche altro malore il suo Sileno, non gli si sarebbe potuto dar più assiduo, e più affezionato compagno di *Varvazza*: senza timor di esagerare, aveva egli più bicchieri di vino in testa, che fibre di cervello. *Si susi* si leva. *Pisciazzata* lo stesso che *pisciata*, ma ha forza di accrescitivo, pisciadura.

(19) *A tantuni* tentoni. *Nautru* un'altro. *Attruppicuni* inciam-po. *Taverna* bettola.

Spira tanta virtù d'ogni cannata,  
Chi già Varvazza divinuto un focu  
Ripigghia la sua chiacchiara sfrenata,  
in virtù di la quali cci sulia  
Spissu agghiurnari, e non sinn'avvidia.<sup>20</sup>

Assittatusi adunca di propositu  
Ntra nna curuna d'amicuni veri,  
Già *toto orbe in pace* compositu  
Dissi: la guerra si cangiau in cristeri  
A tasci supra tasci, ch'è un spropositu,  
E in locu d'iri avanti, jamu arreri;  
Ma lassamu st'idei, ca fannu flati,  
E vivemu, ca già semu appilati.<sup>21</sup>

Poi un cannatuni di setti quartuccia  
S'accarpa in manu di vinu potenti,  
E si lu tumma tuttu, e si l'ammuccia  
Ntra li visceri arsicci interamenti;  
E poi cci dici: Stu vinu di *Spuccia*  
Cala, ma lu palatu no lu senti.  
Viva lu vinu di *San Giulianu*;  
Ed un biccheri si nn'afferra in manu.<sup>22</sup>

---

(20) *Trasi* entra. *Ripigghiannu* riprendendo. *Nesci esce*. *Da ddu locu* da quel luogo. *Cannata* boccale. *Sulia* soleva. *Agghiurnari* aggiornare.

(21) *Jamu* andiamo. *Arreri* in dietro. *Appilati* arsi di sete.

(22) *Cannatuni* grosso boccale. *S'accarpa* afferra. *Si lu tumma* se lo tracanna. *Ammuccia* nasconde. *Spuccia*. Questa famiglia si è estinta in Catania. *Lu vinu di Spuccia* era quasi divenuto un modo di dire catanese per dinotare un buon vino.

Già ntra la facci è comu nna cipudda  
Di Calavria, tant'è infiammatu, e russu:  
Baccu si cci ficcau ntra la midudda  
In tutta la sua pompa, e lu so lussu.  
Guarda lu vinu, e appocu appocu abbudda  
Dintra lu gottu l'allungatu mussu:  
Lu tasta a sursi; già nni spinna, e mori,  
L'estru cci afferra, e dici sti palori:<sup>23</sup>

D'una cantina frigida, ed umbrusa,  
In cui pri scala ampissima si scinni  
Ntra li stississimi visceri  
Profunni di la terra  
St'oru sepultu, ch'iu t'ammustru, vinni  
A la luci: O beltà! o trisoru! o vera  
Suttirraneana minera, chi pussedi  
Lu riccu Marchisi di San Giulianu,  
Ch'emulu di Vulcanu  
Pari chi ddà la funni, e la raffina  
Chist'aurea massa ntra la sua fucina.<sup>24</sup>

---

(23) *Cipudda* cipolla. *Calavria* Calabria. *Midudda* midolla. *Abbudda* immerge. *Lu tasta a sursi* l'assaggia a sorsi. *Nni spinna* ne ha ardente desiderio.

(24) *Emulu di Vulcanu*. Nell'epoca, in cui fu composto questo Ditirambo viveva l'avo dell'attual Marchese di S. Giuliano, di cui si parla nell'*Odi a Baccu* nel tomo primo a pag. 21. Egli era sciancato per una malattia sofferta nella sua fanciullezza, cagionata da impedita traspirazione; ciò che ha dato luogo al Poeta di farlo *Emulu di Vulcanu*, il fabro di Giove, che la Mitologia ci rappresenta zoppo, essendo venuto alla luce prima del termine ordinario, ed essendo nato tutto contraffatto.

E a tia, alma benigna e risulenti,  
Pacificu *Gagghianu* imperturbabili,  
A tia disiju  
Beni, opulenza,  
E mi ti viju  
Ntra la dispenza  
In cozzu rasu, e in birrijóla tisa  
Tra munzedda di vutti, e li curtini  
Di li pendenti, e mobili fulinj  
Ccu tutta la tua paci  
Misurari a cannaci interminabili  
Ddu preziosu umuri,  
Chi ntra sanguignu lippu, e muschigghiuni  
Piscianu l'odorosi carratuni;  
Umuri tantu lusingheru, e tali  
Chi l'ambra stissa ccu li soi chiaruri  
Non è chi copia di st'originali.<sup>25</sup>

---

Il vino, ch'ei racchiude nella sua vasta cantina sotto il suo stesso palazzo, si produce parte nel suo podere detto della Bicocca in contrada delle Terre-forti, e Territorio di Catania, e parte nel suo fondo in contrada della Serra, e Territorio di Viagrande. *Funni* fonde.

(25) *Pacificu Gagghianu*. D. Giovanni Gagliano, capo d'una delle principali famiglie del secondo ceto è d'un temperamento qual lo descrive quì il Poeta. Erano in quel tempo in moda le par-rucche, e bisognava quindi tosar la testa de' proprj capelli per coprirla di quelli degli altri; al che allude lo *In cozzu rasu*. In casa poi si usava star con certe berrette di tela bianca in testa, che fatte a forma quadrata si coglievano poi con varie pieghe, e si attaccavano con una fettuccia per lo più di color rosso un poco più sotto

Lu cridiristi? Lu futuru eredi  
Di st'egregiu arcinfanfaru attonanti,  
Vincenzu, ch'ha un talentu  
Sorprennentissimu,  
Ch'unni. si menti o scippa elogj o premiu,  
Lu cridiristi? è un esecrandu astemiu.  
Senza vinu comu nsemmula  
Ponnu stari acquazza, e littiri?  
Comu potti st'alma frigida  
Allucchiri menza Italia  
Ccu ddu so libriceddu nicareddu  
Tuttu sucu, e sustanza  
Senza stizza di vinu ntra la panza?  
Comu? O sarà novu stu malannu,  
O puru cci lu nfrugicau so nannu.<sup>26</sup>

---

della estremità di maniera, che sopra della legatura restava una specie di grosso fiocco. Cosiffatte berrette chiamate propriamente *birrijoli* per la loro struttura stavano immobilmente ritte sul capo: in *birrijola tisa*. Il vino, ch'ei possiede, si produce nel Territorio di Catania, e nelle contrade d'*Incarrozza*, e di *Cuba*. *Dispenza* cantina. *Cozzu rasu* coppa rasa. *Birrijola tisa* berriuola dritta. *Munzedda* monti. *A cannaci* a canali. *Muschigghiuni* piccioli insetti volatili, che si producono nelle botti, e in tutto ciò, che contiene del vino. *Carratuni* grosse botti.

(26) *Arcinfanfaru* ottimo. *Scippa* ottiene. *Nsemmula* insieme. *Littiri* lettere. *Allucchiri* sorprendere. *Libriceddu nicareddu* libretto piccolino. Allude alla Memoria, che D. Vincenzo Gagliano in età assai giovanile lesse nell'Accademia degli Etnesi; di cui è Socio, e che porta il titolo *Memoria sopra i mezzi di prevenire i delitti pronunciata nell'Accademia degli Etnesi dall'Avvocato Vin-*

Si poi mi votu a tia, nn'aju ragiuni;  
A tia nobili, e caru  
Instancabili, scotulu, e faciotulu  
*San Giorgi*; a tia ch'ammucci  
Ntra la stramana tua cupa dispenza  
Dintra li vutti chini  
Cumulati catasti di rubini.  
O quantu l'alma mia  
Si nni cumpiaci in vidiri a tia,  
Chi funni la maggiuri to ricchezza  
Ntra nna nchiusa di mustu abbunnantissima;  
Nè vegetannu ntra d'un oziu illustri  
Digeriri gran pasti; anzi ti viju  
Postu di cantu ogni ammuffatu, e rancidu  
Pregiudiziu di fastu e nobiltà,  
Adattariti a tuttu, e a corpa ncutti  
Carcari circhi, e stimpagnari vutti.  
Ed armatu di stuppa e puntaloru  
Stagnari non hai a vili  
Li lubrici, infidili  
Duvi prementi, e l'oramai picciusa  
Spinocciula piangenti, chi vurría  
La sua virginità mentiri a moddu,  
E rumpirsi la nuci di lu coddu.  
E sacciu ancora, ch'hai diletto summu  
Di chiantari cannedda, e a un sulu urtuni

---

*cenzo Gagliano. – Livorno – Nella Stamperia di Tommaso Masi e Compagni 1788. Stizza gocciola. Nfrugicau imboccò. So nannu suo nonno.*

Fai satari lu tappu a lu piruni;  
E ccu li stissi toi manu gentili  
Torciri la cavigghia, e preveniri  
O un frusciu inopinatu, o un gravi eccidiu  
Chi po fari un cuntinuu stillicidiu.<sup>27</sup>

Ma però non si sulu;  
Iu vidu ancora supra li toi passi  
Un Legista pigmeu,  
Lu quali ha un gustu finu  
Di distinguiri vinu, quantu appena  
Si l'accosta a li labra, e dui, tri stizzi  
Nni tasta d'un biccheri semiplenu;

---

(27) *Votu a tia* rivolgo a te. *Nn'aju* ne ho. *Scotulu e faciotulu* suol dirsi d'un uomo attivo, ed ilare nella sua attività. *San Giorgi*. Il Barone di S. Giorgio padre dell'attual Barone D. Francesco. Aveva pochi pregiudizj di sangue, e di nascita in materia di piaceri, e in ciò, che qui dice di lui lui il Poeta riguardo alla condotta, ch'ei teneva in prender cura del suo vino, vi è molto dell'allegorico; ma non ne può capire il bello chi non è interamente al fatto della lingua siciliana; tanti sono gli equivoci nell'espressioni, che usa il Poeta per descrivere l'attività e la diligenza, con cui il Barone di S. Giorgio si prestava a questo interessante ramo di domestica economia. Il suo vino si produce, nel Territorio di Catania, e nelle contrade di S. Giorgio, del Blanco, e di Carbona. *Ammucci* nascondi. *Stramana* fuor di mano, solinga. *Funni* fondi. *Ntra nna nchiusa* in una provvedigione, quì in senso di raccolto. *A corpa ncutti* a colpi spessi. *Stimpagnari* sfondare. *Picciusu* inclinante a piangere. *Spinocciola* spillo. *Mentiri a moddu* mettere al mollo in senso di perdere. *Rumpirsi lu coddu* suol dirsi d'una donna, che ha perduto disonestamente la verginità, perchè ha fatto un'irreparabile caduta. *Tappu* turacciolo. *Piruni* zipolo. *Frusciu* uscita.

(Mancu si fussi arsenicu o vilenu.)  
E mentri l'avi in vucca e mussu strittu,  
Tra palatu, tra denti, e ntra gingivi  
Lu sbatti, l'arrimazza, e vota in tunnu  
Pri vidirni lu funnu, e poi lu sputa  
Ccu dda vucca saputa, e non s'ambiggi  
Ca nni po dari liggi.  
Iu l'aju vistu ntra li soi chiù serii  
Applicazioni misu a tavulinu  
Alzarisi, e lassannu  
Cujaciu e li Forensi,  
E l'auturi di gustu e d'eloquenza  
Fari spissi calati a la dispenza;  
E li gravidi vutti ad una ad una  
Guardari attentu, siddu mai confusa  
Si nni trova qualcuna mestruusa.  
Lodabili costumi, e nenti indignu  
D'un galantomu, chi li fatti soi  
Guarda ccu l'occhi proprj, e chiù di tutti  
In materia di vutti. Fortunatu  
Chiddu chi teni ntra lu tafanariu  
L'occhiu inaccortu di lu mercenariu.  
Eppuru tanti Dami, e Cavaleri  
Nu'affidanu li chiavi  
In manu a la criata, e a lu cucchieri;  
E cridinu viltà  
Lu spurcarsi di vinu, ed abbassarisi;  
Ma sta la Nobiltà

In fari trinchilanzi e mbriacarisi.<sup>28</sup>

Non è nobili forsi, e chi non nasci  
Di sangu illustri ancora e generusu  
Lu sempri accortu ed abili *Pilusu*?  
È chistu lu modellu,  
Ch'iu vi propongu, e pri vidirlu tutti,  
Lu portu in menzu appisu ccu lu spacu;  
E dicitimi poi, sugnu mbriacu.  
Ma si vui seguitarlu non vuliti  
Semu fora di liti;  
Iu siguirò però lu vinu so,  
Lu quali ha un novu incantu, accommodatu  
Pr'ogni palatu; ognunu  
Cci trova lu so gustu; in dui palori  
È tuttu a tutti, è veru scialacori.<sup>29</sup>

---

(28) *Legista pigmeu*. Il difonto Barone D. Giovanni Marziano. Era egli di statura picciola e grossetta; aveva alcuni talenti, ed era felice parlatore; ma si piccava, o piuttosto peccava di affettazione nell'uso delle frasi, e de' vocaboli; una delle sue più gradite era *non si ambiggi* in vece di *non si metti in dubbiu*; per lo che in Palermo veniva chiamato *lu Baruni Non-s'ambiggi*. Era Dottore in legge, e fu più volte Giudice di questa Corte Patriziale. Il podere, in cui si produce il suo vino, è nella contrada della Bicocca, a tre miglia in circa da Catania. *Stizzi gocciole. Arrimazza stramazza. Vota in tunnu* volta in giro. *S'ambiggi* termine latino; si allude alla maniera studiata in cui questo Legista affettava di parlare. *Teniri ad unu ntra lu tafanariu* vale curarlo poco, non farne conto. *Criata serva. Fari trinchilanzi* andare in zurlo.

(29) *Pilusu*. D. Giuseppe Asmondo, non so perchè detto *lu Pilusu* viveva allora, uomo di esattissima e rigorosa economia. Il

Di stu vinu si dici *mirabilia*,  
Si cuntanu prodigj ntra la Chiazza  
Da Setticuli e Masi Campanazza.  
Ma chiddu ch'è chiù certu, e chi si sa  
Pri vacca di lu stissu Tirullà,  
È chi stu vinu affattu non mbriaca,  
Pozza chi nni sdivaca  
Un dilluviu cuntinuu da l'Empireu,  
E chi tu ci natassi a banca rutta  
Ccu li natichi in susu e testa sutta.  
E dici chi truvannusi a la festa  
Di l'Ognina, tri migghia di ccà arrassu  
Ccu lu cullega so Testa-di-spassu,  
Lu ncucciaru ntra l'ugna, e 'un ci fu forma  
Di lassarlu, e fu casu, ch'infiniti  
Genti ristarù arsi di la siti.  
E puru non ostanti  
Testa-di-spassu asciuttu comu un ossu  
Fici lu ballu so a causi calati  
A lu sonu di mastri timpulati;

---

suo vino si produce in questo Territorio, in contrada dello Blanco. *Appisu ccu lu spacu. Purtari ad unu appisu pri lu spacu* vale dinotarlo per un perfetto avaro, ed eroicamente spilorcio, volendo significare, che a forza di mangiar poco, o nulla è divenuto così secco, e dimagrito, e perciò tanto poco pesante, che si può portare appeso ad un filo di spago, senza che questo si rompa. Era forse tale *lu Pilusu*? Non ne so niente, nè ci voglio entrare affatto a saperne nulla; conosco per altro i limiti della libertà della stampa, e, quel ch'è più, i limiti della decenza sociale. *Scialacori* ristoro, ricreamento.

E Tirullà facennusi l'amuri  
Ccu nna vecchia si stesi un bonu pezzu,  
E la vasava, e cci languía per vezzu.<sup>30</sup>

Ma pri maggiuri prova poi suggiungi  
Dd'armuzza bona Mariu Pungipungi  
Ch'essennu un jornu ntra la sua taverna  
Lu Surgenti Viola, e lu so strittu  
Amicuni Fra Decu Trojalatra  
(*Requiem eterna*, sunnu tutti dui  
A l'altu munnu, ed aspettanu a nui)  
Chisti bravi Suggetti in dui tirati  
Sinn'asciucaru, e non eranu in gana,  
Dui varrilotti, e nna quartara sana.  
Poi si nni jeru sodi, e ntabbaccati  
Senza fari strammizzi, o bardasciati,  
Eccettu lu Surgenti  
Chi dava un latu un po' versu punenti.  
Ma Fra Decu lu santu Anacoreta,  
Comu lu cuntù un fussi statu so,  
Cuprennusi la testa venerabili  
Ccu lu cappucciu a modù di cuffò,  
Ntrattinìa lu Surgenti in leta chiacchira;

---

(30) *Chiazza piazza. Setticuli, Masi Campanazza* facchini, celebri bevoni. *Tirullà* altro bevone. *Pozza chi nni sdivaca* ancorchè se ne versi strabocchevolmente. *A curchi* a coricare. *Tri migghiu di ccà arrassu* tre miglia di quà lontano. *Ncucciaru* afferrarono. *'Un ci fu forma* non vi fu mezzo. *Asciuttu comu un ossu* si dice di un'uomo disinvolto, che non si cura di quello che soffre. *Mastri timpulati* grossi tempioni.

Anzi pri dimustrari,  
Ch'era in sensi perfetti, a forti schigghi  
Pridicava pri strati, e pri curtigghi,  
Dicennu, chi non cc'è salvazioni,  
E tutti quanti ntra lu focu vivu  
Su l'usurarj, e li scumunicati,  
Ca mettinu angarii, gabelli, e tasci;  
E cumpatía li poviri bagasci.<sup>31</sup>

---

(31) *Armuzza* anima piccola. *Trojalatra*. Quando un uomo è nato furbo, e poltrone presso di noi, sa dove, e come trovare i mezzi della sua sussistenza. Veste un abito d'eremita; prende il posto di qualche chiesetta rimota, che per lo più non ha altari; vi situa un'immagine sacra, e con un quadrettino incastrato nella faccia anteriore d'una cassetina, che ha quasi un palmo di altezza sopra quattro in cinque dita di profondità vota, con un piccolo buco strettamente lungo nel piano parallelogrammo superiore, va per le strade provocando le largizioni della pietà, e della divozione, e insultando alle angustie della fatica. *Trojalatra* era uno di questi uomini nati per tenere in vigore lo spirito della divota generosità. Consumava ne' sagrifizj di Bacco tutti i profitti della carità evangelica, e menando una vita così austeramente eremitica visse sino ad una estrema vecchiezza. *In dui tirati* in due succhiate. *Sinn'asciucaru* se ne tracannarono. *Quartara* misura di vino, l'ottava parte d'una salma, che prima era diversa ne' diversi paesi, ed ora ridotta a misura uguale, vale otto barili, il barile due quartare, la quartara uguaglia il palmo cubo. *Si nni jeru* se ne andarono. *Sodi e ntabaccati* sodi e quieti. *Strammizzi e bardasciati* stravaganze e ragazzate. *Comu lu cuntu 'un fussi statu* so maniera di dire per esprimere l'indifferenza, con cui un'uomo guarda, o tratta una cosa, che intimamente lo tocca. *Ntrattinìa* interteneva. *Surgenti* sergente. *Schigghi* grida. *Curtigghi* cortili.

A lu cuntrariu poi non si po viviri  
 Vinu lu chiù fantasticu, e volatili  
 Di chiddu di *Marretta*, duci, e niuru;  
 O sarà di lignaggi  
 Forestici, e sarvaggi; o la mancanza  
 Di lu diurnu lumi,  
 Ch'un ci svapura dd'orgogliusi fumi;  
 Pirchè quann'iu mi accostu  
 A la dispensa so in virzottu asciuttu,  
 E cci fazzu nna visita di luttu,  
 Mi pari di vidiri  
 In chiddu locu scurusu, e sgalimmu  
 Li vutti cundannati ntra lu limmu;  
 O sarà pirchè ognunu ntra stu munnu  
 Sempri voli affirari di li primi,  
 E cerca appiccarisi. a li cimi.  
 Lu fattu s'è chi doppu ch'hai vivutu,  
 Curcati, e dormi, e si voi caminari  
 Teniti forti, pirchè un primu passu  
 T'obbliga a l'autru, e siddu un pedi sciddica,  
 Ti cci carrichi appressu, e poi nni veni  
 Nna ruttura di coddu, amatu beni.  
 Ma cadutu ca si, non ti pigghiari  
 Pena, o imbarazzu; anzi dirai ridennu:  
*Della caduta mia nessun si sdegni;*  
*Cadono le città, cadono i regni.*<sup>32</sup>

---

(32) *Viviri bere. Marretta.* S'intende qui parlare del padre dell'attual D. Francesco Marletta e Corduese, allora vivente, il di cui vino si produce in questo Territorio, e in contrada del Cardil-

Quali sciauru di poi, quali fraganza  
Non parti da ddi vutti machinusi,  
Ch'abbrazza, e cingi affina di la panza  
Ccu l'ineguali soi schiribizzusi  
Circhi lu sempri stortu minicuccu!  
Ed iu quannu m'abbuccu  
Ntra la dispensa tua, splendidu *Amatu*,  
D'un migghiu arrassu, e non ti dicu smafara  
Sentu l'oduri di l'accutturatu.<sup>33</sup>

Comu va lu putruni a li linzola,  
Comu lu sceccu quannu vidi l'oriu,  
Comu lu gaddu a pasta, e comu vola  
Lu Monacu, si sona rifittoriu;  
Comu curri un scarparu a li citrola,

---

lo. La cantina, ove lo chiude, ha la sua porta nello angusto vicolo detto *di Mancusu* che per la sua strettezza è sempre oscuro; è costrutta inoltre di maniera a ricever pochissimo lume per mancanza di aperture. *Dd'* quelli. *Virzottu asciuttu* tasca asciutta, in senso di vuota. *Sgalimmu* tortuoso. *Appiccarisi* salire. *Sciddica* scivola. *Ti cci carrichi* vi ti lanci.

(33) *Sciauru* buono odore. *Affina di la panza* sino alla pancia. *Minucuccu* che in Palermo dicesi *Cassamu* loto, de' di cui rami si formano ne' casali del nostro bosco i cerchi delle botti. *M'abbuccu* entro. *Amatu*. Viveva allora D. Tommaso Amato Dottore in Legge, il di cui padre essendo stato Giudice del Tribunale della Gran Corte diede alla sua famiglia il dritto di esser notata nel tanto famoso *Libro Rosso* di felice ricordanza. Le contrade, in cui si produce il vino, di cui si parla, sono quelle di *Tiriti*, e di *Terrebianche*. *D'un migghiu arrassu* da un miglio discosto. *Smafara* sproposito. *Accutturatu* qualità del vino stagionato.

Comu un canazzu a un mulu senza coriu  
Ittatu ntra nna fossa di Popò,  
Cussì iu curru a chissu vinu to.<sup>34</sup>

S'iu ssu vinu accarpiría  
Non pinsiría chiù a roba, nè a dinari,  
Nè ad acquisti, nè a susti, nè a mangiari,  
Comu si lu pigghiau l'Abati Crita  
Pri l'unicu pinseri di sua vita.  
Chist'omu dottu, ch'avi ntra la testa  
Vutti di sapienza, arsu, e distruttu  
Ntra li Studj di Baccu; accuratissimu  
Cumpilaturi, ma di mussu asciuttu,  
In un Saggiu analiticu, chi fici,  
Di li succhi chiù crudi, ed indigesti,  
Non putennu frenari  
L'interna basca, suprafattu d'una  
Vertigini tartarea, e profunda,  
Vummicau cosi granni, e la sua vuci  
Tra li dotti soi erutti, e l'agruduci  
Di sua eloquenza sviscerau sti sensi:<sup>35</sup>  
Iu pri sta insaturabili mia lupa  
E pri sta cupa siti di sapiri  
Aju a muriri, e cc'è tuttu lu priculu,

---

(34) *Canazzu* grosso cane. *Popò* luogo fuori la Città, dove si gettano i cadaveri degli animali, che la nostra educazione ci rende schifosi, e indegni della nostra capricciosa, e inconsequente voracità.

(35) *Accarpiría*: afferrerei. *Susti* noje. *Basca* estuazione. *Vummicau* vomitò. *Sviscerau* manifestò.

Ruttu in panniculu.<sup>36</sup>

Pirchè li maliditti tavirnara,  
Nostri librara, mmiscanu li carti,  
D'acqua nna parti, nautra di sciumeli,  
Lu restu è felì.<sup>37</sup>

E chistu ammassu d'una struppiata  
Degradata materia, e nenti pura,  
Leva l'arsura, ma poi si cafudda  
Ntra la midudda.<sup>38</sup>

Ccà fa un chiassu, scuncerta a dui palati  
L'idei innati, fa girari in tunnu  
E celu, e munnu, e fa vidiri all'omini  
Centu fenomini.<sup>39</sup>

Forsi azzuffatu cu sti malandrini  
Fari ruini mi vidriti, e pozza  
Ch'aju a la vozza un chiaccu fittu, e tisu,  
E moru mpisu.<sup>40</sup>

Allura sarà Amatu  
Lu miu Avvucatu; non farà chi mora

---

(36) *Aju* aggio.

(37) *Tavirnara* bettolieri. *Mmiscanu li carti* mescolano le carte; metaforicamente vale fare degl'inganni. *Di sciumeli* di ossimele, in senso di vino cattivamente dolce.

(38) *Struppiata* storpiata. *Si cafudda* si stiva. *Midudda* midolla.

(39) *Chiassu* chiassata. *A dui palati* in un batter d'occhio. *In tunnu* in tondo.

(40) *Pozza ch'aju a la vozza un chiaccu* non curo ch'io abbia al collo una cavezza, purchè. *Mpisu* inforcato.

Di mala morti, comu un marranchinu,  
L'aduraturi di lu so gran vinu...  
Ma iu ti viju in abitu campestri  
Ora tra friddi inverni ncappucciatu  
A la puta, a l'aratu,  
Ora di Maju ntra li verdeggianti  
Vigni frunduti ccu la facci allegra  
Assistiri a la zappa, a la spulegra.  
Biatu tia, ch'assai pri tempu accortu  
Conuscisti lo Foru, e chi cos'era  
La tantu invilupata  
Giurisprudenza d'oggi, divenuta  
Un mostro a centu manichi; fundata  
Supra un culossu d'invicchiati, e fraciti  
Opinioni, e supra nna catasta  
Di volumi, d'interperti, e prammatici,  
Perciò fatta arbitraria, e perciò latra,  
E perciò all'omu onestu non ci quatra.  
Ma tu di tua ricchezza  
Li principj fundasti  
Non supra li cuntrasti  
Di l'afflitti murtali in liti, e in scerra,  
Ma supra li prodotti di la terra.  
Campa dunca cent'anni, e chiattu, e tunnu  
Letu, e cuntenti ti godi lu munnu.<sup>41</sup>

---

(41) *Marranchinu* ladro. *Viju* veggo. *Putu* potatura. *Aratu* nel tempo dell'arare. *Zappa* coltura che si dà alle vigne colla zappa. *Spulegra* lo sfrondar le viti da' pampini superflui. *Biatu tia* beato te. *Scerra* rissa. *Chiattu e tunnu* grasso e tondo.

Crisci in panzili  
Riccu di pruna;  
E ti la meriti  
La tua furtuna,  
S'iu voggiu viviri,  
Mi dici: sì.<sup>42</sup>

Quali sfunneriu  
Non ti promettinu  
Li vigni impuberi  
Di Tiriti.<sup>43</sup>

Cussi parrava chistu dottu Abati,  
E fratantu stu geniu originali,  
Va nudu e crudu, e spertu pri li strati.  
Ma non pir chissu ntra li duri spasimi  
Chi continuu cci apporta  
Lu studiu di li verbi defettivi,  
A larga manu non tracanna, e vivi;  
O pirchè spissi voti  
Custrittu ad addubbarsi a pani, ed acci  
Ha persu lu culuri di la facci.<sup>44</sup>

Iu non pozzu suffriri lu cachetticu  
Lintinisi, pasciutu di mofetici  
Esalazioni pestiferi  
Ccu dda so facci sempri invirniciata

---

(42) *Crisci in panzili* cresci in pancia. *Riccu di pruna*, vale ricco.

(43) *Sfunneriu* smisurata quantità. *Tiriti* contrada sopra Catania verso Ponente.

(44) *Pir chissu* perciò. *Addubbarsi* contentarsi. *Acci appi*.

Di la natia purata,  
 Lu quali pri curarsi di la tanta  
 Sua gialinumi, non si tuffa a sguazzu  
 Dintra un chinu tinazzu  
 Di vinu, e accussì a moddu si staría  
 Comu lu coriu di la cunzaría.  
 Bianchi, si non mi cridinu,  
 Va nsignaccillu tu, Bianchi chi fai  
 Ccu un sulu bagnu, ma di vinu forti,  
 A l'istanti abbrivisciri li morti.<sup>45</sup>  
 Ma però ccu chiù sennu, e chiù giudiziu  
 Non fa accussì l'Agustarisi, amicu  
 Di la scialibbia, spassu, ed alligría,  
 Chi tra munti di sali, e innumerabili  
 Legioni d'insetti aereostatici,  
 Abitaturi aquaticu  
 A guisa di castoru, circondatu  
 Di paludi, e d'acquazza d'ogni latu,  
 Di duci muscateddu a gran timpesta  
 Si abbutta, e si la passa in danzi, e festa;  
 E lusinga accussì, cori cuntenti,

---

(45) *Cachetticu* macilento. *Lintinisi* di Lentini. *Purata* marcia. Allude alla cattiva aria, che produce in Lentini la vicinanza del Beviero. *Gialinumi* pallidezza. *Tinazzu* grande tino. *A moddu* a molle. *Cunzarìa* concia. *Bianchi*. D. Sebastiano Bianchi, Professore di Notomia nell'Università di Catania. *Nsignaccillu* lor lo insegna. *Abbrivisciri* risuscitare. *Li morti*. Allude ad una malattia di D. Giuseppe Ardizzone, nella quale Bianchi non ordinò altra medicatura che quella de' bagni interi di vino.

Di sua spajulità l'idea affliggenti.  
E tu di la decrepita antichissima  
Siragusa, chi fusti arcismarmanicu  
A chiddi tempi, ed ora si un mischinu  
Ammuffatu citatinu, rinchiusu  
Tra mura, mari, e meri  
Catasti di baluardi spaventevuli;  
Ah sì, quannu tu pensi a la passata  
Grannizza, e a la presentì  
Frigidità, immergi  
St'idei assumbrusi, e levati d'impacciu  
Ccu lu to Calavrisi, e lu Guarnacciu.  
Siccomu ha fattu, e fa  
Lu Girgintanu, chi per usu anticu  
Di l'acqua gran nimicu, un correttivu  
Pri lu friddu so clima ritruvau  
Adattatissimu,  
Cioè d'imbriacarisi  
Sira, e matina ccu ddu vinu so  
Vannutu operatori di prodigi,  
Chi fici (mamma mia non ci accunsentu!)  
Mutari in un momentu  
In galera un palazzu magnatiziu;  
E durau cussì a lungu  
Sta bella metamorfosi mai vista,  
Chi mentri navigavanu  
Ccu tutta la sua paci a mari largu  
In spassu, in danzi, e in festa  
Scatinaru li venti, e nna timpesta

Si smossi all'improvvisu; a tali vista  
Eccuti un serra serra; eccu pri l'aria  
Rutti in centu pitigghi  
Piatti, carrabbi, biccheri, e buttigghi.  
Fra lu bisbigghiu, e li convulsioni  
Li lingui si cunfusiru, e pri tuttu  
Lu Disordini strammu, e l'imbecilli  
Vacillanti Incostanza  
Lu tronu alzaru di la scuncurdanza.  
Unu li veli ammaina,  
Nautru modda la scotta,  
Cui lu timuni addrizza, e cui si sforza.  
Di caminari in puppa, e poggia ad orza.<sup>46</sup>

---

(46) *Scialibbia* passatempo. *Munti di sali, e insetti ec.* Allude alle saline assai vicine alle mura stesse di Augusta, e agl'insetti da noi chiamati *muschitti*, che son le zanzare, di cui è piena l'aria di quella Città. *Abitaturi aquaticu.* La Città d'Augusta è fabbricata in un'isoletta, che si unisce al continente per mezzo di ponti levatoj. *Si abbutta* si riempie il ventre. *Spajulità* povertà. La situazione di Augusta, il suo porto spazioso dovrebbero aver fatto, che i suoi abitanti fossero commercianti, ricchi, e facoltosi. Niente di tutto ciò. E perchè? Sarebbe un poco lungo il dirlo. *Arcismarmanicu* assai potente. Siracusa, che produce un Teocrito, un Archimede; Siracusa, che respinge la Flotta del popolo più culto e potente della Grecia, e sbaraglia un'armata di cinquanta mila uomini; Siracusa, che trattiene per dieci anni le forze del popolo conquistatore; Siracusa, che manda de' considerevoli soccorsi a delle gran nazioni, quanto diversa da Siracusa, che noi attualmente veggiamo! È vero, che ne' tempi di sua maggior prosperità ebbe ella un Teone, ed un Sostrato, che la vendettero ad uno straniero, che fu Pirro Re di Epiro, giacchè in ogni famiglia, si suol dire da

Ma nforzanu li venti, e scumazzusi  
Cavalluni ncravaccanu lu bordu;  
E la sbattuta navi  
Ntra nna perpetua naca  
Ora a li stiddi abbrancica,  
Ed ora ntra l'abissi si sdivaca;  
S'arrimazza fra l'unni a tali signu  
Chi nn'ammustra li naticchi di lignu.<sup>47</sup>  
Gridaru, e foru unanimi, e d'accordu  
Li marinara, e tuttu l'equipaggiu,

---

noi, vi deve esser sempre il suo *Giuda*; ma dopo di avere ella provata la soddisfazione di vedere quei due perfidi figli premiati l'uno colla morte, l'altro con una vergognosa fuga per sottrarvisi, da quello stesso Pirro, che per opera di loro era entrato in quella Città, e vi era stato proclamato Re di Sicilia, avvegnacchè i tiranni stessi, che cercano il tradimento, odiano sempre i traditori, quanto eglino lo meritano, ella si vide risorgere sotto Gerone il giovane, sostener delle guerre contro i Mamertini, e divenir degna di essere l'allegata del Popolo Romano. Ma come mai la sola Siracusa era allora così forte da formare uno Stato indipendente, e formidabile nel Piano politico delle nazioni, laddove ora tutta la Sicilia, di cui essa non era che una parte, è così debole di aver bisogno de' più piccioli soccorsi stranieri? Nella storia si troverà la soluzione di questo umiliante problema. *Assumbrusi* funeste. *Calavrasi e Guarnacciu* sorta di vini, che vengono bene in Siracusa. *Vannutu* celebre. *Serra serra* così replicatamente, vale tumulto. *Pitigghi* frantumi. *Carrabbi* caraffe. *Buttigghi* bottiglie. *Strammu* stravolto. *Modda* allenta.

(47) *Ncravaccanu* cavalcano. *Naca* culla, quì movimento. *Abbrancica* monta. *Si sdivaca* scende precipitevolmente. *S'arrimazza* si dibatte.

O alligiremu, o dunca naufraggiu.  
 Alzaru ccu gran fremitu li schigghi  
 L'afflitti donni, e cui ciangía li figghi,  
 Cui lu garzu, lu nunnu, e cui la nanna:  
 Si strazzaru la facci, e lu scignò,  
 Lu cuffò, lu linò, lu taffità.  
 Quannu l'omini vittiru  
 Ad iddi accusì brutti, e contrafatti  
 Traballannu in gruttischi assai diversi  
 Si misiru a gridari: semu persi.<sup>48</sup>  
 Dunca desiru manu, e seggi, e specchi,  
 Tremò, sofà, buffetti,  
 E matarazzi, e letti, e tutti cosi  
 Ittavanu ccu fretta, ed a vuluni  
 Da l'auti sbalancati finistruni.  
 Cursiru a lu spittaculu.  
 Li genti di li strati, e di li chiazzi  
 Gridannu: ncatinati, su pazzi.  
 E già davanu manu a li pitrati;  
 Ma un'omu. granni, e di cundizioni  
 Quetau ddu populazzu impertinenti.  
 Dicennu: su mbriachi, non cc'è nenti.<sup>49</sup>

---

(48) *Schigghi* grida. *Garzu* innamorato. *Nunnu*, *nanna* padre, nonna. *Si strazzaru la facci* si graffiaronu la faccia. *Vittiru* videro. *Semu persi* siam peruti.

(49) *Desiru manu* cominciarono. *Buffetti* tavole. *A vuluni* a volo. *Auti alti*. *Chiazzi* piazze. *Pitrati* sassate. Leggesi questo aneddoto ne' viaggi per la Sicilia di M. Brydon, a cui fu mostrato il Palazzo, il quale in memoria di un tal fatto, appellasi tuttora da'

E in chistu dissi beni, e nni lu canta  
L'esperienza, e dici, ch'è lu mari,  
E no lu vinu ca fa mbriacari.  
E nn'è prova infallibili, e perfetta  
Ciò, chi successi in fattu a Peppi Metta;  
A Metta, ch'avía statu  
Vivituri spizzatu, e mai sapía  
Un furríu di testa cosa sia;  
E tantu mandrunazzu insaturabili,  
Ch'avía un puzzu pri stomacu, ed a cui  
Parsi nna musca a l'avidu vudeddu  
Nna coscia di cavaddu a spizzateddu.  
Metta trasíu ntra la putía, e dissi:  
Chi beddu sciauru! Allura la Zia Petra,  
Li manu ntra li naticchi, inseguennu  
Di pulici nna truppa a faudi spinti,  
Risposi a Metta: Non è trippa cotta,  
O sangeli di crastu fattu agghiotta:  
Sta matina cc'è carni di Inizza;  
E Metta si cci appizza  
Comu arraggiatu, e poi scialibíannu  
Cci vippi beni, e s'alliccau li jidita.  
Credulu bestia, ca non s'addunau  
Seduttu da l'oduri,  
Ch'era cavaddu di lu Gran Priuri!  
Ma si stujau lu mussu,  
E niscíu fora mpacchiatizzu, e russia.

---

nazionali *la Galera*.

Menti camina, senti ntra li cechi  
 Caverni di la panza cupi, e vasti  
 Gran rumuri, e cuntrasti;  
 Unni Metta cumprisi  
 Chi ntra l'internu di lu so paisi  
 Cc'eranu chiddi zulfi, e ddi ruini  
 Ntra li parti vacanti, e ntra li chini.<sup>50</sup>  
 Pri riparari adunca  
 Sti tumulti intestini  
 Fu la taverna tua, riccu Pitroniu,  
 Ca cc'infruntau la prima, e s'abbuccau.<sup>51</sup>  
 Cc'era chidda matina  
 Ntra un gran quadaru un Purpu machinusu,  
 Nn'anticu purpu, ch'era lu bisavulu  
 Di la razza purpina: incanutitu  
 Tra spelunchi marini, avia passatu  
 In sulitaria vita  
 Dui seculi d'età; a la gran varva

---

(50) *Avia statu* era stato. *Vivituri spizzatu* bevone celebrato, e incapace di moderazione. *Furriu giro*, vertigine. *Mandrunazzu* poltronaccio. *Parsi parve*. *Spizzateddu* vivanda fatta di pezzetti di carne, *pulmentum*. *Trasiu ntra la putia* entrò nella bettola. *Chi beddu sciauru* che bell'odore. *A faudi spinti* colli lembi della gonna alzati. *Sangeli di crastu* sanguinaccio di castrato. *Agghiotta* vivanda marinaresca fatta di pesci, cipolle, ed olio, cotti insieme. *Inizza giovenca*. *Appizza* attacca. *Scialibiannu* divertendosi. *Vippi* bevve. *S'alliccau li jidita* si leccò le dita; suol dirsi di una cosa, che ci ha dato moltissimo gusto. *Si addunau* si accorse. *Si stujau* si pulì. *Mpacchiatizzu* mezzo ubbriaco.

(51) *Cc'infruntau* gli venne di contro. *Si abbuccau* vi entrò.

Chi strascina a li pedi, a lu cappucciu  
Carcatu affina l'occhi  
Paría lu Reverennu di ddi Rocchi.<sup>52</sup>

Ma vinni finalmenti  
L'ura fatali, e già affirrau Nettunu  
La tremenda vilanza, ch'era fatta  
Da dui crocchiuli enormi, e poi pri rotulu  
Cci misi un faragghiuni di la Trizza;  
E da l'opposta parti un bestiali  
Ghiommaru orrendu chi filatu avía  
La Parca di li pisci; e seriu, e tetru  
Di li Scirocchi l'agitatu Diu  
La spingi ccu nna manu, e guarda attentu  
Lu pernu, e comu vitti lu bonpisu,  
Trunca, cci dissi, e la Parca truncau  
Lu filu, e pr' iddu chiù non ncunucchiau.<sup>53</sup>

Vinni intantu a natari  
Pipiridduni pri ddi larghi mari  
Una matina, chi l'interna arsura  
Lu chiamau a la friscura. St'umacciuni  
Di membra bestiali,  
Nudu all'impedi cumparía un giganti,

---

(52) *Quadara calderone. Purpu polpo. Varva barba. Reverennu* Reverendo, titolo che si dà a' Superiori di alcune Comunità di Frati, e particolarmente Cappuccini, e Riformati.

(53) *Vilanza* bilancia *Crocchiuli* conchiglie. *Rotulu* peso di once trenta quì peso in generale: *Aequipondium*. *Faragghiuni di la Trizza* così sono chiamati gli scogli vicini allo Scalo dalla Trezza, tra Aci Reale, ed Aci Castello. *Ghiommaru* gomitolo.

Sì natava ntra l'unni, un Argonanti.  
Ora lu vidi abbranciatu in cima  
D'un niuru scogghiu, svisceratu un tempu  
Da la gran panza etnea in cesareu partu,  
Chi ruinusu, ed aspru da li cupi  
Di lu mari virdonici profunni  
Isa la testa, ed amminazza l'unni.  
E già di chistu in pizzu  
Ittarisi appinninu, e poi facennu  
Tra l'aria un volu, lu vidrai mmiscari  
A testa sutta, e fari un bottu a mari;  
Ora facennu di li forti vrazza  
Quasi dui rimi, tra lu spruzzu, e scuma  
Strapazza l'unni sciddicannu in suma.  
Ora sott'acqua si cafudda arditu  
Ccu una cozzicatummula. Addiu,  
Dirissi, già spirú,  
E guardannu lu mari  
Nè vistulu spuntari,  
Lu ciangisti pri mortu. Iddu fratantu  
Cala sicuru, e tocca ccu li gammi  
Di li pisci li frigidi carammi.  
Poi supra l'ura, quasi un migghiu arrassu  
Vidi spuntari la grunnanti testa  
Chi va sciatannu ccu affannusi baschi  
L'aria apprittatu, e sbruffa pri li naschi;  
Ora di l'unni ntra la superfici  
A panza all'aria cumparisci misu  
Stinnicchiatu pri longu, e tisu tisu

Senza motu, nè sciatu, e vita interna,  
Mortu lu cridi già, *Requiemeterna*.  
Ecculu doppu un morsu  
Vota lu dorsu, e li distisi vrazza  
Alterna, curri, si la sciala, e sguazza.  
Si ritira a la fini, e mentri afferra  
Li scogghi, e veni in terra,  
Lu tradituri purpu  
Comu lu vidi cci avvicina, e poi  
Lu cingi tuttu ccu li vranchi soi;  
Si cci allippa, e ntra mari  
E lu teni, e lu ferma a pedistari.  
Resisti spavintatu  
Pipiridduni, e cerca  
Spidugghiarsi, e non po. L'ira all'istanti  
Un fanali di focu  
Cci appiccica ntra l'occhi, e poi a dui manu  
Cci sbalanca l'orrenni tavuluni  
A la torrenti di li santiuni.  
Ma spintu finalmente  
Da la propria sua raggia, e l'irascibili  
Fa un sforzu enormi, e si solleva: appizza  
Li pedi in terra, e li stacciuti vrazza  
Stenni a dui scogghi, e ddà s'appaaja, e poi  
A culu a ponti si menti a gridari:  
Curriti tutti vicini, e luntani,  
Misiricordia, ajutu, Cristiani.  
Cursi a chistu spettaculu  
Nna chiurma immensa, e vinni

Ccu vanchi, rimi, e ntinni, e cci sunaru  
 Di corpa nna tempesta. Finalmenti  
 Comu si vitti strascinata in siccu  
 L'ucchiuta bestia, si ciangíu pri mortu.  
 Isa li vranchi, l'atturtighia, e prestì  
 L'aggruppa, e sciogghi, ed unni mmesti mmesti  
 Cussì sirpenti, a cui pitrata in testa  
 Cci picau la midudda, all'uri estremi  
 Sbatti la cuda, si contorci, e fremiti.  
 Comu fu mortu, e stinnicchiatu in terra,  
 Si lu purtaru, e a la putía vicina  
 Fu vinnutu a Pitroniu. Apparicchiatu  
 L'avía ccu olivi, e passuli,  
 E putrusinu, e chiappari salati;  
 Lu sciauru risturava li malati.  
 Metta quannu tastau  
 Lu primu mmorsu cci turnau pri l'autru,  
 E a pezzu a pezzu si lu cafuddau  
 Tuttu, ultra lu pani, ed un sfunneriu  
 Di vinu. O lupa orrenna! O vituperiu!<sup>54</sup>

---

(54) *Abbranciatu* montato. *Svisceratu* cacciato fuori. *Virدونى* verdicci. *Isa* alza. *In pizzu* in cima. *Appinninu* a pendio, col capo in giù. *Mmiscari* cadere. *Sciddicannu in suma* scivolando a galla. *Si cafudda* balza immergendosi. *Cozzicatummula* capitombolo. *Spiríu* spari. *Ciangisti* piangesti. *Gammi* gambe. *Carammi* caverne. *Un migghiu arrassu* un miglio distante. *Sciatannu* fiutando. *Baschi* inquietudini. *Apprattatu* con accelerazione. *Naschi* nari. *Stinnicchiatu* prosteso. *Tisu tisu* dritto dritto. *Doppu un morsu* dopo una buona pezza. *Vota* volta. *Si cci allippa* gli si attacca. *A pedistari* immobilmente. *Spidugghiarsi* svilupparsi. *Appiccica*

Fatta accussì chista culaziunata,  
Va a la marina, e comu vidi a Desi,  
Cumpari Desi ccu l'occhi pisciati  
Lu coddu a sulchi, e ntra la pitturina  
Voscù di nziti, ed arrustutu in facci,  
Comu lu vidi, allura  
Cci veni in testa nautra sfiratura  
D'iri ccu n'iddu a livari li nassi:  
Pirchì sintía lu spinnu  
Di fari dda jurnata  
Di sicci, e calamara nna panzata.  
Spintu da stu disíu, stenni lu pedi,  
E sauta a puppa; a lu gravusu incarcu  
La varca affunna pri mitati, e spingi  
Sinu a menz'aria la pizzuta prua,  
Mentri chi Desi a li dipinti vrazza  
Menti li rimi, e pri l'undusi vii  
Vola facennu un sulcu di scumazza.  
Metta quannu s'accorsi,  
(Ma troppu tardu) chi tra d'iddu, e l'acqua

---

appiccìa. *Santiuni* bestemmie. *Appizza li pedi in terra* si sostiene fortemente co' piedi in terra. *Stacciuti vrazza* robuste braccia. *A culu a ponti* inarcato, curvato in avanti. *Ntinni* antenne. *Cci sunaru* gli diedero ben bene. *Di corpa* di colpi. *Si ciangiù* si pianse. *Isa li vranchi* alza le bianche. *Unni mmesti mmesti* urta, dà alla cieca. *Picau* percosse. *Midudda* midolla in senso di testa. *Stinnicchiatu* prosteso. *Putìa* bettola. *Passuli* uve passe. *Putrusinu* prezzemolo. *Chiappari* capperi. *Lu sciauru* l'odore. *Tastau* assaggiò. *Mmorsu* pezzo. *Si lu cafuddau* se lo mangiò. *Sfunneriu* smisurata quantità.

Non cc'era chi distanza di tri ghidita,  
Impallidíu, si fici ntra la facci  
Tra lu gialinu, e viridi un mistu ingratu;  
Cci paría, chi lu celu  
Ccu rapidi vertigini spopozzi  
Cci annacava li bozzi; ad una ad una  
Li petri comu retini di muli  
Caminavanu sulì, ed in distanza  
La terra cci abballava in contradanza.  
Aggramagghiату d'una lotta interna  
Senti un nuvulu all'arma, ed a lu cori  
Affannu, e cardacía; un friddu umuri  
Cci grunna da la frunti;  
E cala in stizzi serpeggianti, e pazzi  
A lavarci la varva, e li mustazzi.  
Già s'affila lu nasu; un fuscú vitru  
Su l'occhi, e ntra lu cozzu li cafudda,  
E senti un filatoriu a la midudda.  
Fra tanti susti, in chistu atroci statu  
Di confusa anarchía, e ribellioni,  
Eccu un novu scumpigghiu chiù tertibili;  
Si rivutaru di li chiusi visceri  
Li carcerati cibi, e su arrivati  
Ccu gran minacci di ruina, e morti,  
Gridannu libertà, arretu li porti.  
Purtau sta nova a lu gulutu Metta  
L'ultimu crollu; menti non ostanti  
Boni palori, e fa l'onniconatu  
Pri raffrenarli; chiudi di li fauci

Lu strittu passu, e chianta la linguedda  
Pri catinazzu; ma dda cruda genti  
Urta, fracassa tuttu, 'un voli paci,  
E sbucca lu pestiferu cannaci.  
Ntunau la praja a lu muggitu orrennu,  
Mentri Metta si sviscera, e profunni  
Li stissi interiuri in menzu all'unni.  
Lu dilluviu è stupendu; ha sbacantatu  
L'ampii riposti di lu ventri vastu;  
Non ha chiù pastu; ha vummicatu ancora  
Li vudedda, e li ficati, e non resta  
Chi l'anima esalassi. Finalmenti  
Stancu, abbattutu si jittau pri mortu  
In funnu di la varca, ricercannu  
Qualchi riposu, ed in qualunqui situ  
Si menti, no lu trova; un svenimentu  
Continuu lu persequita; un sugghiuzzu  
Siccagnu, e mistu a un smungimentu internu  
Cci fa pruvare un'agonía d'infernu.  
A terra, in vuci flebili, e languenti,  
Purtatimi, dicía; alluntanatimi  
Da stu mostro crudili  
Di st'acqua, ca m'acidi; e veni intantu  
Nova rifiuta d'otra roba sua,  
La varca s'inchj, ma di puppa a prua.  
Desi si vidi persu, e s'abbaurra;  
La malapasqua, dici, senza locu!  
E prestu, comu po, gira di bordu,  
E in quattru velocissimi rimati

Ecculi a terra, già sunnu arrivati.  
E comu nesci da la sipultura  
Macilenti cadaveri, sbarcau  
Lu desolatu Metta in vucca storta,  
Ed occhi stralunati, e testa morta.  
Sustinutu da quattru  
Pietusi cristiani fu purtatu  
A la putía vicina; e comucchi  
*Contraria contrariis curantur,*  
Ricursiru a lu vinu; e chistu fu  
Balsamu del Perù; lu riturnau  
In vita; poi giurau,  
Chi prima cci vinissi  
Nna morti subitania, o chi vidissi  
Subbissata Catania, e lu Diotiru  
Vutatu sutta supra, s'iddu chiù  
O tastassi, o guardassi  
Nna stizza d'acqua, e chistu giuramentu  
L'ha mantinutu da gran tempu arrieri;  
E l'ha tantu in orruri, chi nemmenu  
La voli pri sguazzarni lu biccheri.<sup>55</sup>

---

(55) *Culaziunata* colazione. *Pitturina* petto. *Voscu di nziti* bosco di setole. *Arrustutu* abbrustolito. *Nautra sfiratura* un'altra stravolta idea. *Ccu n'iddu* con esso lui. *Spinnu* la voglia. *Sicci* seppie. *Calamara* calamaj. *Panzata* corpacciata. *Pri mità* sino a metà. *Pizzuta prua* acuta prora. *Ghidita* dita. *Gialinu* giallo. *Spo-pozzi* termine, che significa: cosa disordinata, abbozzata, e non finita. *Cci annacava li bozzi* maniera di dire per significare, beffarsi d'uno, divertirsi a spese di lui, dandogli delle vane speranze,

Ma pirchè li palori  
Su comu li cirasi; si nni tiri  
Una, chidd'una ti nni porta deci,  
E ddi deci nna junta, e poi un cufinu;  
E ciò pirchè si fannu  
Una ccu l'otra pri lu coddu appisi.

---

*dargli pastocchie.* *Retina* si dice certo numero di mule, che per lo più sono otto, o nove, che conduce il bardotto alla fila. *Aggragghiatu* malinconicamente travagliato. *Arma alma.* *Cardacia* ambascia. *Stizzi* gocciole. *Ntra lu cozzu li cafudda* li caccia dentro al cocuzzolo, ha gli occhi ritirati in dentro quasi sino al cocuzzolo. *Susti noje.* *Si rivutaru* si rivoltarono. *Arretu* dietro. *Gulutu* goloso. *Onniconatu* tutti gli sforzi. *Chianta la linguedda pri catinazzu* mette l'ugola per catenaccio. *'Un voli* non vuole. *Cannaci* canale. *Ntunau la praja* rintuonò la spiaggia. *Sbacantatu* votato. *Vummicatu* vomitato. *Vudedda, e ficati* budella e fegati; maniera di dire per esprimere un vomito eccessivo. *Sugghiuzzu* singhiozzo. *Siccagnu* secco. *Smungimentu* contorsione. *Rifusa* sopravvenimento. *S'abbaurra* si scoraggia. *Diotiru* si chiama l'elefante, che porta sul dorso un obelisco, ove si veggono segnati de' geroglifici, situato sopra una gran fontana nel mezzo della piazza maggiore della Città detta *lu chianu di la Catradali*. Si chiamò così dal nome di Diodoro, volgarmente detto Liodoro, che credevasi posseder l'arte magica, che in quei tempi passava quasi per una delle scienze umane; e che cavalcato su quell'elefante di pietra aveva fatto molti viaggi aerei. Egli era Catanese, e di lui così scrive il Fazello al cap. 1. lib. 3. dec. 1. delle Cose di Sicilia: *Diodorus quoque, quem vulgus Lyodorum vocat, vir magica arte imbutus miranda praestigiorum machinatione Catanae floruit. Is namque potenti carminum suorum vi homines in bruta animantia convertere, omniumque ferme rerum formas in novas metamorphoses transfundere, longissimisque a se spatiis dissitos repente*

Alternativamente e boja, e mpisi:  
Cussì casca a propositu cuntari  
Quantu successi a Filippu Maruffa,  
Chi sintennu di l'acqua  
Lu sulu nomu, s'accurau, cci vinni  
Un freneticu accessu, ammalignau,  
E miraculu fu ca non scattau.<sup>56</sup>

Cucía di frevi, ed era lu so sangu  
Pura purata; una tartarea fiamma  
Cci scurría ntra li vini, e, forasia,

---

*ad se attrahere posse videbatur. Catanenses praeterea adeo crebris lacessebat injuriis, et contumeliis dehonestabat, ut vanissimae credulitatis laqueis circumventi ad cultus ei pendendi studium concitarentur. Qui cum capitis reus cruci tradendus esset, eliciorum carminum praesentissima arte e Catana Bizantium, cujus imperio eo tempore Sicilia suberat, et rursus e Bisantio Catanam lictorum manibus dilapsus parvo temporum interstitio per aera se devehi jussit. Quibus veneficiis adeo populo factus est admirabilis, et eo tandem pervasit, ut in ipso quondam numinis potestatem esse rati errore sacrilego cultum sacris debitum ei exhiberent. Sed tandem a Leone Catanensi Episcopo divina virtute ex improviseo captus frequenti in media urbe populo in fornacem igneam injectus incendio consumptus est.* Mi par di leggere la narrazione di Livio, che coll'ultima bona fede racconta la tradizione del prodigio dell'augure Azio Nevio, che taglia col rasojo una cote. Ma perchè Nevio non fu bruciato come Liodoro? Perchè il Tribunale dell'Inquisizione non era ancor nato, e non aveva inventata la moda degli *Auto-da-fe*, che fecero tanto onore allo spirito, e al cuore umano. *S'iddu chiù egli più. Arreri addietro.*

(56) *Cirasi* ciregie. *Junta* giumella. *Cufinu* cofano. *Mpisi* inforcati. *Scattau* mori.

Lu focu appiccicau a li ciminia.  
 Parrava in centu linguì, ora francisi,  
 Ora ebraicu, ed ora calavrìsi.<sup>57</sup>  
 Chiamaru pr'accidenti  
 Unu di chisti medici muderni,  
 Pri cui li Spiziali  
 Su arruinati, e cci hannu li fulinii  
 A l'antichi brunei di li so Nanni,  
 Chini di vecchi mprasti, e di malanni.  
 E truvannuci un focu ntra l'arterii,  
 Dissi stu novu Ippocrati saputu:  
 Abbuttatilu ad acqua, e si 'un nni pigghia,  
 La dati a forza, inchitilu a li gigghia.<sup>58</sup>  
 Ma comu ascuta st'escranda intima,  
 Spingi Maruffa sunnacchiusu, e greviu  
 Li stralunati palpebri, e poi mutu  
 Li gira, e guarda a tutti pri alluccutu,  
 Stizzatu in fini da la smania interna  
 Chi senti, e l'insoffribili calura,  
 Urta la cupirtura,  
 E la sbalanza in terra ccu li pedi,

---

(57) *Cucia di frevi* ardeva di febbre. *Appiccicau* appiccìo. *Ciminia* camino; quì in senso di testa.

(58) *Arruinati* rovinati, *Fulinii* tele di ragno. *Brunei* alberelli. *Mprasti* impiastri, ma si suol prendere in mala parte per dinotare cattive mescolanze di cose. *Saputu* saccente. *Abbuttatilu ad acqua* dategli a bere dell'acqua sino alla sazieta'. *Si 'un nni pigghia* se non ne prende volentieri. *Inchitilu a li gigghia* riempitelo sino alle ciglia.

E resta nudu, e a menzu lettu sedi;  
E pazzu, ed aberranti  
Poi sgaddarizza li stracquati lumi  
Ntussicatu di raggia, e di amarumi.  
A mia, dici, abbuttarimi,  
Abbivirarmi d'acqua? M'ha pigghiatu  
Stu Medicu birbanti, e marijolu  
Pri pedi di cucuzza, o di citrolu?  
Forsi stu ciuciumau  
Chi s'avi misu in testa  
Di mia farni la festa? la sgarrau.<sup>59</sup>  
    Ah! vui ca mi sintiti,  
    Pri carità purtatimi  
    Nni me cumpari Prazzitu  
    Chi abbruciu di la siti.<sup>60</sup>

Ed unni si jurnata d'oggi e quinnici:  
Si vitti mai scialibíata simili!  
Ed iu mi critti trasmutatu in papara,  
Cioè... ccu diffirenza però;  
Chidda ntra la sciumara,  
Ed iu appuzzatu facennu clò clò,  
Mi sbacantai di vinu nna quartara...  
Vinu di Santa, Chiara, vinu. raru,

---

(59) *Alluccutu* sorpreso. *Sbalanza* rimuove con impeto. *Sgaddarizza* apre quanto più può. *Stracquati* sconvolti. *Ntussicatu* at-toscato. *Cucuzza* cocomero. *Stu ciuciunau* questo babbione. *S'avi misu in testa* si è cacciato in testa. *La sgarrau* l'ha sbagliata.

(60) *Nni me cumpari Prazzitu* da mio compare Placido. *Chi abbruciu* perchè ardo.

Chi non torni, e arrifriscami la vozza!  
Quantunqui poi nni lu ciangivi amaru,  
Ca mi pigghiau di pettu nna carrozza.<sup>61</sup>

Chi cucchieri mbriacu! Ma chiù barbaru  
Fu lu primu inventuri, e senza nudda  
Pietà, cui vosi fari  
Sti machini currenti ntra la fudda.  
Lu poviru non avi, e non pussedi;  
Nascíu privu di tuttu; autru non ha  
Di sua proprietà  
Chi quattru strati pri so passatempu;  
E chisti su li feudi,  
E chista è la so casa, e la so vigna;  
E tantu su li soi,  
Quantu camina, e s'arraspa la tigna.  
Ma lu riccu chi fa?  
Lu persequita assisu in cocchiu erranti,  
Gridannu sempri arretu li soi spaddi:  
O ti levi d'avanti,  
O iu ti pistu ccu li mei cavaddi.<sup>62</sup>

---

(61) *Unni si dove sei. Scialibiata divertimento. Critti credei. Papara oca. Sciumara fiumara. Appuzzatu col musso immerso. Sbacantai votai. Vinu di Santa Chiara.* Il Monastero di S. Chiara di Monache Francescane possiede vicino alle mura di Catania in contrada dell'*Acquicedda* un fondo, in cui si produce vino di eccellente qualità, di cui fa quì menzione il Poeta. *Arrifriscami la vozza* rinfrescami l'interno. *Nni lu ciangivi amaru* mi costò ben caro. *Pigghiau* prese.

(62) *S'arraspa* si gratta.

Sarìa bona, non cc'è dubbiu,  
Chista umana Società;  
Ma dui cosi pri mia sunnu  
Troppu brutti, parru tunnu:<sup>63</sup>

È la prima, (ch'insoffribili  
Digeriri no la pozzu)  
Sti Carrozzi sempri currinu  
Chiù veloci di lu passu  
Di cui ha la testa a spassu;  
Li Cucchieri cci presentanu  
Li timuni ntra lu cozzu  
Senza nudda civiltà.

Ma non è menu pestifera  
L'otra (ch'iu mi fazzu fracitu)  
S'un mischinu 'un ha chi spenniri  
Guarda, spinna, e nenti è so;  
E lu peju ca transiggiri  
Ccu la panza non si po.<sup>64</sup>

Ma viditi quanta è tennira  
La fraterna carità;  
S'avi argentu, mangirà,  
E si no, pri carni e pisci  
Po mangiari petri lisci,  
Ca nni trova in quantità....

Santu di Cauluni, afferratilli

---

(63) *Parru tunnu* parlo franco.

(64) *Mi fazzu fracitu* mi struggo. 'Un ha non ha. *Spinna* desidera ardentemente.

N'anima, e in corpu a st'usurarj cani,  
Ch'a un povir'omu, ca non avi pani,  
Lu scorcianu pri l'arma, e lu battissimu.<sup>65</sup>

Miseru mia; unni ncappai! Chi truci  
Processioni è chista!  
Matri mia chi su brutti! Alluntanatimi  
Sti mostri, ca mi cercanu sbranari;  
Cacciatili a diavulu  
A via di cruci, ed acqui biniditti  
Sti larvi, e sfingi, e sti guasteddi fritti....  
D'unni nisciu, da quali  
Niura, infernali, suttirraneu buca  
Sta sancisuca, st'affamata Arpia!  
Ccu quali pulizia  
L'afflittu argentu miu si squagghia, e poi  
Si lu tira a tirati, e si lu suca  
Appicca, appicca, 'un fari ca si affuca!<sup>66</sup>

---

(65) *Santu di Cauluni* espressione d'imprecazione. *N'anima* in anima. *Lu scorcianu pri l'arma e lu battissimu* lo scorticano senza riguardo.

(66) *Sfingi e sti guasteddi fritti*. La Sfinge presso i Poeti era un mostro. In Sicilia si chiamano *sfingi* i crespelli. Questo doppio significato dà luogo all'equivoco, che piacevolmente chiama appresso *sti guasteddi fritti* pasterelle fritte, in bocca molto più d'un bevone, o bevone saccente qual'era *Varvazza*. *D'unni nisciu* d'onde uscì. *Sancisuca* mignatta. Si allude ad uno di quegli onesti benefattori della Società, che soccorrono i miserabili col proprio danaro, di cui non prendono che il discretissimo interesse dell'80 per 100. A costui fu in parte debitore il nostro Autore della rovina della sua domestica economia. *Si squagghia* mi fa mancare. *Tirati*

Tu Sciroccu, ccu un cauci ca mi dasti  
 In quali abissu mi precipitasti!  
 Ah! l'occhi mei s'arrasanu di lagrimi  
 Quannu iu pensu in ogni prima luni  
 A la sant'arma di lu miu Varcuni.  
 Quant'era bonu! ch'era obbedienti!  
 Era un pocu scantusu, pirsch'avía  
 Lu cori picciriddu.  
 Si vidía un nuvuliddu,  
 Lu videvu turnari  
 Prestu a la casa pri non si vagnari;  
 E lu stissu facía si qualchi vota  
 Sciusciava ventu friscu;  
 Debuli, e fraccu di complessioni  
 Timía qualchi catarru, o flussioni.  
 Fu sempri seriu di natura, e mai  
 Amava di jucari  
 Ccu dda bestia salata di lu mari.  
 Ma di li scerri poi nimicu a morti,  
 Fra li maréi chiù forti, e li timpesti  
 Tiratu in terra si gudía lu spassu  
 Luntanu di lu mari un migghiu arrassu.<sup>67</sup>

---

usure. *Suca* succhia. *Appicca appicca* a poco a poco. 'Un fari ca si affuca temendo che s'affoghi.

(67) *Cauci* calcio. *S'arrasanu* s'irrigano. *Luni* lunedì. In ogni primo lunedì di ciascun mese la Chiesa suol fare pietosa commemorazio e de' fedeli defunti. *Varcuni* barcone. *Scantusu* pauroso. *Picciriddu* piccolino. *Nuvuliddu* nuvoletto. *Videvi* vedevate. *Pri non si vagnari* per non bagnarsi. *Sciusciava* soffiava. *Fraccu* fiac-

Chi cci sirvíu lu stari cautelusu,  
S'avía bruttu distinu murrítusu?  
Nna botta di Sciroccu  
Centu migghia luntanu di Catania  
Vinni comu la morti subitania.  
*Che far potea la sventurata, e sola  
Sposa di Collatino in tal periglio!*  
Spingíu li faudi, e s'allatau, e tuttu  
Fu ntra un momentu fracassatu, e ruttu.  
Ca lu mmistíu ntra scogghi a prima botta  
Duri, pirchè non eranu ricotta.<sup>68</sup>

Ti persi, e l'occhi mei fannu funtani,  
E stu sulu cunfortu  
Mi resta in menzu a chist'amaru chiantu,  
Ca campasti d'un Santu.  
S'ogni piaciri è scogghiu,  
Tu sempri li scanzasti.  
S'impetuusi venti  
Sunnú l'affetti nostri,  
Tu quannu li pruvasti  
Cci muddasti la scotta, e ammainasti.  
E si la vita è mari,  
Tu sempri navigasti ad acqui chiari.  
Fu sempri lu bon ventu  
L'amicu to. Fuisti comu pesti  
Li mali cumpagnuni, e chiù d'ogn'autru,

---

co. Scerri risse.

(68) *Murrítusu* ruzzante. *Spingìa li faudi* alzò la gonna.  
*S'allatau* diede di lato. *Mmistíu* urtò.

Lu Sciroccu ca mai nni fiici beni.  
Ma non sta a nui farni li fatti nostri.  
Tanta virtù stizzau  
La sua malignità; empiu costumi  
D'ogni birbanti, pirchè vidi in idda  
Lu rimproveru so; e nni pruvau  
Pena, e dispettu, e nni jurau vinditta;  
E mai si tinni chistu sceleratu,  
Si 'un ti vitti distruttu, e fracassatu.  
Nè la tua fu viltà; quannu è maggiuri  
La forza, e quannu un cancaru n'acidi,  
Lu cediri è virtù. Divi ogni saggiu  
Adattarsi a li tristi,  
E gloriusamenti ti sburdisti...<sup>69</sup>

D'unni vinisti, e cui ti fici mai  
Niuru Sciroccu, mostro inesorabili!  
Tu sciusci, e lu to sciatu  
Opprimi la natura,  
Scumponi l'elementi, ed avvilisci  
Ogni forza, e virtù: ad ogni passu,  
Chi duna lu to pedi aspru, e pisanti,  
Gemunu scarpisati e sciuri, e pianti;  
Ed ogni chiù leggeru  
Motu, chi fa lu corpu to gravusu,  
Non è chi un urtu orribili, e dannusu.  
Misera chidda pianta, unni ci appoja

---

(69) *Muddasti* allentasti. *Fuisti* fuggisti. *Si 'un ti vitti* se non ti vide. *Ti sburdisti* ti distruggesti.

L'obbesa panza tua, unni cci truzza  
Una punta di natica, o cci casca  
Un vrazzu di li toi, languidu, e smortu!  
Sfurtunatu chidd'ortu,  
Unni straccu poi sedi, e t'addurmisci!  
Tuttu desoli, tuttu impuvirisci!<sup>70</sup>

A cui non noci, a cui non si nimicu  
Ventu marciusu? Tu a l'afflitta ficu  
Porti la rugna, e tu cci ammorbì tutti  
Li grossi soi scacciantuli immaturi.<sup>71</sup>

Poi jurasti a lu vinu  
Nimicizia murtali. Ora cci duni  
Ccu la manu di chiummu un mustacciuni;  
Ora ccu un cauci in culu  
Lu fai vutari a gammi all'aria, ed ora  
Ti l'afferri ntra l'ugna, e poi cci dai  
La megghiu strapazzata ca tu sai.

La trista tua presenza quali affanni  
Non porta, e quali erutti!  
Tu lu nnappuni abbutti  
A li Mappamunnisti,  
Facennucci calari  
E li vudedda ccu l'interiuri  
Ntra la cammara bassa inferiuri.<sup>72</sup>

---

(70) *Scarpisati* calpestati. *Truzza cozza*, quì tocca leggermen-  
te. *T'addurmisci* t'addormenti.

(71) *Rugna* scabbia.

(72) *Nnappuni* brachetta. *Abbutti* gonfi e distendi. *Mappa-  
munnisti* chiamansi per ischerno così gli Erniosi per la simiglian-

Ed hai chiù mali ancora  
Di fari, o mostu riu! No, da l'Eternu  
Tu non fusti creatu. In chiddu jornu  
Ch'iddu furmau li venti, e dava a ognunu  
Lu postu so, vidennu a tia, suspisi  
La manu onnipotenti, previdennu  
Zocch'essiri duvevi, e ddà vacanti  
Lassau lu tristu locu, e passau avanti.<sup>73</sup>

Ma lu bruttu nimicu  
Di l'omini, e di Diu, chi sempri cerca  
Guastari l'opri soi,  
Lu Diavulu, allura ca smicciau  
La vuota nicchia, si cci cafuddau;  
E curvatu si misi  
A culu a ponti; la curnuta testa  
Versu li niuri abissi,  
E li natichi a nui vutati, e fissi.  
Poi quannu saturatu di suverchia  
Malignità ntra lu vudeddu infestu  
Senti basca murtali, ed ha indigestu,  
Erudda allura da lu bucu infaustu  
Ddu pestilenti sciusciu, orrennu, e tristu,  
Ch'attossica lu munnu, e tu si chistu.<sup>74</sup>

Tantu dissì, e un affannu ntra li pantici  
Un profunnu catarru cci ntunau,

---

za della rotondità dell'ernia con un mappamondo.

(73) *Zocch'* ciò che.

(74) *Smicciau* osservò. *Si cci cafuddau* vi si stivò. *A culu a ponti* curvato col culo in fuori.

E nna coma murtali lu mpalau.  
Si critturu l'afflitti  
Mughieri, e figghi, chi già masticava  
L'anima in vucca pri sputarla fora,  
Ed alzannu li gridi lamentevoli  
Dissiru: è mortu; e si pinnaru tutti,  
Ma poi pri non diffundirsi  
In inutili omei, chiamaru a gara  
E medici, ed empirici, e mancau  
Pocu, chi 'un cci vinissi  
Tuttu lu venerabili in pilucchi  
Collegiu, pri livarlu di sti guai,  
E mannarlu chiù prestu allatanai.<sup>75</sup>

Vui D. Rusariu eravu a stu tempu  
Ddà ntra li dotti in riva a' lu Sebetu,  
In cui cuntentu, e letu  
Tummavu a funnu pri leniri un pocu  
Dd'arsura inestinguibili, chi aviti,  
Di sapiri. Ma vui, mentri ch'ogn'altu  
Allettatu, e seduttu  
In tutti li soi sensi  
Da li piaciri immensi, e voluttà  
Ch'appresta dda Sirena incantatrici,  
Vui, sì, ngegnu felici  
Da l'esempiu d'Ulissi ben istuttu  
Nfurrastivu l'oricchi di prisuttu.

---

(75) *Si critturu* si credettero. *Si pinnaru tutti* si graffiarono la faccia piangendo. *Pilucchi* parrucche. *Allatanai* all'altro mondo.

E surdu a li soi milli  
Seduzioni, e trilli,  
Ma seriu, ed applicatu  
Di l'arti muta a li chiù oscuri ambaggi,  
Consultavu li Saggi, interpetrannu  
Ippocrati, Boeravi, ed Offumannu.  
Non vi arrussiti; chisti mei non ponnu  
Nsipidi elogj a la mudestia vostra  
Purtari offisa; chi sidd'iu tacissi,  
Lu sa lu munnu tuttu,  
Lu sapi ogn'omu dottu vostru amicu,  
Lu sa la patria nostra, a cui purtau  
Tantu onuri immortali, e tanta gloria  
Di l'Arti vostra la descritta Istoria.<sup>76</sup>

Ma però vostra lodi, e mi dispiaci,  
Fu lesa in certu puntu,  
E compita non fu. Criticu ingegnu  
Dannucci un cauci a Brown, v'irritastivu  
Pri contra, e vi facistivu nemici

---

(76) *D. Rusariu*. D. Rosario Scuderi e Quattrocchi noto alla Repubblica Letteraria per la sua *Storia della Medicina*, e a tutto il Regno per le strepitose cure, ch'ei fece, ove mostrò somma conoscenza dei morbi, pronta sicurezza nel distinguerli, e giudicarne. Mancò di vivere infelicamente in Verona nel fior della sua età di anni 39 il dì 21 Maggio del 1806 con grave danno della Medicina, e dell'Umanità, giacchè si perdette in lui un'Autore Filosofo, e un Medico Superiore. *Tummavu* tomavate tuffandovi. *Nfurrastivu l'oricchi di prisuttu* intonicaste gli orecchi di presciutto; maniera di dire per esprimere chiudere ostinatamente e consideratamente l'orecchio.

Tant'omini di meritu, chi sunnu  
 Tutti li mbriacuni di lu munnu.  
 Vi paria cosa indigna, o nni sintistivu  
 Invidia forsi, si l'Aromatariu  
 Rumpissi ddi soi tetri, e malinconici  
 Brunei ccu li sciroppi, e li scialappi,  
 E li malati, chi scialibia eterna  
 Li mannassivu tutti a la taverna?<sup>77</sup>  
 Ma vui mi rispunniti: s'iu lu fici  
 Appi li mei ragiuni;  
 Ed iu vi tegnu eccetera, m'attacchirò a Miruni,  
 Lu quali pri smentirisi di chidda asinità  
 Enormi senza dubbiu, chi fici tempu fa,  
 Facennu un certu elogiu d'un'acqua, chi disserra  
 Lippusa da un perenni cateriu di la terra;  
 Di cui facennu viviri, facennuni abbuttari  
 Li masculi, e li fimmini, cridennu di sanari  
 Tutti li mali vecchi, la meusa, e li cravunchi,  
 Li poviri malati pigghiava pri larunchi;  
 Ma ora ravvidutusi di quantu fu sumeri,  
 Dici, chi l'acqua è bona pri farini cristeri;  
 E medicu saputu, e chimicu valenti  
 Prova livarsi affattu l'acqua da l'elementi,  
 E mettirci lu vinu, ch'abbia lu prima locu  
 Cumpagnu di la terra, di l'aria, e di lu focu.  
 Pirchè ha notatu sempri in tanti osservazioni  
 Chi l'acqua soli induciri la putrefazioni;

---

(77) *Brunei alberelli. Scialibbia divertimento.*

E chi lu vinu forti, ma senza timpiratu,  
Ccu lu so bellu spiritu ravniva lu Creatu.<sup>78</sup>

Iu non sarò mai saturu  
Di fari sempri elogj  
A stu valenti chimicu,  
A st'eccellentu medicu

---

(78) *Appi li mei ragiuni* ebbe le mie ragioni. Allude agli argomenti, co' quali Scuderi nella sua *Storia della Medicina* impugna il nuovo Sistema di Brown. *Vi tegnu eccetera* vi tengo nel sedere. *Miruni*. D. Giuseppe Mirone e Pasquale, Professore di Chimica e Farmaceutica nell'Università degli Studj di Catania, Regio Analizzatore delle Acque di detta Città e suoi contorni, nato li 19 Marzo 1752 e morto li 13 Dicembre del 1805; uomo stimabile per l'eccellentu qualità del cuore, e Medico rispettabile. Ei fu l'Autore di diverse Opere, di cui ecco i titoli:

*Memoria sopra un'Acqua Minerale nuovamente conosciuta nelle vicinanze di Catania – In Catania 1786.*

*Descrizione de' Fenomeni osservati nell'eruzione dell'Etna, accaduta nell'anno 1787, e d'alcuni vulcanici prodotti, che gli appartengono, presentata all'Accademia degli Etnei di Catania da Giuseppe Mirone Pasquale Catanese &c. colla traduzione in Francese – In Catania 1788.*

*Elementi di Chimica e Farmacia di Antonio Scopoli con note ed illustrazioni di Giuseppe Mirone. Catania 1790.* In essa espone le novelle scoperte, e nomenclatura chimica.

*Filosofia Chimica di Fourcroy arricchita d'esposizioni, ed aggiunte per servire di testo alle pubbliche lezioni di Chimica nell'Università di Catania – Catania 1796.*

*Meditazioni Mediche sull'uomo vivente. Quest'opera lasciata manuscritta dall'Autore fu pubblicata con annotazioni dal Successore alla sua Cattedra Dott. D. Carmelo Maravigna. Catania 1809.*

Dignu di centu catridi,  
Anzi di tutta daricci  
La cascia di li Studj;  
Grann'omu infatigabili  
Tu sulu ti la meriti.<sup>79</sup>

Iu poi cci dassi un premiu  
Di li straordinarj  
Fatighi, quann'è a tavula,  
Di vinu un grossu bummulu,  
E ci dirría, tè, scialati  
Lu cori, vivi, e saziati:

Tu medicu infallibili  
Non ordini acqua cauda,  
Decotti, o vrodi insipidi,  
Mirobbi, e magisterj,  
Chi svotanu lu stomacu,  
E a li malati aggiunginu  
Disfizziu a li disfizzj,  
E cancaru a li cancarì.<sup>80</sup>

Tu di l'aromatarj  
Si l'esecratu, e l'odiu,

---

*Saggio di Filosofia Browniana.* Trovasi manuscritta fra le mani de' suoi Scolari.

*Abbuttari* satollare. *Sanari* guarire. *Meusa* milza *Cravunchi* carbonchj. *Pigghiava pri larunchj* prendeva per ranocchie. *Sumeri* asino. *Saputu* saggio.

(79) *Saturu* sazio *Cascia* cassa

(80) *Bummulu* orcio. *Scialati lu cori* divertiti. *Svotanu lu stomacu* stomacano, *nauseam movent.* *Disfizziu* molestia, noja.

Sulu pirchè non imiti  
L'antichi piluccacei;  
Pirchè non scrivi, *recipe*  
Pulvisculi, e crostacei;  
E li malati agghiuttinu  
La morti in centu pinnuli,  
Chi mentri si scanneddanu,  
L'alma sta misa in dubbiu,  
Di supra siddu ha nesciri,  
O sutta di lu culu...<sup>81</sup>

Pri mia l'aju juratu chi tu sulu  
Nell'ura di mia morti (non sia mai)  
Lu medicu sarai,  
Pirchè staju sicuru, chi facennumi  
Natari ntra lu vinu  
Insinu a li mustazzi,  
Tu, sì, mi guarirai, si non m'ammazzi.<sup>82</sup>

Ma chi vi giuva aviri tantu ingegnu,  
Chi vi servi luttari ogni momentu  
Contra la morti, ch'ogni sceleratu  
Po darla a so capricciu, e chi la vita  
Sulu, a pinsari miu,  
Lu medicu po darla, o puru Diu!  
Siddu poi non aviti

---

(81) *Piluccacei* gli antichi Dottori a parrucca. *Agghiuttinu*: inghiottono. *Pinnuli* pillole. *Si scanneddanu* sono in un'eccessiva uscita. *Di supra siddu ha nesciri* se deve uscire di sopra. *O sutta* o di sotto. Si perdoni ad un poeta questa maniera di esprimersi.

(82) *Staju* sto.

Mancu casa, unni stari, e sidd'ancora  
A lu caudu, a lu friddu, a l'intemperj  
Pri li pubblici strati, e li stramani  
Vi viju sempri a pedi comu un cani!  
Mentri chi tanti scecchi, meritevuli  
D'ogni disprezzu, ntra palazzi aurati  
Scialacquanu la vita, e in cocchj adorni  
Ccu tanta pompa, e sfrazzu  
Spassiggianu in cità vistuti a lazzu!  
Chistu è lu munnu, e sia vostru cunfortu  
Stu spicchiu d'agghiu, chi conosci ognunu  
Sta verità, e chi sempri a l'omu dottu  
Si paga, e si cci dà  
Chistu tributù, e mangia verità.<sup>83</sup>

È veru, non cc'è dubbju,

Chiddu chi vosi dirimi

Miu Nannu tempu fa;<sup>84</sup>

Figghiu, mi dissi, senti sti palori,

E scrivili a lu cori;

È arrivatu lu munnu a tali jorna,

Ca riccu è sulamenti ogni frustatu;

Campari non si po senza li corna.

Varvazza avria chiù a lungu siquitatu;

Ma pr'una scerra insorta, appi un'urtuni,

---

(83) *Siddu se. Stramani* fuor di via. *Vistuti a lazzu* vestiti pulitamente e riccamente. *Stu spicchiu d'agghiu* maniera di dire per significare che non potendo avere altro, bisogna contentarsi anche del poco.

(84) *Chiddu* quello.

Ca fu pisuli pisuli mmiscatu  
Senza rimissioni a lu vancuni.  
In vidirsi accussì malu trattatu  
Varvazza dissi: ccu sti mbriacuni  
Non cc'è discrizzioni: e sinni jiu;  
E accussì finalmenti si zittíu.<sup>85</sup>

---

(85) *Siquitatu* proseguito. *Pisuli pisuli* di peso. *Mmiscatu* sbattuto. *Senza rimissioni* senza pietà. *Vancuni* panca grande; propriamente quella che sta nelle botteghe, e nelle bettole, sopra di cui il venditore mette le cose vendibili avanti al compratore. *Si nni jiu* se ne gio. *Si zittíu* si tacque.

# L'origini di lu matrimoniu.

## *EPITALAMIU*

IN OCCASIONI DI LI FELICI NOZZI  
DI D. SEBASTIANU DI CRISTOFALU BARUNEDDU DI L'INGEGNA, E  
DI D. TERESA  
MAUCERI, E MARCHISI.

1.

Li fantastici idej iu già li scartu;  
Sulu oricchiu benignu a mia purgiti,  
Caru D. Bastianu, un menzu quartu;  
Chi in un metru chiù veru mi sintiti  
Cantari, chi si duna, pri cui sa  
Truvarla, in Terra la felicità.<sup>86</sup>

2.

Diu mi nni scanza, s'iu vogghiu adularvi;

---

(86) *Sa truvarla*. Ognuno crede possedere il filo di Arianna per giungere a trovar la felicità nel labirinto della vita; ma arrivato al termine sente di non trovarvi ciò, che cercava. Si son fatti tanti sistemi sulla natura della felicità umana, e sui mezzi di conseguirla. In quanto a me, io son di parere, che l'uomo felice sia colui, che si dà meno di brighe per divenirlo. Sarà questo un paradosso; ma a quarant'otto anni, con un'anima nata non vile, con un cuore piuttosto sensibile, con uno spirito non interamente stupido, con circostanze proprie ad esercitar la riflessione sugli avvenimenti politici, e sociali, e sulle relazioni pubbliche, e private, io così la penso: buon'è, ch'è questa un'opinione, che può liberamente palesarsi senza temer le torture e i roghi de' tribunali civili, e religiosi.

Sarría cosa pri mia d'eternu affruntu;  
Nè vi farò di versi longhi sarvi  
Pr' 'un rumpirvi la testa giustu appuntu  
Mentri chi siti lestu ammulatizzu,  
E ccu lu santu matrimoniu mpizzu<sup>87</sup>.

3.

Ha da gran tempu, chi fra nui si dici,  
Ca l'omu di miserii in chista valli  
Non fu fattu per essiri felici.  
Peccau lu primu patri, e li soi falli  
Cianguinu ancora li figghi mischini,  
Ca cci foru presenti ntra li rini.

4.

Comu l'infirmu truncu a li soi rami  
Diffundi ancora lu so guastu umuri,  
Cussì l'umana razza e guerri e fami,  
Cancari, e morti ereditau, e maluri;  
Circannu sempri in menzu a li soi guai  
Felicità pri non trovarla mai.

5.

Essennu dunca guasta la simenza

---

(87) *Lestu ammulatizzu* pronto ed atto, presa la similitudine da un coltello, che si è di fresco arrotato colla *mola*, e che perciò è atto a ben tagliare. *E ccu lu santu matrimoniu mpizzu* e vicino al santo matrimonio. *Pizzu* vale estremità, e *aviri nna cosa mpizzu di la lingua* vale esser vicino a ricordarsene, quasi presso a cadere dalla punta della lingua, e pronunciarsi; *aviri la pisciaredda mpizzu* vale non poter più rattener l'orina, esser giagià presto a cacciarla.

Da stu contagiu chiù chi mal franzisi,  
Mi pari dimustratu ad evidenza  
Comu sta pesti fra di nui si stisi.  
Sempri infelici, o miseru mortali  
Sarai, nè cc'è rimediù a li toi mali?

6.

Ecculu, e vui, D. Bastianu miu,  
Ccu giudiziu a circarlu vi accingiti  
Chistu riparu a un tantu casu riu  
Senza sapirlu, ed ora lu sapriti;  
Pirchì è nna circostanza nota a parti  
Non rappurtata nelli sacri carti.<sup>88</sup>

7.

Già di li nostri Protoplasti antichi  
La storia è nota ccu lu so mmalannu.  
Pri lu piccatu so nudi, e mendichi  
Ristaru, ed infelici; e caminannu  
Tra spini, tra ruvetti, e sparacogni  
Nna pampina cupría li soi virgogni.<sup>89</sup>

---

(88) *Non rappurtata nelli sacri carti.* Non credo, che vi sia alcuno, a cui voglia passar per testa, che l'Autore parli qui da Padre della Chiesa, da sacro Commentatore ec., e lo tacci perciò di sacrilega temerità, che lo abbia spinto a pretendere di sapere esclusivamente quel che non seppe lo Storico delle operazioni del Creator dell'Universo; ma per gli spiriti, che ne hanno bisogno, sempre è buono avvertire, che è un poeta, che qui parla.

(89) *Protoplasti.* È così, che Tertulliano, nella sua *Esortazione alla carità* cap. 2. chiama i nostri primi genitori Adamo, ed Eva, da una parola greca, che significa *quod primum fictum est*, cioè

8.

Esuli dunca, miseri, e piangenti  
Ccu l'alma china di gramagghia, e luttu  
Avianu avanti l'occhi, e ancora in menti  
Ddu chiacchiaruni riu sirpenti bruttu,  
Chi pr'un pumu, chi vannu a bon mircatu,  
Ntra nn'abissu di guai l'avía sfunnatu.

9.

Stu bestia, Eva dicía, mi cughíu all'amu,  
E un baratru m'apríu di tanti mali;  
Ed iu lu sfortunatu, dicía Adamu,  
Appena lu tastai com'è di sali.  
E passavanu intantu amara vita  
Di guai fra nna timpesta, ed infinita.<sup>90</sup>

10.

Ma non bisogna mai nelli sventuri  
Perdirsi d'armu, nè si dispirari.  
Cci sunnu sempri li benefatturi;  
Comu infatti Natura in riguardari

---

che è stato formato il primo.

(90) *Mi cughíu all'amu* mi colse all'amo, mi sedusse, m'ingannò; come avviene a' pesci, che credendo imboccare il cibo imboccano lo strumento della loro distruzione. *Com'è di sali*. I cuchinieri sogliono assaggiar le vivande, mentre si cuocono, per sentir se sieno abbondanti, o mancanti di sale, onde correggerne la dose, e ne prendono quasi colla punta della lingua, e coll'estremità delle labbia così picciola quantità, che volendo significare, che un uomo ha goduto appena d'una cosa, suol dirsi, che l'ha assaggiata per sentire *com'è di sali*.

Sta cucchia d'infelici, e sgraziati  
Fra tanti affanni si muovú a pietati.<sup>91</sup>

11.

Sacciu, ca la virtù fu fatta apposta  
Cunfortu ntra sti casi dispirati;  
Duna, è veru, l'ajutu so di costa,  
Ma non leva però la nfirmitati.  
Bravari la timpesta è cosa bona;  
Ma è megghiu siddu cessanu li trona.

12.

Chista dunca putenti alta Signura  
Segreta, e occulta nelli soi facenni,  
Ch'ha li soi liggi, e stima a siccatura,  
Si alunu ad idda dari nni pritenni;  
Ch'opera sempri a nostru benefiziu,  
Ch'è saggia, e fa li cosi ccu giudiziu,

13.

Di cunsulari sti dui afflitti cori  
Pinsau, e non si sirvíu di belli frasi,  
Nè di cunforti in chiacchiari e palori,  
Comu è solitu farsi in chisti casi;  
Ma di matri pietusa si cci misi  
Tutta in so ajutu, e faricci li spisi.

14.

E fra l'immensi capitali soi  
Apri lu sgrignu, e pigghia lu Pitittu,

---

(91) *D'armu* d'animo. *Sta cucchia* questa coppia. *Si muovú* si mosse.

Chi scisu fra di nui si lici poi  
Miu bonu amicu; tuttu binidittu!  
E di cibi cci menti un apparatu,  
Ristoru pri la panza, e lu palatu.

15.

Critti accussì felici avirli fattu;  
Ma non potti, e pigghiau un grancifudduni:  
Cc'era presenti di lu so misfattu  
La ria memoria ad ogni muzzicuni;  
Chi di suduri e lagrimi vagnatu  
Cci sapía amaru, o *ad altius* salatu.<sup>92</sup>

16.

Da li tesori soi pigghia un bizzarru  
Farmacu arcipossenti pri li guai;  
Ed iu lu sacciu, a casu non nni parru,  
Supra di mia, chi spissu lu pruvai:  
Pri li debiti mei sempri a la vutti  
Ricursi, ed accussì pagava a tutti.

17.

Mbriacaría, tu si di l'importuni  
Guai, chi fermi lu flussu, e lu riflussu;  
E tu si, pri l'iratu Farauni  
Summergiri, lu veru mari russu;  
Appiccichi a li cimi, e li molesti

---

(92) *Critti credette. Pigghiau un grancifudduni* pigliò un grosso granchio, s'ingannò balordamente. *Ad ogni muzzicuni* ad ogni boccone.

Pinseri cacci fora di li testi.<sup>93</sup>

18.

Ma nenti chistu modu lusingheru  
Giuvau a li nostri rei Progenituri;  
Chi fu l'ogghiu a la guaddara da veru;  
E a la Natura non cci fici onuri;  
Cci squintirnau li testi, e non cc'è nudda  
Felicità pri cui non ha midudda.<sup>94</sup>

19.

Sebbeni è tistaruta, ed immutabili  
Natura, sempri saggia ed infallibili,  
E ch'ogni sua strammizza irreparabili  
Non è pri nui, ch'arcanu inconcepibili,  
Puru quannu st'abbagghiu cumprinnú  
Dissi: sugnu nna bestia, e si pintíu.<sup>95</sup>

20.

Poi soggiunsi; lu gustu di lu vinu  
D'ora nn'avanti sia delittu inicu;  
Ma lu mbriacu, pirchè è so distinu,  
Dintra lu vinu si nni cala a picu,  
E cci dici: Po darsi, sarva a tia,

---

(93) *Appiccichi inarpichi.*

(94) *Fu l'ogghiu a la guaddara* diede l'incenso a' morti, *oleum et operam perdidit. Cci squintirnau li testi* perturbò loro il cervello.

(95) *Tistaruta* testereccia. *Strammizza* stravaganza. *Si pintíu* si pentì. Strana razza di animali ebbero ad esser gli uomini; giacchè il supremo Autore, che li aveva creati, non potè fare a meno di dire *poenitet me fecisse eos*. Gen. cap. 6. vers. 7.

Senza lu vinu la mbriacaría?<sup>96</sup>

21.

Pigghiau nautru ripiegu, e chistu fusti  
Tu, o Sonnu, veru amicu a li murtali,  
Tregua di li pinseri, e di li susti,  
E duci assopimentu di li mali;  
Prontu riparu a lu sfacinnamentu,  
Di la putrunarìa gratu alimentu.

22.

Quant'obblighi ca t'aju insinu a st'ura!  
Tu dai chi fari a li mei lunghi ozj  
Non sulu, ma ti fici ampia procura  
D'agenti in tuttu nelli mei negozj:  
E quannu, oimè! cc'è qualchi malu versu,  
A tia ricurru, e non è tempu persu.<sup>97</sup>

23.

Va, cci dici a Morfeu, chi sia tua cura  
Di calmari li peni a st'infelici;  
Ed iddu ubbidienti a la Natura;  
Ora li sturdu in fidi mia, cci dici.  
Pigghia la sporta, duvi cc'è di l'arti

---

(96) *Sarva a tia* colla tua buona pace.

(97) *Cc'è malu versu* suol dirsi quando in casa non si vede nessuna preparazione a far da mangiare o per mancanza di mezzi ad acquistare i materiali di sì interessantissima operazione, o per negligente lentezza a prepararli. È più usitato nel primo senso, e si estende quindi a dinotar mancanza di qualunque cosa necessaria.

Sua li strumenti, impinna l'ali, e parti.<sup>98</sup>

24.

E di l'umbri notturni a lu chiù fittu  
Lu fuscu numi di li taddariti  
Cci va tacitu intornu, e zittu zittu  
Ntra l'occhi di lu chiantu inariditi  
D'acqua di Leti cci nni spruzza un sicchiu,  
E aggiungi dui guadagghi, ed un stinnicchiu.<sup>99</sup>

---

(98) *Morfeu*. Morfeo era uno de' figli del Sonno, di cui la Mitologia ne fece un Dio, e lo credette figlio dell'Erebo, e della Notte, e fratello della Morte, e della Speranza. In questa valle di lagrime non si potevano invero dar più propriamente per sorelle al Sonno, che la Morte, e la Speranza; non si può sperare di veder terminati, o sospesi i mali attaccati al dono della vita, che o morendo, o dormendo; benchè quest'ultimo rimedio non è sempre sicuro, se è vero, che

..... *i sogni della notte*

*Sono immagin del di guaste e corrotte.*

(99) *Di li taddariti* de' vispistrelli. *Guadagghi* sbadigli. *Stinnicchiu* lo allungarsi le membra. *Leti*. Lete, fiume dell'Inferno, le di cui acque levavano la memoria delle cose passate. Nel migliore de' mondi possibili, nel quale si veggon sempre ripetute quasi le stesse avventure del povero *Candido*, i guai dell'ostinato *Pangloss*, le umiliazioni della bella *Cunegonda*, e le disgrazie della figlia di U... X., non sarebbe stato fuor di proposito che vi fosse anche in terra non solo un fiume, ma un oceano di *oblivione*. Sarebbe stato opportunissimo per andarvi a dimenticarci di tutti i mali, e di tutto le scelleragini passate degli uomini; e limitandoci al solo presente avrebbe renduto meno tristi le nostre meditazioni sulla natura dell'essere, che si chiama il capo d'opera della creazione. *Cci appizzau li spisi* vi perdette l'opera, e l'olio. *Carrica*

25.

Ma nelli veri affanni autru, chi obblíu  
Cci voli, e Leti a li palpebri tisi  
Sonnu non cci nni cala, e già lu Diu  
Ristau delusu, e cci appizzau li spisi.  
Però non scuraggisci pri sta cosa;  
Torna di novu, e carica la dosa.

26.

Filzi d'Avemarii cci aggiungi, e cruni,  
Ca fann'iri la testa a poggia, ed orza,  
E predichi di certi visuluni,  
Ca vi fannu addurmisciri pri forza;  
Odi, poemi, elogj, ca vi fannu  
A conza d'oppiu dormiri pr'un annu.<sup>100</sup>

---

*la dosa* accresce la dose.

(100) *Filzi d'Avemarii*. Non può esservi divozione più salutare di quella di fare uso della salutatione angelica. Il sonno, che suol produrre la prolississima sua ripetizione, al che vuole qui alludere il Poeta, deriva dalla distrazione, e dalla freddezza, con cui si pratica quest'atto di culto esterno. Non so però, se nel Calcolo dell'Aritmetica celeste avesse avuto maggiore espressione un sol atto di carità, e di beneficenza, che cento ripetizioni della stessa formula di saluto. Se gli uomini si fossero applicati più al merito de' fatti, che delle parole non vi sarebbero forse stati degl'ippocriti; e la divozione esterna non sarebbe stata soggetta a divenire un traffico, un capo di commercio. *A poggia, ed orza* metaforicamente da una parte e dall'altra. Sono due termini marinareschi; *orza* è una corda, che si lega all'antenna a sinistra; l'altra a man destra si dice *poggia*. *Visuluni* propriamente grossi mattoni. A somiglianza del loro peso soglion chiamarsi così certe persone, la di

27.

A st'opiu arcipotenti, a sta mistura  
(Diu nni scanza!) resisti non ponnu.  
Vinni un guadagghiu, e già di l'occhi allura,  
Li pinnulara cci aggravau lu Sonnu.  
Dorminu: ma chi sonnu po gustari  
Un'alma trista, ch'è di guai in un mari?<sup>101</sup>

28.

Di riposu stu sonnu appurtaturi  
Non fu, ma scena apríu di novi lutti;  
Cci sbalancau lu nfernu (o chi terruri!)  
Ccu li dimonj, ca su tantu brutti;  
E pri scacciari chisti aspetti truci  
Si facevanu ammatula la cruci.

29.

Li brutti bestii tutti misi in gana.  
Facevanu fistinu, e cui jucava,  
Cui abballava lu *Taci*, o in guisa strana  
Facía cozzicatummuli, e satava;  
E di attrappata umanità a lu viscu  
Carapegni pigghiavanu, e rinfriscu.<sup>102</sup>

---

cui anima è visibilmente più pesante del loro corpo; che ne' loro discorsi. nel tuono della loro voce, ne' concetti della loro testa, nel nesso delle loro idee, nelle maniere della loro condotta, nelle pulitezze stesse delle loro urbanità mostrano invariabilmente, che son nate per essere il tormento, e la noja di quei, che non le somigliano.

(101) *Pinnulara palpebre.*

30.

Di sua futura proli in chistu locu  
Tri quarti e menzu vittiru dannata,  
Pri causa so arrustuta ntra lu focu  
Pri sempri, e non è picciula scialata!  
E cci mannava, ardennu ntra la pici,  
La mala-pasqua ad iddi, e cui li fici.<sup>103</sup>

31.

Poi di lu nfernu un gabinettu a parti  
S'apríu, da cui sbuccau comu un torrenti  
Quantu l'ingegnu putía fari, e l'arti  
D'affanni, afflizioni, e di turmenti,  
E guerri, pesti, morbi, guai, miserii,  
Fami, saccheggi, corna, e mutuperii.<sup>104</sup>

32.

E chisti tutti ccu li niuri ali  
Nisceru, e sparsi pri lu munnu tuttu  
Scarricannusi supra a li murtali  
Ficiru un parapigghia a campu ruttu;  
Ma la Morti truncau sti jorna amari  
Dannucci ajutu ccu farli scattari.<sup>105</sup>

---

(102) *Carapegni* bevanda agghiacciata di latte condito con zucchero, e rappigliato.

(103) *Scialata* divertimento.

(104) *Mutuperii* vituperj, infamie.

(105) *Nisceru* uscirono. *Scarricannusi* lanciandosi con impeto, *Scattari* crepare, morire.

33.

Spavintati da tanta baragunna  
S'arrisbigghiaru allura tutti dui  
Dicennu: la frittata è fatta tunna;  
E a ciangiri turnaru sempri chiui;  
Ed Adamu sclamau dannusi un pugno:  
Chistu pumu non fu, ma fu cutugnu.<sup>106</sup>

34.

Chi bellu onuri! Li nostri niputi  
In veci di vasarini la manu,  
Nn'avranu pri mandruni, e pri guluti;  
E trasportatu da un fururi insanu  
Grida: t'ammazzirò, santu di caulu!  
Si chiù nni mangi pri lu to diavulu.<sup>107</sup>

35.

Adamu; cosa fai! Tu un cauci mmesti  
A la tua donna, e, oimè! chidda cci guasti  
Pampina, chi cupría li parti onesti  
Sinu a chist'ura immaculati e casti.  
Idda si affrunta, e ccu li manu copri

---

(106) *Baragunna* scompiglio. *S'arrisbigghiaru* si svegliarono. *La frittata è fatta tunna* il marrone è fatto ben grande. *Cutugnu* cotogna; vale anche amarezza, crepacuore, dispiacere, e in questo luogo dee prendersi nell'uno e l'altro significato; ciò che ne rende assai viva l'espressione.

(107) *Vasarini la manu* baciarsi la manu, aver per noi della venerazione. *Mandruni e guluti* poltroni e golosi. *Santu di Caulu* espressione di collera, e d'imprecazione.

La parti offisa, e dici: chi malopri!<sup>108</sup>

36.

D'Adamu s'alluntana, e all'umbra sedi  
D'una vicina troffa di castagna,  
E guardannu, e timennu, chi lu pedi  
Non cci facissi autra ruttura magna.  
Ma Adamu si pintíu d'aviri fattu  
A la cumpagna sua stu malu trattu.<sup>109</sup>

37.

Anima mia, cci dici, oimè! fu chistu  
Di nostra culpa effettu imprescinnibili.  
Miseri nui! Già l'hai pruvatu, e vistu  
Chi bellu cumplimentu è l'irascibili!  
Cara mità, sia paci tra di nui;  
St'asinitati non la fazzu chiui.

38.

Tuttu lu sgrignu intantu la Natura  
Vota, e rivota, e lu sta arriminannu  
Stizzata, ca non trova sinu a st'ura  
Nuddu riparu pri stu gran malannu;  
Anzi vidía pri un casu so fatali  
Ogni rimediù peju di lu mali.

39.

Pigghia. pri prima basi, e fundamentu  
Dui liquefatti cori accutturati

---

(108) *Un cauci mmesti* dai con impeto un calcio. *Si affrunta* si vergogna. *Chi malopri* che tentazioni.

(109) *Troffa* qui albero fronzuto.

A lu focu d'un vivu sentimentu,  
E mutua simpatia, languidi ucchiati,  
Scherzi, jochi di manu, attruzzatini  
Di pedi, e mangiasciumi ntra li rini.<sup>110</sup>

40.

E furtivi vasuni, e tatti impuri,  
Nfrascatini di manu, ed autri botti  
Dati a lu scuru, insidii d'onuri,  
E rottura di coddu di picciotti,  
Stupri, aborti, ngà-ngà, e cent' autri cosi  
Chiù belli, e nna farragini cumposi.<sup>111</sup>

41.

E tutti chisti specii, e ingredienti  
Li mmisca, e suttilissimi li pista;  
Poi l'impasta, indurisci, e prestamenti  
Una torcia nni fa; chi torcia è chista!  
È torcia, chi cumposi, e fici dura  
Ccu li soi stissi manu la Natura.<sup>112</sup>

42.

Senti lu focu so, ch'abbrucia ed ardi  
L'alma, ed ancu lu sentinu li surdi;

---

(110) *Attruzzatini* scontri. *Mangiasciumi* prurito, stimolo.

(111) *Nfrascatini di manu* l'entrar furtivamente delle mani in parti proibite. *Ruttura di coddu di picciotti* perdita d'onore di donzelle, delle quali, quando si son lasciate sedurre da chi ha voluto cogliere il fiore di lor verginità, suol dirsi, che *si hannu ruttu lu coddu* si son rotte il collo, come se volesse denotarsi, che son morte all'onestà, e al buon nome.

(112) *Mmisca* mescola.

Spasima ogn'omu misu ntra li cardi,  
Ed ancora li bestii li chiù turdi.  
Chi torcia arcana si! L'omu ti misi  
Nomi a capriccio, chi non ti cumprisi.

43.

Lu Bigottismu l'avi pr'inservibili,  
E passioni la chiamau brutali;  
Lu Teologu rea concupiscibili;  
Lu Filosofu istintu naturali;  
L'Omù furia di carni, e di demoniu;  
Li Fimmini lu santu matrimoniu.

44.

Nè senza causa poi ccu torcia in manu  
Li novi spusi ricivú l'Ebreu;  
E accisa torcia misi lu Paganu  
In pugu ancora di lu so Imeneu;  
Torcia fra nui, e in tutti senza dubbiu  
Senza la torcia non si fa connubbiu.

45.

E quantu divi a tia l'umana proli,  
Torcia, pri lu to duci magisteru!  
Senza di tia (nè su sofismi o scoli)  
L'umanità si risulvissi in zeru;  
E l'omu gratu, e memori di poi  
Festa non fa senza li torci soi.

46.

Non cc'è sollennità, nè funzioni,  
Chi non la teni, o teniri la fa.

La porta in pugno a la procissioni;  
Nelli tempj nni spingi quantità;  
E in fini non cc'è festa, o quaranturi,  
Ca non squagghianu torci a gran fururi.<sup>113</sup>

47.

Duna sta torcia la Natura poi  
Chi a lu focu d'amuri l'ebbi accisa;  
Chiama lu chiù bel geniu di li soi,  
E cci dici: te ccà, portala tisa;  
E a chiddi dui infelici in tantu sustu  
Chist'incognitu accendi, e novu gustu.

48.

Parti ccu fretta quanta chiù si po,  
Duvi la sua patruna lu distina,  
Lu bellu Geniu, e fa l'uffiziu so,  
E cci appiccica focu ntra la schina;  
Cci trasíu, penetrau, desi nna scossa,  
E li miduddi cci accarpau di l'ossa.<sup>114</sup>

---

(113) *Teniri la fa. Fari teniri la torcia, o lu cannileri ad unu* vale intendersi cogli occhi, o con altri segni con una persona, che si ama, senza che colui, che ci è a lato, se ne avvegga. *Quaranturi* si dice la solennità, colla quale si espone l'Eucaristia nelle Chiese alla pubblica adorazione per lo spazio di quarant'ore. La Religione appresta tanti mezzi per purificare i costumi de' Cristiani; ma l'effetto non è sempre sicuro. E perchè mai? Forse perchè sono troppo frequentemente impiegati? La familiarità veramente diminuisce la forza dell'impressione; ma ciò vale per gli oggetti profani; le cose religiose sono d'un altro ordine, e non tocca a noi il parlarne.

(114) *Appiccica appicca. Cci accarpau* loro afferrò.

49.

Stava lu patri di l'umana proli  
Vicinu ad Eva dumannannu scusa  
Di ddu cauci, chi ancora si nni doli,  
Datucci nella parti virgugnusa;  
Pri cui si misi sutta la castagna  
Ccu tri parmi di grunna, e ccu la ncagna;<sup>115</sup>

50.

Ma duvi cci trasíu amurusu focu  
Comu po stari mai lu sdegnu, e l'ira?  
Idda si va placannu appocu appocu,  
E lu guarda, cci ridi, e poi suspira;  
E dici: cci vulía a la nostra sditta  
Sta tua brutta livata maliditta!<sup>116</sup>

51.

Si chiù lu fazzu, un cancaru mi strica,  
Rispuñni Adamu; e allatu si cci sedi:  
Ti putía sbintricarì; ah cara amica  
Fu lu dimoniu chi spingíu lu pedi;  
Ca nni voli stu cani senza fidi  
Sua preda; ma è chiù bestia cui cci cridi.<sup>117</sup>

52.

E in ciò diri l'abbrazza, e si la vasa,

---

(115) *Ccu tri parmi di grunna* con tre palmi di broncio. *Ncagna* musata.

(116) *Livata* moto di collera.

(117) *Un cancaru mi strica* un canchero mi roda, *dii me perdant. Sbintricarì* sventrare.

Ed a lu senu si la teni stritta;  
E in fari chistu senti ca cci scasa  
Lu cori, e di disíu l'alma ha trafitta.  
Tuttu in idda trasfundirsi in pirsuna  
Vurria, e essiri dui *in carne una*.<sup>118</sup>

53.

Ccu certa lagrimetta Eva fratantu  
Lu guarda, e senti un non so chi a lu cori:  
Adamu senti un gruppu, non di chiantu,  
Ma d'un disíu, chi, si non sfoga, mori;  
Cerca nella cumpagna un portu amicu,  
E vidi chidda pampina di ficu.

54.

Ficu, selamau, tu susciti a la mia  
Menti un disíu di toi ducizzi rari;  
Ficu dicennu, già lu dispunía  
Lu stissu istintu all'arvulu acchianari;  
E già a lu truncu s'abbrazzau di fattu,  
Digia acchianava, e si firmau in chist'attu.<sup>119</sup>

55.

Si scanta, chi non sia qualch'otra brutta  
Mala tentazioni, e si tratteni.  
Timi chi l'Avirseriu non l'ammutta  
Novu abbissu ad apriricci di peni.  
Tra piaciri, e timuri resta misu

---

(118) *Cci scasa* gli si scommette.

(119) *Acchianari* salire.

Strittu a l'amatu truncu ed indecisu.<sup>120</sup>

56.

Mentri vurrissi, e dubita, e si spagna  
(O fu casu, o li providi destini)  
Si spiccicau nna rizza di castagna,  
E di Adamu cadú supra li rini.  
Chista fu botta, chi li soi vincíu  
Timuri, e fu sprunata a lu ristú.<sup>121</sup>

57.

E voragini aprú, duvi s'immersi  
La sua gran bestia pri li soi disinni.  
Adamu sprofunnau, ma non si persi,  
Ed Eva assincupau, ma poi rivinni.  
E ccu stu novu ritruvutu e rarú  
Desiru a li soi peni altu riparu.<sup>122</sup>

58.

O conjugali voluttà, e diletto,  
Tu si in chista di chiantu amara fossa  
Di li cancri nostri lu perfettu  
Obblíu profunnu, e tu fai in carni, e in ossa  
Gustari un squarcíu a nui di paradisu  
Nella beltà d'un seducenti visu.<sup>123</sup>

---

(120) *Si scantu paventa. Avirseriu demonio. Ammutta urta, spinge.*

(121) *Vurrissi vorrebbe. Si spiccicau si spiccò. In chinu data bene nel segno, e che penetrò bene addentro.*

(122) *Assincupau sincopizzò.*

(123) *Lu perfettu obblíu. Distinguo, direbbe uno Scolastico; a parte rei, concedo; secundum quid, nego.* In quanto a me, io cre-

## 59.

Beatu vui, diletto amicu e caru,  
 Chi non fustivu surdu di Natura  
 A l'istintu, nè friddu, e non avaru;  
 Chi di sta vita travagghiata, e dura  
 È lu veru piaciri, ed è lu spassu  
 Chi po truvàri un cori afflittu e lassu.<sup>124</sup>

---

do, che lo stato coniugale quando non è *un squarcium di paradisu* è un vero inferno; per purgatorio poi non vi è persona, che ne possa dubitare, e forse vi son taluni, che credono più al purgatorio de' Conjugati, che al purgatorio del Libro de' Macabei. *Squarcium* propriamente quaderno, che i Mercanti tengono per ricordo, notando vi gli atti prima di passarli a' libri maggiori. Per similitudine suol dirsi d'ogni cosa, che contenga un abbozzo, alcuni lineamenti di un'altra più grande, e di maggior rilevo.

(124) *Diletto Amicu*. Fu uno de' primi, che si sottoscrisse nella nota de' pochi amici, che si fecero un onore di formare una mensile contribuzione in vantaggio di Tempio. Nell'ultimo tomo noi ne daremo la lista, in vece di quella degli Associati; crediamo, che ciò possa tornare in onore della Sicilia, e di Catania. Onor della Sicilia, e di Catania, che Tempio abbia avuto bisogno di vivere di una contribuzione amichevole? Sì Signore; sarà questo un onore; giacchè Omero, il grande Omero, l'ammirazione di tutti i secoli, e di tutte le nazioni, il modello dell'Epica, il divino Omero visse mendicando; ed ove? Nella Grecia. Non mi meraviglio poi del destino di Camoens il Virgilio de' Portoghesi, che morì in un ospedale: nel Portogallo, sede del Santo Tribunale dell'Inquisizione non si poteva sperar di meglio; si aveva anche tutta la ragione di temer di peggio. È stata quasi costantemente questa la sorte de' gran genj. *Vostru patri*. D. Francesco Mauceri, uomo stimabile nella società, onesto sino alla delicatezza, amico di cuore, inclinato a servire con facilità a chi il richiede di un fa-

60.

Vui, raru esempiu di la nostra etati,  
Spusa pudica, e virginedda intatta,  
Vui siti di canduri, e d'onestati  
Simili ad Eva, chi da Diu fu fatta,  
Ma chiù bedda, nostanti ch'iu discernu,  
Ca vostru Patri non è Patri-eternu.

61.

Felicitati Vui lu vostru Adamu  
Di chiù giudiziu, e di talenti onustu,  
Mentri chi nui surprisi in Vui miramu  
La rara scelta ccu lu so bon gustu.  
Jorna lunghi iu vi auguru ccu saluti,  
Bona razza, niputi, e proniputi.<sup>125</sup>

---

vore, officioso col minimo degli uomini. La sua famiglia gli ricercerebbe un'altra interessante qualità; ma a noi che importa? E poi *quisque suos patimur manes*.

(125) *Di talenti onustu*. Non è questa una frase poetica, che in realtà poi non significa nulla. D. Sebastiano di Cristofaro è un giovane, che ha de' talenti, e che li ha coltivati. Possiede una buona collezione di ottimi libri. Suo padre ha saputo fare uso de' doni della fortuna, e del frutto della sua industria riguardo all'educazione letteraria de' suoi figli; non ha nulla risparmiato ove trattavasi de' loro vantaggi. Quanti padri, che avrebbero dovuto far tutto, non hanno fatto nulla su questo punto interessantissimo pe' loro figli! Delitto inespiable!

# La girasa

## *EPITALAMIU*

1.

Grand'imprisi, o miu Signuri,  
Ch'iu cantassi non spirati,  
Da li vostri Antecessuri  
Fatti all'autri età passati.

2.

Nè di chisti a nui vicini,  
Pri cui fama va a lu polu;  
Non è pisu pri sti rini,  
Tantu all'aria non ci volu.

3.

Ntra stu vastu campu apertu  
Iu mi perdu, e non la sgarru;  
Ma mi tegnu a lu chiù certu,  
Staju mutù, e non nni parru.

4.

Ora poi ch'Amuri in pettu  
Duci un dardu vi scuccau,  
Desi a mia pri lu diletto  
Un sorrisù, e mi guardau.

5.

Chistu a mia già fu lu ticcu,  
Lu cumprisi, pirchè quannu

Guarda e ridi un'omu riccu,  
Lu so ridiri è un cumannu.<sup>126</sup>

6.

Miu Signori, Vui cci siti  
Novu sudditu; iu però  
Multu anticu; cumpatiti,  
Non cci potti diri no.

7.

Irritarlu? Non mi aspettu  
Chi ruini; e non mi è novu  
Quanto è truci un so dispettu  
Ntra st'etati, in cui mi trovu.<sup>127</sup>

8.

Ccu lusinghi sempri vani  
Nni manteni, e nn'ha sarvati  
Soi suldati Veterani  
Pri li corpa disperati.<sup>128</sup>

9.

Dati dunca a mia l'onuri  
D'ascutarmi; non vi lodu;  
E sodisfu, o miu Signori,  
Vostru geniu in chistu modu.

---

(126) *Ticcu* cenno, o parola, con cui uno vorrebbe farsi intendere senza spiegarsi apertamente.

(127) *Ntra st'etati* nell'anno cinquantottesimo della sua età. Da ciò rilevasi, che quest'Ode è dell'anno 1809, giacchè il nostro Autore nacque il 17 Agosto 1751.

(128) *Sarvati* destinati.

10.

La modestia, distintivu  
Di vostr'alma non vulgari  
Non cimentu; iu mi nni privu  
Ancu a costu di scattari.

11.

Ntra stu jornu, in cui gustati  
Li delizii puri, e santi  
Di dui cori innamorati,  
Ca si squagghianu davanti,

12.

Imeneu lu Numi amicu.  
Vi purtau d'in paradisu,  
Comu è so custumi anticu,  
Ogni Grazia, Scherzu, e Risu.

13.

Adornau la pura intatta  
Torcia accisa a chiù d'un micciu  
D'ogni gioja chiù ben fatta,  
D'ogni castu so capricciu.<sup>129</sup>

14.

Ma sti doni, chi purtava,  
Ordinarj sunnu doni;  
Vostru gradu miritava  
Chiù rispettu e attenzioni.

---

(129) *Micciu* lucignolo.

15.

Senza offendiri la nota  
Simplicizza a li soi cosi,  
Novi omaggi chista vota  
Ancu aggiungiri cci vosi.<sup>130</sup>

16.

Frischi rosi, e gigghi puri  
Pri la spusa cunsulata,  
E di frutti a Vui maturi  
Scarricau nna virtulata.<sup>131</sup>

17.

Frutti coti non di Gnidu,  
O d'Idalia nelli prati;  
Nè da un lubricu Cupídu  
Foru in terra cultivati.<sup>132</sup>

18.

Ma scippau da l'aureu stelu  
Ccu li manu son divini  
Nell'ameni di lu Celu  
Floridissimi giardini.<sup>133</sup>

19.

E vi dissi: Pirchè sunnu  
Fora tempu, su chiù cari;  
Cc'è lu puma russia, e tunnu,

---

(130) *Cci vosi* vi volle.

(131) *Virtulata* un pajo di bisaccie piene.

(132) *Coti colti*. *Foru* furono.

(133) *Scippau* svelse.

Cci su ficu, e chi su rari!<sup>134</sup>

20.

Ricchi su di meli, e intantu  
Li cammisi hannu strazzati.  
O Virtù, sempri stu mantu  
Ricupríu tua nuditati!

21.

Ma fra chisti, chi chiù alletta  
E la vista e lu disiju,  
Rubicunna, caddusetta  
La Girasa ancora viju.<sup>135</sup>

22.

Gratu fruttu! E chi sapuri  
Gusta, oddíu! cui a tia s'allippa!  
Primavera, è lu to onuri,  
È lu primu ca si scippa.<sup>136</sup>

23.

E nn'annunzia, chi già l'astri  
Su benigni, e chi fineru  
Di l'invernu li disastri  
Sutta un placidu emisferu.<sup>137</sup>

---

(134) *Fora tempu* fuori stagione. *Lu pumu* la mela.

(135) *Caddusetta* durezza come il callo.

(136) *S'allippa* si attacca colle labbia.

(137) *Chi fineru ec.* Se è vero, che in una guerra amorosa il primo bacio (e si sa bene, che i baci hanno nelle labbra la lor sede nativa) è il segnale non equivoco di vittoria per l'uomo, che attacca, e di disfatta per la donna, che resiste, questi attributi, che l'Autore dà alla *Girasa*, come il primo frutto, che si coglie in pri-

24.

Lu sapiti, Innamurati,  
Si cci sia chiù caru pignu,  
Si l'arduri v'ha temprati  
Stu subacitu benignu.

25.

Non produssi arti terrena  
Chista pianta peregrina,  
Ma st'innestu in Amarena  
Vanta origini divina.

26.

Stu celesti a nui favuri  
Comu vinni, e comu sia  
Non sapiti, o miu Signuri,  
E ascutatilu da mia.

27.

Poicchì Veneri ammazzatu  
Ritruvau l'amatu Aduni  
Da un Cignali, chi arrabbiatu  
Cci azzicau li soi scagghiuni,<sup>138</sup>

---

mavera, contengono (avuto riguardo allo sviluppo della favola) delle allusioni tanto fine, quanto vere a tutto ciò, che di pene, e di angustie precede quel momento, che essendo unico nella vita non può mai più dimenticarsi.

(138) *Aduni*. Adone era figlio di Cinira Re di Cipro, e di Mirra figliuola incestuosa, che colla mediazione della nutrice passar si fece a' notturni favori per una delle mogli di suo padre. Quanto questa principessa era di gusto differente dalla bella *Beatrice Cenci*! Questa non teme di commettere un parricidio per evitare

28.

In vidiri l'almu visu  
Friddu, e pallidu la Dia,  
Ah pri zertu s'avría acisu,  
S'idda acidirsi putía.

29.

Fa a lu pettu oltraggi, e a chidda  
Vera sedi di biddizzi,  
Bianca, e russa sua mascidda,

---

un incesto; ma la rigida virtù di costei fu punita dalle leggi colla morte; e all'infame capriccio di quella non dà la Favola altra pena, che di essere cambiata in un albero, che ne porta il nome. È da notare, che Venere, la dea dell'amore preferisce nel suo cuore un mortale ad un dio. E qual dio! Il dio della guerra. Ebbene, Adone era almeno un giovane pieno di tutti i pregi della beltà, che stende i suoi diritti sopra gli stessi dei; ma la moglie di *Giocondo*, il più bel giovane del mondo di Ariosto, che mai trova d'incantante, e di particolare in un garzone di sua famiglia, che lo ammette, a costo di un delitto, nel toro di quel marito

*Cui dice, che non sa come patire  
Potrà sua lontananza, e non morire?*

E la Regina de' Longobardi, moglie di quell'Astolfo, che

*Fu nella giovinezza sua sì bello  
Che mai pochi altri giunsero a tal segno*

che mai trovava di buono, e di appetitoso in quel maledetto Nano

*Ch'era sgrignato mostro, e contraffatto?*

La bizzarrìa, e il capriccio sono stati sempre due principali attributi delle donne galanti. Volesse il cielo, che non lo fossero stati anche qualche volta delle matrone! *Azzicau* immerse.

E si pinna l'aurei trizzi.<sup>139</sup>

30.

Poi ccu lagrimi dirutti  
Si lamenta, e fa un gran chiassu;  
Ma si lagna chiù di tutti,  
Ca finiu lu bellu spassu.<sup>140</sup>

31.

Si la pigghia fortementi  
Ccu li stiddi, e ccu li fati,  
E cci dici: trista genti  
Tutti ziti, e malunati.

32.

Contra Marti doppu sferra;  
Cridi già pri gilusía  
Chi lu Numi di la guerra  
Fattu acidiri l'avía.<sup>141</sup>

33.

Empiu, dici, crudu Marti,  
Tratti chisti su d'amanti?  
Cavadduni, non fidarti  
Di vinirmi chiù davanti.<sup>142</sup>

34.

Estinguisti, anima truci,

---

(139) *Si pinna* si strappa. *Trizzi* trecce.

(140) *Chiassu* chiassata.

(141) *Sferra* comincia a parlar con trasporto.

(142) *Cavadduni* cavallone; dicesi per disprezzo a chi opera senza senno.

Lu chiù amabili carusu,  
Ca vasava tantu duci,  
Bravu in tuttu, e valurusu.<sup>143</sup>

35.

Farlu acidiri! e pirchi?  
M'era amanti? E chi cci fu?  
Cc'è cui nn'avi dui, e tri,  
Ancu deci, e forsi chiù.

36.

E vulennu a mia piaciri  
Tu duvevi chiù discretu  
L'occhi chiudiri, e suffriri  
St'amurettu miu segretu.

37.

O bontà, o cori amurusi  
Di ddi Numi amanti veri,  
Chi non squartanu gilusi  
Soi satelliti, e cupperi!<sup>144</sup>

---

(143) *Carusu* ragazzo, dal latino *carens usu*.

(144) *Soi satelliti*. Se ciò, che quì Venere dice degli dei, potrà riferirsi anche agli uomini, io credo di essermi permesso come ad un Editore di un poeta, e d'un poeta del gusto di Tempio, di tirare un argomento de' più convincenti et incontrastabili dell'ugua-glianza degli uomini dal promiscuo attaccamento, che si osserva non tanto di rado fra gl'individui di ceti, e condizioni assai differenti. Le Elene non sempre scelgono i Paridi per oggetto delle loro affezioni: e le Penelopi dimenticando qualche volta, che sono le spose degli Ulissi, si danno senza tanto scrupoleggiare in braccio de' più vili dei *Proci*. E perchè ciò? Perchè la natura formando

38.

Ma pri marciu to dispettu  
Non gudrai di sta vinditta;  
Vivrà sempri ntra stu pettu  
Lu so nomu, e la to sditta.<sup>145</sup>

39.

E si Giovi a mia cunedi  
Quantu in testa mi camina...  
Ciò dicennu acchiana, e sedi  
Nella Conca sua marina.<sup>146</sup>

40.

E poi caccia ccu premura  
Li soi amabili Palummi  
A la parti, chi è chiù pura,  
Di li seggi eterei e summi.

41.

Trova ccà l'onnipotenti  
Genituri, chi ascutannu  
Lodi, elogj, e cumplimenti  
Sedi eternu e tuttu l'annu.

42.

Quannu entrau la bedda figghia

---

l'uomo, e la donna non ebbe in mira altra distinzione, che quella de' sessi: la sublime aritmetica, che calcola i gradi delle differenze del sangue, non fu di sua invenzione; doveva esser questa l'opera dell'uomo, e dell'uomo culto per altro.

(145) *Sditta* disdetta.

(146) *Acchiana* sale.

Nella stanza alma, e felici,  
Giovi in vidirla, li gigghia  
Inarcannu accussì dici:

43.

Pirchè si affannata tantu,  
Cara figghia, e mista in visu  
Hai la stizza ccu lu chiantu?  
Chi si ciangi in paradisu?

44.

E stringennula a lu senu  
Tri vasuni cci cumparti,  
Azzuccati senza menu,  
Ca lu vecchiu è vecchiu all'arti.<sup>147</sup>

45.

E la pioggia, chi culava  
Da li tremuli pupiddi,  
Cci rasciuga, chi smurzava  
Quantu focu a li masciddi!<sup>148</sup>

46.

E ripigghia affettuusu:  
Sugghiuzzì? E chi sarà?  
Qualchi amanti t'ha delusu?  
Cuntaccillu a lu Papà.<sup>149</sup>

---

(147) *Azzuccati* bene abbarbicati, cioè dati con forza, e soddisfazione.

(148) *Culava* cadeva, scorreva.

(149) *Sugghiuzzì* singhiozzi.

47.

O to figghiu di molesti  
Ngratitutini ti paga?  
Stu fraschetta, ch'è nna pesti,  
Ca fa sempri o vozzu o chiaga.<sup>150</sup>

48.

Rispunníu la mesta, e afflitta  
Vaga Dea di l'occhi azzurri:  
Quantu è granni la mia sditta!  
Patri, è stidda ca mi curri.

49.

Ah ca paci non mi dugnu;  
La scuntenti e svinturata  
Fra li Numi iu sula sugnu,  
Iu la mala maritata.

50.

Pri miu spusu lu chiù bruttu  
Fra li Dei mi fu scartatu,  
Puzzolenti, lordu tuttu,  
E pri ghiunta poi sciancatu.<sup>151</sup>

---

(150) *Vozzu, o chiaga* bernoccolo, o piaga; maniera proverbiale per significare, che chi ha una tendenza a far male lo fa sempre, e varia solo nel più, o nel meno.

(151) *Pri miu spusu*. Vulcano, che per esser venuto al mondo prima del termine ordinario, era nato tutto contraffatto, fu dato per isposo a Venere in ricompensa de' fulmini somministrati a Giove nella guerra contro i Giganti. È troppo antico veramente l'uso (giacchè la Favola ce ne dà degli esempj nel mondo degli Dei) di ricompensare i servigj, che ci si prestano, a spese altrui,

51.

Sarría pocu a mia stu chiaccu  
Siddu poi... ma si arricogghi  
E non fa mbriacu o straccu  
Nuddu cuntù di la mogghi.<sup>152</sup>

52.

Vistu ciò, di procurarmi  
Da prudenti un retuquagghiu  
Iu pinsai, e lu Diu di l'armi  
Pruvidíu a lu miu frangagghiu.<sup>153</sup>

53.

Lu chiù barbaru, e brutali  
Non ho vistu, o chiù famusu;

---

fosse anche de' propri figli, e molto più quando questi servigj tendono a far valere i venerandi dritti della forza, dritti, avanti a cui ogni altro dee cedere, e inchinarsi. Che ne volete poi, se matrimonj fatti per fini politici, se ricompense dirette solo dall'interesse di chi le dà, e non dal merito di chi le riceve, avranno de' cattivi risultati? Le cose saranno sempre come debbono essere: una Venere non potrà mai essere la moglie onesta d'un Vulcano; e un Vulcano sebbene il primo ministro della potenza di Giove, non trova poi nella moglie, che è stata la ricompensa de' suoi servigj, se non lo strumento della sua infamia, e del suo disonore. Oh se gli uomini potessero sempre aver presenti allo spirito queste lezioni! Non si avrebbe certamente tanto d'impudenza nelle occasioni, almeno che l'uomo non può cessar mai di essere uomo. *Scartatu* scelto e destinato.

(152) *Stu chiaccu* questa cavezza. *Si arricogghi* si ritira.

(153) *Retuquagghiu* uno spasso di nascosto, uno amoretto segreto. *Francagghiu* penuria.

Pri so peju st'animali  
Va a l'antica, ed è gilusu.

54.

Preferii a stu furibunnu  
Lu miu Aduni a mia diletto,  
Tra li peni di stu munnu  
Pri servirmi di spassetto.

55.

Una liggi in fari chistu  
Seguitai municipali  
Di la Moda, ch'ha provistu  
A stu nostru anticu mali.

56.

Prescindennu, ch'è un cateriu  
Sempri cc'unu pri davanti  
Ma è vergogna, e vituperiu  
Pri nna donna, ch'è galanti.<sup>154</sup>

---

(154) *Sempri cc'unu pri davanti*. In bocca di Venere non disdice affatto questo frasario di dissolutezza; è corrispondente al di lei carattere: ma quante Giunoni non mettono in pratica ciò che non oserebbero pronunciare! Per un raffinamento di corruzione sociale si ama più la decenza delle parole, che quella de' fatti. Non è raro il veder la bocca di una Lucrezia nella persona d'una Messalina. Ma che si pretende con questa umiliante osservazione? Avvertir col pungolo della satira, onde alla modestia della lingua si faccia corrisponder sempre quella del cuore. Il rispetto, che si presterebbe allora al bel sesso non sarebbe un traffico di orgogliosa impostura da una parte, e di servile convenienza dall'altra: sarebbe un tributo, che la giustizia pagherebbe alla virtù sotto la

57.

Ccu stu bonu Frasca in pugu  
Mentri dunca da rimita  
Vivu in paci, e tregua dugu  
A li susti di sta vita,<sup>155</sup>

58.

Ngilusitu di stu mucu  
Veni, oimè! lu Spacca e lassa,  
Veni... A dirli mi suffucu,  
E cc'un verru mi lu scassa.<sup>156</sup>

59.

Bon viaggiu, s'iddu morsi,  
Giovì allura cci ripigghia;  
Pri cui è mortu non è forsi  
Nna pazzia stu chiantu, o figghia?

60.

Si nni fici già la festa?  
È defuntu? E in chistu casu  
Pri lu fetu non ti resta,  
Chi ntuppariti lu nasu.<sup>157</sup>

61.

Lu tremendu Codicillu

---

forma della bellezza.

(155) *Susti* noje.

(156) *Mucu* si dice per ischerno ad un ragazzo, che attesa la sua età non è capace di far cose di rilievo, e che ha la pretesione frattanto di volerle fare. *Lu spacca e lassa* il tagliacantoni.

(157) *Fetu* puzzo. *Ntuppariti* otturarti.

Di li fati tu lu sai  
Pri cui morsi; scurdatillu,  
Ca turnari non po mai.

62.

Cosa dunca pozzu farti  
S'abbrivisciri li morti  
Chiù non ponnu? Sulu darti  
Sti paterni mei cunforti.

63.

Non a tuttu poi li fati,  
Rispuñniú la Dea piangenti,  
Hannu drittu e putistati;  
Tu si puru onnipotenti.

64.

Di l'amanti miu lu nomu  
Ancu eternu tu poi fari;  
Ed in chistu sai lu comu  
L'aspri liggi moderari.

65.

Ridi allura di lu Polu  
Lu Moturi, e cci ripigghia:  
Tuttu facciasì a cunsolu  
Di la mia diletta figghia.

66.

Avrai eternu. iu ti promettu,  
E presenti in tutti l'uri  
Chistu vagu Giuvinettu  
Trasformatu in un bel fiuri.

67.

Replicau la non cuntenti  
Alma Dea: Di lu miu Aduni  
Vogghiu ancora a mia presenti  
Li ducissimi vasuni.

68.

Chi scurdari li putissi,  
Patri miu, non è lu casu;  
Pari sempri ch'iu l'avissi  
Ntra li vrazza, e chi lu vasu.

69.

Giovi poi ca si diletta  
Di vasuni, allura fici  
Certa all'occhi lacrimetta  
Di piaciri, e accussì dici:

70.

In mia vita, sarva a tia,  
M'ho vasatu lu vasabili;  
Passioni è chista mia  
Ch'iu l'avrò *ab immemorabili*.<sup>158</sup>

71.

Ed anch'iu ti pozzu diri  
Quantu mporta nna vasata;  
Nella via di lu piaciri  
Semu juntì a menza strata.

---

(158) *Sarva a tia* colla tua buona pace.

72.

E perciò di sti vasuni  
D'un calibru accussì raru,  
Comu a tia li dava Aduni,  
Vogghiu anch'iu gustarni un paru.

73.

E a dda vacca purpurina,  
Senza attenniri risposta,  
Di la manu sua divina  
Ccu dui jidita cci accosta.

74.

Ccu ducizza afferra, e stringi  
Di lu labbru, ch'è di sutta,  
Chidda purpa, ca si tingi  
Di curaddu, e infoca tutta.<sup>159</sup>

75.

Sporgi in fora, o cosa rara!  
Caddusetta, e si fa tunna,  
Quasi in menzu la separa  
Linietta ca si affunna.

76.

Ed in forma di Girasa.  
Lu Retturi di li Celi  
Si l'accosta mi la vasa,  
Fa la fungia, e suca meli.<sup>160</sup>

---

(159) *Purpa* polpa.

(160) *Mi lu vasa* onde lo baci. *Fa la fungia* allunga il muso in forma di fungo.

77.

Sta sucata non fineva.  
Pri l'intera eternità,  
Si lu sciату non pirdeva.  
Sua Divina Maestà.

78.

Ridi Amuri ca si trova  
Ddà presenti; cci piacíu  
Sta guluta forma nova  
Di lu Summu Patri e Diu.<sup>161</sup>

79.

Chisti, esclama allegru tuttu,  
Su dovizii a manu chini!  
O chi novu e gratu fruttu  
Pri l'ameni mei giardini!

80.

Affuddau nella sua menti  
Quant'idei chistu vasuni!  
Pigghia cira, e prestamenti  
Nni cumponi un'embriuni.

81.

Lu fa tunnu, ma lu sparti  
Picciulissimu canali,  
Lu cuntorna ccu bell'arti,  
E lu forma tali e quali.

---

(161) *Guluta* che escita la gola.

82.

Poi cci dà di li leggiatri  
Almi Grazii lu sapuri,  
La purpami di la Matri,  
Lu so focu pri culuri.<sup>162</sup>

83.

Chi diletto lu vidiri  
Chista prima chi furmau  
La sua manu! Di piaciri  
Iddu stissu s'incantau.

84.

Quali brama non attizza  
Chista amabili girasa!  
E nni dici: chi ducizza!  
Suca suca, vasa vasa.

85.

Non ha ossu, in veci cci avi  
Morbidizza caddusetta  
Sta citrigna ma soavi  
Girasedda ca m'aspetta.<sup>163</sup>

86.

Ma chi preju Amuri nn'ha!  
Pirchè crisciri vidía  
Lu so imperiu e crudeltà

---

(162) *Purpami* polpa.

(163) *Sta* questa, *citrigna* fitta come la carne del cedro.  
*M'appretta* mi pressa a muovermele contro.

Da chist' autra tirannía.<sup>164</sup>

87.

Nellu regnu so potenti  
Di produciri s' adula  
Novi spasimi, e turmenti  
Stu piccatu anchi di gula.

88.

E stu Diu, chi novi ide  
Pri lu nostru dannu inventa,  
A lu Patri di li Dei  
Surridennu l' apprisenta.

89.

In vidirla si cumpiaci  
Lu Gran patri, e poi ripigghia:  
Sta cuntenta, datti paci  
Mia diletta cara figghia.

90.

Li ducissimi vasuni  
Pri cui ciangi, e fai stu luttu,  
La chiù florida stagiuni  
Farà eterni in chistu fruttu.

91.

Non aspetta Amuri, e prestu  
Veni a nui ccu letu visu  
Di stu bellu a fari 'n nestu  
Fruttu natu in paradisu.

---

(164) *Chi preju* qual compiacimento, qual'allegrezza.

92.

E di l'Asia a cunfini  
Lu purtau a li beddi figghi  
Ch'hannu labbra purpurini  
Janchi e russi comu gigghi.

93.

Nelli multi la produssi  
Di l'Armenu e lu Giorgianu,  
Ca pruvidi in belli mussi  
Li SIRRAGGI all'Ottomanu.

94.

E nell'Indj e nelli Persi,  
Di lu munnu in ogni latu  
Si produssiru e diversi  
Di sapuri a lu palatu.

95.

L'Europei nni su gulusi,  
Si cci jettanu a lu volu,  
Ma chiù belli, e chiù caddusi  
Nui l'amamu in chistu solu.<sup>165</sup>

96.

Beddi donni, ah vui badati,  
Ca d'Autunnu non su frutti,  
Nell'Autunnu li trovati  
Arrappati, e sicchi tutti.<sup>166</sup>

---

(165) *Si cci jettanu a lu volu* vi slanciano a volo.

(166) *Arrappati* increspati.

97.

Ma si mai sariti junti  
Nell'Invernu, e l'appetiti,  
Da la camula consunti.  
L'ossa nudi truviriti.<sup>167</sup>

98.

Li produci Primavera  
Tra li nivi intatti e puri,  
Ma l'oltraggia, s'idda è austera,  
Ccu li jeli, e li riguri.

99.

E la vostra in farci offisa,  
O di Palla egregiu figghiu,  
Rigidizza fu decisa  
Pri virtuti, e pri cunsigghiu.

100.

Ore poi chi s'apri vasta  
Serii a Vui di jorna leti,  
E piegati l'alma casta  
All'altissimi Decreti,

101.

Chisti dunca in donu gratu  
Imineu vi fa presenti,  
All'invitu fortunatu

---

(167) *Camula tarlo. L'ossa nudi*. Per chi legge solo per leggere, e per chi legge con distrazione, o per ozio pare un atto di carità avvertirli, onde non si lascino sfuggire il senso allegorico delle stanze che precedono, e principalmente della 97. 98. 99.

Non siati renitenti.

102.

Vi li porta un Numi amicu,  
Da li Celi li discisi.  
Quali cori chiù pudicu  
A soi doni non s'arrisi?

103.

Donna illustri, chi prudenti  
Tinnirizza vi fa spusa,  
Non offenda l'innocenti  
Vostri oricchi la mia Musa.

104.

Non pigghiati in apparenza  
St'argumentu miu profanu;  
L'alta vostra sapienza  
Sa scoprirci un sensu arcanu.

105.

Nelli candidi soi baci  
La Girasa vi dinoti  
Un'emblema di la Paci,  
Li mei Augurj, e li mei Voti.

# La primavera

## *EPITALAMIU*

1.

Comu trovi in chistu munnu  
Varj sempri li piaciri;  
In gustarli accussì sunnu  
Varj ancora li pariri.

2.

D'infiammarsi cerca ognunu  
D'Imeneu alla bella faci,  
E cci pari chiù opportunu  
Chiddu tempu ca cci piaci.

3.

Ma nzirtari lu momentu  
Lu chiù caru, si po diri  
Multa prova di talentu,  
Pri gudirlu stu piaciri.<sup>168</sup>

4.

Cc'è cui eliggi, e cui sci piaci  
Lu bel tempu di la stati;  
Ed aggiungi novi braci  
A l'amuri soi infocati.<sup>169</sup>

---

(168) *Nzirtari* cogliere opportunamente.

(169) *Stati* està.

5.

Cui a li jorna voli darsi  
Tempestusi di l'autunnu.  
Pri lu geniu d'annigarsi  
Dintra un mari senza funnu.

6.

Chiù brutali forsi alunu  
Di l'invernu s'innamura;  
Pirchì porgi chiù opportunu  
Lunghi notti e gran friddura.

7.

Chisti scelga soi stagiuni  
L'omu belva, e sensuali:  
Tu, miu Amicu, chi ragiuni  
Ti distingui da sti tali,

8.

Tu, chi metti a li toi arduri  
Cori, e veru sentimentu,  
Eligisti a li toi amuri  
Chi stagiuni! e chi momentu!

9.

In un tempu, in cui lu cori  
S'apri, e prova un novu motu,  
In cui cerca li ristori  
Di l'Amuri a lu gran votu,

10.

A la vuci imperiusa  
Di Natura, e di l'istintu

L'alma tua non si ricusa,  
E lu cori cedi vintu.

11.

Primavera! E cui non senti  
Lu to focu ch'innamura,  
E li tratti chiù eloquenti  
Di la vuci di natura!

12.

Tu distilli, e tu nni spiri  
Ddu languri, e tinnirizza,  
A cui l'alma di piaciri  
Non resisti, e di ducizza.

13.

Tuttu ama: Un duci affettu  
Prova ogn'omu, chi l'invita  
Ad amari, e senti in pettu  
Nova forza, e nova vita.

14.

Ogni belva, ch'alma ha in senu  
Sia mansueta, o sia selvaggia,  
Va a smurzari senza frenu  
St'amurusa ardenti raggia.

15.

E di l'aria abitaturi  
L'acidduzzu, o di grand'ali,  
Va freneticu d'amuri,  
Cerca ajutu a li soi mali.

16.

Ogni brutu, chi veloci  
L'unni sulca di lu mari,  
Nè sta vampa ca lu coci  
Nmenzu all'acqui po scanzari.<sup>170</sup>

17.

E non sulu st'alma liggi  
Duna all'essiri animanti,  
Ma innamura (e fa prodiggi,)  
L'ervi ancora, e l'alti pianti.

18.

Tu stupisci! Iu t'assicuru  
Cosa certa, e troppu vera,  
Chi d'amuri avvampa puru  
Ogni pianta in primavera.

19.

Da la silva denza, e scura  
A lu muscu chiù neglettu  
Quantu vegeta in natura  
Comu a nui lu senti in pettu.

20.

A pruvarti chista magna  
Verità, camina intantu,  
Ca ti portu a la campagna,  
Ed ascuta lu miu cantu.<sup>171</sup>

---

(170) *L'unni* l'onde. *Nmenzu* in mezzo.

(171) *Ascuta* ascolta.

21.

Guarda intornu, e in tutti vidi  
Comu sciata e spira Amuri,  
Comu scherza, e comu ridi  
Tra l'irvuzzi, e tra li sciuri.<sup>172</sup>

22.

E alimenta, e ravvivisci  
La sua forza, ch'è infinita,  
Ogni pianta, chi non crisci  
Senza st'alitu di vita.

23.

Senti a gara ogni sciuriddu  
Chista duci simpatía,  
Ca l'inunda, biatiddu!  
Di piaciri, e lu ricriá.<sup>173</sup>

24.

Già soi vampi mustra arditu  
Lu Galantu chi s'affretta  
Di risurgiri all'invitu  
Di la prima dolci aurette.

25.

Nesci sì, chiù non timiri,  
Vagu sciuri, ch'è arrivatu  
All'accisi toi sospiri  
Lu bel tempu disiatu.

---

(172) *Irvuzzi* erbette.

(173) *Sciuriddu* fiorellino. *Ricriá* ricrea.

26.

Terminàù, felici tia!  
Amurusu bellu sciuri,  
L'aspru invernu, chi mittífa  
Duru frenu a li toi amuri.

27.

Stu tirannu non chiù assisu  
Nelli cimi di li munti  
In arcignu, e bruscu visu  
Spargi nivu a mani juntí;

28.

Nè accavaddu all'aquiluni  
Chiù galoppa pri lu celu,  
Ma cadíu, e va arruzzuluni  
Nellu liquidu so jelu.<sup>174</sup>

29.

Già lu cuculu niscíu,  
E cuntenti in tua vinuta  
Fa cc'un duci ciuciulíu  
Lu bonvegna, e ti saluta.

30.

La pinnuta pinta schiera  
Gorgheggiannu ti fa onuri,  
Ca la bella primavera  
Tu cci annunzj, e li soi amuri.

---

(174) *Cadiu* cadde. *Arruzzuluni* rotolone.

31.

All'avvisu nesci in chianu  
Da quarteri soi d'invernu  
Lu racchiusu Tulipanu  
Nellu grembu già maternu.<sup>175</sup>

32.

E lu cori so disserra  
A li palmi, e novi onuri;  
Veni a fari la sua guerra  
Nelli campi di l'amuri.

33.

Sutta belli, e varj ammanti  
E sfrazzusa, e vanarella  
Preparata a novi incanti  
Cumparisci la Rosella.

34.

Ed in mezzu all'indecenza  
Sta leggiera nell'amuri  
Trova ancora d'apparenza  
Cui si pasci, e non d'oduri.

35.

Tra soi frundi, ch'umbra fannu,  
Si nascondi pallidetta  
Grandi esempiu, e memorandu  
D'umiltà, la Violetta.

---

(175) *Nesci in chianu* esce fuori.

36.

Ma ccu mantu d'onestati  
Li soi furti, e li malopri  
Fa chiù duci, e nzuccarati  
Sta bigotta ca si copri.<sup>176</sup>

37.

Ergi tenneri, e crescenti  
Nellu foltu d'un giardinu  
Di li novi toi elementi  
Li germogli, o Gelsuminu.

38.

Ed in grembu a lu diletto  
Mentri imbivi la friscura  
Disadornu, e simplicettu,  
Tu respiri la natura.

39.

Ma tra mezzu all'innocenti  
To canduri, e simplicizza  
Entra Amuri, e tu lu senti  
Gratu, e in tutta la vivizza.

40.

Fortunatu! s'ogni bedda,  
Ch'isca aggiungi all'eleganza,  
Ntra lu pettu t'ammunzedda  
Pr'inundarlu di fraganza.

---

(176) *Malopri* segreti maneggi. *Nzuccarati* saporiti.

41.

Di lu bulbu, in cui finora  
Parsi estintu, novi getti  
Fa lu Gigghiu, e spunta fora  
Ed in vita si rimetti.

42.

Ma la proli cristallina  
Bianca chiù chi nivi, o latti,  
Teni chiusa ad ogni brina,  
Chi l'appanni, o non l'imbratti.

43.

Li proboscidi profani  
Crudi insetti suspinditi  
Da stu sciuri, ma luntani  
Li vostr'ali raccughiti.

44.

Api, e vui, chi v'aggirati  
Susurrannu a lu so stelu,  
Meli indarnu ricircati  
Da stu sciuri gratu in celu.

45.

Ma sii castu quantu voi,  
Fida in tua virtù sicura,  
No, tu vinciri non poi  
Lu pendiu di la natura.

46.

Ad amuri in un matinu  
Di la chiù cocenti estati

Ti dischiudi grandi, e chinu  
Di fraganza, e di beltati.

47.

Tuttu cori, ma sinceru,  
Lu Garofalu dipintu  
Non ammuccia ccu misteru  
So gentili, e duci istintu.

48.

Ammirau Natura grata  
Chista rara qualità,  
E di aromi ha coronata  
Tanta bella ingenuità.

49.

Bella Fragula 'un ti lassu:  
Forsi timi, pirchè crisci  
In un statu umili, e bassu,  
Chi li sguardi mei avvilisci?

50.

Non è veru; a mia si cara,  
E di elogj la chiù digna,  
Pri la tua modestia rara,  
E pri l'indoli benigna.

51.

Tu felici! chi cuntenti  
Di la tua condizioni  
Devorata da tormenti  
Non si mai di ambizioni.

52.

Sempri in terra rampicannu  
Non inalzi mai li cimi,  
L'autri irvuzzi suffucannu  
Pri mustrarti tra li primi.

53.

Ma l'alatu bammineddu.  
Li piaciri poi to dà  
Li chiù puri, e nò in burdeddu  
Ricerca voluttà.

54.

Ma elevata nell'amuri  
Tu Elitropiu, pianta eletta,  
La canagghia di li sciuri  
Curi pocu, e cridi infetta.

55.

Li toi affetti digni stimi  
Di li sferi, chi rilievi  
Nell'arduri toi sublimi  
Autru sangu, ed outra frevi.<sup>177</sup>

56.

A lu suli stissu miri,  
Pirchè è autu, e non è bassu;  
E l'annegghi di sospiri,  
E lu segui ad ogni passu.

---

(177) *Frevi* febre, in senso di calore amoroso.

57.

Mentri pasci di sua luci  
La beltà, chi t'innamura,  
Ti lusinga duci duci,  
Sta felici sfiratura.<sup>178</sup>

58.

Centu capi poi disserra  
Lu Papaveru ntra l'ortu,  
E divotu guarda in terra  
Ccu lu coddu ancora tortu.

59.

Ma nell'ura chi lu nfuta  
Cecu Numi, spingi tisa  
L'ardua testa capidduta  
Tra li fiammi, e si palisa.<sup>179</sup>

60.

Di sua lubrica sustanza  
L'alta Malva lu gran stelu  
Con amabili baldanza  
Infiammata poggia in celu.

61.

E li sciuri chi susteni,  
Su trofei, non sunnu sciuri,  
Sunnu calici ripieni  
Di lu nettari d'amuri.

---

(178) *Sfiratura* mania.

(179) *Nfuta* aizza.

62.

Cc'è ddu amabili disíu  
Chi lu cori liquefà,  
E lu sfilu, e lu pilíu  
Di mai sazia voluttà.<sup>180</sup>

63.

Nella dura rupi alpestra  
Ccu li sfoggi soi incantanti  
L'odorifera Inestra  
Si rivesti, e va galanti.

64.

Mentri in vaghi farfalletti  
Si nascondi Amuri, e l'ardi,  
Fa li guanci pallidetti  
Nova Psiche a li soi dardi.

65.

Separata d'ogni genti genti  
In scabrusu ed arduu sassu  
Sta la Chiappara cuntenti  
Ccu la testa sempri a spassu.<sup>181</sup>

66.

Ccu li frundi virdi, e leti  
Tra lu scarsu nutrimentu  
Tu assimigghi a li poeti,  
Ca si pascinu di ventu.

---

(180) *Sfilu* intenso appetito. *Pilíu* ardente brama.

(181) *Chiappara* capperu.

67.

Si a tutti autri fu benigna,  
Si ccu n'idda cani perra  
Fu natura, chi matrigna  
Cci nigau un parmu di terra,

68.

Ciò nostanti, superiuri  
A sta sorti tantu trista,  
Fa soi amuri, e fa li sciuri  
Tutti pilu, e beddi in vista.

69.

Comu impingua e passa avanti  
Guarda l'Edera tenaci,  
Mentri d'autru a spisi in pranzi  
Mangia e vivi in santa paci.

70.

Mentri pensa a taffiu, e mentri  
Di st'edaci, e parasita  
Lu pinseri di la ventri  
Occupau l'intera vita,

71.

Di l'amuri a li tormenti  
Si contorci la meschina;  
Pirchì Amuri è chiu potenti  
Quannu veni a panza china.

72.

Tu ch'espelli, o sacru Issopu,  
Li rei spiriti maligni,

A chi servi lu to scopu  
Chi romitu, e oscuru alligni?

73.

Statti puru in aspru locu  
Tra sipali occultu, e spini,  
Mentri amuri, e tu so focu  
Ntra li lummi fa ruini.<sup>182</sup>

74.

E lu Crocu, di cui adornu  
Di l'aurora è l'aureu lembu,  
Chi rinversa avanti jornu  
Di zaffiri un riccu nembu,

75.

L'Amarantu e Lu Jacintu  
Fragantissimu all'estati,  
Ogni sciuri, chi dipintu  
Mustra fa di sua beltati,<sup>183</sup>

76.

E quant'ha vaghizza un pratu,  
Quantu lussu è in un giardinu,  
Spira amuri, inebriatu  
Da lu focu so divinu.

77.

Quantu crisci in ermu, e scuru  
Boscu, o in rupi, o incultu locu,  
Aspru sia, o di pettu duru,

---

(182) *Sipali* siepi.

(183) *Fragantissimu* odorosissimo.

Non va esenti di stu focu.

78.

E l'Ortica abbrusca, ed ardi,  
Fa lu Sparaciu, ma quanti!  
Tra l'acuti soi lapardi  
Tinnirizzi d'un amanti.<sup>184</sup>

79.

Ma chiù alteru, e impetuusu  
Pri la smania ch'avi in pettu,  
Intricanti, e raggirusu  
Non ha paci lu Ruvettu.<sup>185</sup>

80.

Ed armatu, ed aspru in spini  
Fra soi stissi intrichi s'ergi,  
O s'afferra a li vicini  
Arvuliddi, e li summergi.<sup>186</sup>

81.

Tuttu involvi, e non si stanca  
Finchè va a l'amati rai,  
E cci porgi ccu la vranca  
Soi carizzi, duci assai.

82.

L'irtu capu isi furenti  
Tu, d'amuri ancu a lu jocu,  
Aspru Cardu, ca ti senti

---

(184) *Abbrusca* picca.

(185) *Ruvettu* rogo.

(186) *Arvuliddi* alberetti.

Tra li spini, e tra lu focu.

83.

Non hai sciuri, e la tua festa  
Fai sollenni, e la cumpisci  
Quannu eriggi chidda testa  
Chi l'amaru in tia addulcisci.

84.

Belli donni, vui d'amuri  
Non amici, ma tiranni,  
Chi pasciti di riguri  
Vostru orgogghiu, e nui d'affanni,

85.

Si a so tempu non si cogghi  
Sta biddizza, chi vantati,  
È un Carcioffu, ca li fogghi  
Prestu indura in brevi etati.

86.

Mentri è tenniru e amurusu,  
Po mangiarsi, è gratu fruttu;  
Ma addiventa poi pilusu  
Ccu la varva, e si fa bruttu.

87.

Già la Mennula forera  
Va la prima, e all'auri inalza  
La festiva sua banneru,  
Letu siguu, da la balza.

88.

Frittulusa non aspetta,  
Si fa avanti; ma dipoi  
Guasta spissu pri la fretta  
L'importanti affari soi.

89.

Ed ardita in mezzu all'ira  
Di li venti, e lu so oltraggiu,  
Di l'invernu chi già spira  
Va prenunzia, e fa curaggiu.

90.

Nudi trunchi ed infecundi,  
Quasi dica: a chi durmiti?  
Eccu Amuri, chi nn'infundi  
Lu so focu; via surgiti.

91.

S'arrisbigghia, o gratu istanti!  
Ogni Silva, e la sua prima  
Apparisci verdeggianti  
Nova gemma in ogni cima.

92.

E tu ancora apri l'ucchiuzzi  
Alma Ficu, chi rinasci,  
E li tenniri manuzzi  
Sbucci fora da li fasci;

93.

E t'affretti dilatannu  
Viridi, e sparsi d'acquazzina

Larghi frundi, chi ti fanu  
Manta digna di Rigina.

94.

Casta! ah nò; chi lu favuri  
Di natura seni ancora;  
Chiù d'ognautra ardi d'amuri;  
Fiamma interna ti divora.

95.

Ccu l'amanti toi furtivi  
Chiusi in glubi, e in scuru locu  
Fra li trischi toi lascivi  
Sfoghi tuttu lu to focu;

96.

O per via di messi alati  
Li conquististi, e ti stai soda:  
E affettannu castitati  
Tu ccu l'autri vai a la moda.

97.

Ma la Pergula amurusa,  
Ca si stesi nelli pettu  
Longu tempu durmigghiusa  
Di lu spusu so diletto,

98.

Assupita da li jazzzi,  
A lu novu, e duci invitu  
S'arrisbigghia, e novi abbrazzi  
Ci prepara a so maritu.

99.

Ccu carizzi, e baci espressi  
Sta lasciva inverecunda  
Di lussuria fra l'eccessi  
L'avvicchia, e lu circunda.

100.

Ccu li sciuri, e tinnirumi  
Tra frischi auri d'un giardinu;  
Chi fraganza fa l'Agrumi  
Nell'alburi d'un matinu!

101.

Comu t'apri a lu sirenu  
Bella Zagra profumanti,  
Cussì s'apri nelli senu  
Ogni fibra a un cori amanti.<sup>187</sup>

102.

E li floridi fistuni  
Tra li frundi, e la friscura,  
Sunnun ameni pavigghiuni  
Chi ad Amuri alzau Natura.

103.

Lu Granatu svampa fora  
Grandi arduri, e grandi affettu,  
Ca l'accendi, e lu divora  
Viva fiamma, ch'avi in pettu.<sup>188</sup>

---

(187) *Zagra* fiore degli agrumi.

(188) *Granatu* melogranato. *Ca* perchè.

104.

E a lu senu disiatu  
Di sua amanti, re di cruna,  
Va di purpura adornatu,  
Digna manta a sua fortuna.<sup>189</sup>

105.

Eccu ddà la pingui Oliva,  
Chi mai scropri verecunda  
L'alma facci sua giuliva  
Ammantata di sua frunda:

106.

Si mustrau ccu pettu fermu  
Di l'invernu ad ogni oltraggiu;  
Poi la vinci, e non fa schermu,  
L'aura tepida di maggiu.

107.

Lu contegnu no la libra  
Da Cupidu, e non l'estingui;  
Ma cci serpi in ogni fibra  
Lu nimicu, pirchi è pingui.<sup>190</sup>

108.

E lu sucu preziusu,  
Di soi amuri gratu fruttu,  
Quantu servi, ed a qual'usu  
L'omu adopera per tuttu!

---

(189) *Cruna* corona.

(190) *Libra* libera.

109.

Medicina, ed è alimentu,  
Cci rischiara l'umbri oscuri,  
E di l'omu di talentu  
Va cumpagnu a li suduri.

110.

Sulu ciangiu chiddu sfardu,  
Tanti sciocchi chi nni fannu,  
Chi di l'anima, su cardu,  
Siccatura, e riu malannu.<sup>191</sup>

111.

Bella Oliva, a ss'occhi luschi  
Chi nni fannu gran cunsumu,  
Mentri vannu a caccia a muschi,  
Li soi lumi cangia in fumu.<sup>192</sup>

112.

O di testa a sti tormenti  
La tua vampa sia interditta;  
O dall'ogghiu to cocenti  
Ogni pagina sia fritta.<sup>193</sup>

113.

Ntra la timpa un spasimanti  
Giuvinetu eccu chi veni,  
Ch'avi a vista la sua amanti,

---

(191) *Ciangiu* compiangio. *Sfardu* consumamento.

(192) *A ss'occhi* a siffatti occhi.

(193) *Ogghiu* olio.

E cci cunta li soi peni.<sup>194</sup>

114.

E cci dici: Amuri m'ardi,  
Non cc'è ura chi n'abbampu;  
Lu miu cori è ntra li cardi,  
E non sacciu comu campu.<sup>195</sup>

115.

Mentri ad iddu porgi oricchia  
La vizzusa sua Fastuca,  
Chiù lu guarda chiù spinnicchia,  
E ccu l'occhi si lu suca.<sup>196</sup>

116.

Ma lu Saliciu piangenti  
All'Amica ch'avi accantu  
Si distilla amaramenti,  
E funtani fa di chiantu.

117.

Mentri a flebili soi stridi  
La spiranza pari morta,  
Quannu menu si lu cridi  
La sua Bella lu cunorta.

118.

E si ciangi, è tinnirizza  
D'un amanti cunsulatu;

---

(194) *Timpa* poggio.

(195) *Abbampu* avvampo. *Ntra li cardi* ne' tormenti.

(196) *Fastuca* pistacchio. *Spinnicchia* arde di desiderio. *Suca* succhia.

Si la stringi, l'accharizza,  
E cci sta sciatu ccu sciatu.

119.

Fa a soi nozzi tristi auguri  
La Carrubba, pirchè duna  
Ad aceddi malfatturi  
Stanza opaca, ed opportuna.

120.

Di lu picciu, e li lamenti  
Di li chiuzzi, e di li gufi  
Pasci l'alma; autru non senti  
Chi sti fuschi, e rii tartufi.<sup>197</sup>

121.

D'ippocondrica orridizza  
S'aggramagghia, e l'umbra adura;  
E contrista la ducizza  
Di l'amuri, e di natura.<sup>198</sup>

122.

Chi lu fulmini ti spacca  
Nella rupi, unni stai cubba,  
O lu ventu ti distacca  
Da li radichi, e sdirrubba.<sup>199</sup>

123.

Non dirò lu bruttu uffizziu

---

(197) *Picciu* pigolio.

(198) *S'aggramagghia* si veste in gramaglia..

(199) *Spacca* in vece di spacchi. *Cubba* melanconica. *Distacco* in vece di distacchi. *Sdirrubba* rovesci.

Di la Nuci, e li soi orruri,  
Lu so geniu malefizziu,  
Randevù d'infami amuri.<sup>200</sup>

124.

L'umbri soi, notturni stanzi  
Su d'infernù, e di malopri,  
In cui fannu trinchilanzi  
Tristi genti, ch'idda copri.<sup>201</sup>

125.

Ccà d'incesti, e matrimonii  
Mostruusù oscenu mistu  
Fannu stregghi ccu demonii,  
E lu dici cui l'ha vistu.<sup>202</sup>

126.

Ma l'Addauru, pirchè esenti  
Di li fulmini celesti,  
Si cridìa, chi renitenti  
Fugga Amuri comu pesti;<sup>203</sup>

127.

E si dissi ancora castu,  
Ch'a lu focu divoranti  
Si cci opponi, e fa cuntrastu

---

(200) *Malefizziu* malefico.

(201) *Trinchilanzi* feste, allegrie.

(202) *Stregghi*. L'Autore allude alla credenza del volgo sulla famosa Noce detta di *Benevento*, ove tutte le Streghe, e stregoni vanno a fare le loro diaboliche sessioni.

(203) *Addauru* alloro.

Ccu la vuci strepitanti.

128.

Finga puru castitati  
Chist'ippocrita, ma poi  
Cci appariscinu li nati  
Tra li fogghi bacchi soi.

129.

Ma chiù apertu li soi sciuri  
Lu Varcocu sbuccia interi;  
Di smurzari lu so arduri  
È lu primu so pinseri.<sup>204</sup>

130.

Dici in taciti palori:  
Non resistu: e fa a vidiri,  
Ch'apri tuttu lu so cori  
A stu tenniru piaciri.

131.

Rivistíu lu Piru amanti  
Li soi antichi membri duri;  
Ribambíu, fa lu galanti,  
Scherza arditu, e voli amuri.

132.

Va, non vecchíu renitenti,  
A lu lettu geniali  
In magnifica, e ridenti  
Bianca vesti nuzziali.

---

(204) *Varcocu* albicocco.

133.

Guardia poi ntra la Muntagna  
Chi piramidi sciurita!  
Ca la rustica Castagna  
Si parau comu nna zita.<sup>205</sup>

134.

Tutti in coddu s'ha chiantati,  
Quantu avía di sfrazzi, e gioi:  
Nni fa pompa, e vanitati,  
Va mustrannu ca su soi.<sup>206</sup>

135.

L'alta Palma, chi s'annaca,  
No la sbatti no lu ventu;  
È d'Amuri, ch'è mbriaca,  
Senti amuri, e non ha abbentu.<sup>207</sup>

136.

Corrispunnì a sti soi inchini  
Lu so Amanti in leta danza;  
E ntra balli, e ntra festini  
S'imbarazza e va all'usanza.

137.

L'incostanti acrii cimi  
L'alta Canna già incamina  
A li celi, e va sublimi  
Senza frenu, e libertina.

---

(205) *Zita* sposa.

(206) *Chiantati* posti. *Sfrazzi* abiti preziosi. *Gioi* gioielli.

(207) *S'annaca* vacilla. *Abbentu* riposo.

138.

E mentr'idda s'arrimazza,  
Quasi foddi pri l'amuri,  
Chistu vasa, e chiddu abbrazza,  
Non ha affruntu, e non rossuri.<sup>208</sup>

139.

Lu Cipressu fra l'assumbri  
Di ferali cappamagna  
Cimiddija, e li longhi umbri  
Stenni, e allicca la cumpagna.<sup>209</sup>

140.

Tra li venti impetuusi  
L'altu Pinu fremi, e muggi;  
Ed in lagrimi odorusi  
Pri l'affannu si distruggi.

141.

E lu Ruviru chiù duru,  
E lu Platanu, e la Quercia,  
E lu Chiuppu senti puru  
La Saitta ca lu percia.<sup>210</sup>

142.

Casta Donna, vui chi siti  
Di biddizza un vagu sciuri,  
Comu grida, lu viditi,  
Primavera in tutti Amuri.

---

(208) *Vasa* bacia. *Affruntu* vergogna.

(209) *Assumbri* orrori. *Cimiddija* piegasi.

(210) *Chiuppu* pioppo. *Percia* trafigge.

143.

Nè criditi di macchiari  
Lu canduri, e li biddizzi,  
D'un Amanti a li chiù cari  
Duci affetti, e tinnirizzi.

144.

E la Rosa, chi nn'osservu  
Lu modellu in vui perfettu,  
Imitati, chi protervu  
Non ha un cori a stu diletto.

145.

Nell'età ch'Amuri senti  
Lu so cori cedi vintu;  
Non si mustra renitenti  
A stu duci, e bellu istintu.

146.

Ndarnu spini acuti, e asprizzi  
Lu Puduri metti avanti;  
Ndarnu ammuccia li primizzi  
Di lu senu redundantanti;

147.

Ma affannata da l'Amuri  
Va scuprennu appocu appocu  
Tra lu viridi, e lu russuri  
Li spiranzi, e lu so focu.

148.

Apri infini a lu matinu  
Frisca, bella, e assai galanti

Li soi fiammi in un giardinu,  
E si duna a lu so amanti.

# L'està

1.

Uh chi caudu! Uh chi nuttata  
Ca nni scura, amari nui!  
E a stu cori, o Nici amata,  
Lu miu focu accrisci chiui.

2.

Di l'incendj di lu jornu  
Ristau impressu l'orizzonti;  
Pari a nui, chi fa ritornu  
La disgrazia di Fetonti.<sup>211</sup>

---

(211) *La disgrazia di Fetonti*. Fetonte era figlio di Apollo, ossia del Sole. Per prova della sua nascita dimandò una volta a suo padre la grazia di condurre per un giorno il di lui cocchio, e Apollo non seppe negargliela. Ma i cavalli non istetter molto ad accorgersi, ch'erano guidati da una mano inesperta, e rivolgendosi dal giusto mezzo, che osservar dovevano nel loro viaggio, abbruciarono il Cielo, e la Terra. Giove in pena della sua temerità lo fulminò, e lo precipitò nel Po. E la condiscendenza del padre non ebbe nessuna punizione? Oh non istà bene alla suprema saggezza, e giustizia di Giove. Vi fu pur tra gli uomini una legge santissima, che puniva i padri de' delitti de' figli. E chi può negarlo, che gli uomini escono buoni dalle mani della natura, e che la cattiva, o la nulla educazione è quella poi, che li guasta, e corrompe? E il mezzo più sicuro di guastarli, e corromperli non è forse la condiscendenza, che i genitori hanno pe' loro figli? Non avendo la forza di soffrire il passeggero incomodo di veder patire anche per un momento una picciola creatura, che si ama, non temono di di-

3.

O l'Abissu li fornaci  
Soi rumpíu da l'imu funnu,  
E ccu l'aliti voraci  
Va a dissolviri lu munnu;

4.

E chi sciuscia d'ogni locu  
Tra li vampi, e la russura  
Un riverberu di focu  
Pri squagghiari la Natura.

5.

Ha sanguignu, e fuscu lumi  
Ogni stidda, chi va in giru:  
L'aria stissa è na quagghiumi,  
Ch'impedisci lu respiru.<sup>212</sup>

6.

E Nettunu ccu timuri  
Senza motu, e senza sciatu,  
Pri non scurriri in vapuri  
Ccu li petri sta ngagghiatu.<sup>213</sup>

---

struggere spesso l'opera la più bella della natura; e di un'anima, che avrebbe potuto esser quella d'un Socrate, di un Trajano ne fanno l'anima d'un Anito, d'un Nerone.

(212) *Quagghiumi* si dice di materia liquida divenuta crassa e spessa, quasi a simiglianza dl latte rappreso con gaglio. Suol dirsi dell'aria, quando nessun soffio di vento l'agita, e particolarmente nell'està.

(213) *Ngagghiatu* stretto.

7.

La Via lattea un fuscu velu  
Da li poli stenni in susu;  
Di li vampi, chi su in celu,  
Pari un fumu tenebrusu.

8.

Ccu lu trivulu infelici  
Lu scuntenti Varvajanni  
Va pri l'aria, e quasi dici:  
Sentu all'alma un focu granni.<sup>214</sup>

9.

Ma lu Chiuzzu a nn'otra banna  
Ostinatu in sua malura  
Pri lu caudu, ca l'accanna,  
Si la pinna la vintura.<sup>215</sup>

10.

Ntra la spiaggia la Inizza  
Va circannu la friscura;  
Mentri arrumina, si stizza  
Pri li muschi, e la calura.

11.

E lu Tauru, chi giaci  
Ntra la rina, senti baschi;  
Pri l'arduri non ha paci,

---

(214) *Varvajanni* barbagianni.

(215) *A nautra banna* in un'altra parte. *Accanna* lo rende secco, voto, ed esile come una canna. *Si la pinna la vintura* piange ben bene la sua sventura.

Jetta focu di li naschi.<sup>216</sup>

12.

L'Asineddu non rinova  
Li soi trippi, e non si strica;  
Sta grunnusu, chi non trova  
Refrigeriu a la fatica.<sup>217</sup>

13.

Affannatu da lu munti  
Si ritira lu Pasturi,  
E cci grunna da la fronti  
Filu filu lu suduri.<sup>218</sup>

14.

Teni aperta e senti accisa  
La pilusa pitturina,  
E nn'ammustra la cammisa  
Mpicciata ccu la schina.<sup>219</sup>

15.

Va lu fidu Cagnulinu  
Ccu la lingua menza fora,  
Fa nna spissa lu mischinu  
Pantasciata, ca l'accora.<sup>220</sup>

---

(216) *Senti baschi* ha forti inquietudini. *Naschi* narici.

(217) *Trippi* tripudj. *Si strica* si rotola nella polvere stropicciandovisi. *Grunnusu* gramo.

(218) *Filu filu* a gocce continue.

(219) *Pitturina* petto. *Mpicciata* appiccata.

(220) *Pantasciata* anelito.

16.

Centu a mari vaghi Ninfi,  
E cc'è Filli, Ireni, e Clori,  
Nudi immersi ntra li linfi  
Si scialacquanu lu cori.<sup>221</sup>

17.

Mentri l'unna trimulannu  
Si cci accosta, e va a lu pettu  
Lenta lenta, ed in passannu  
Cci lu vasa pri diletto.

18.

Guarda poi da l'altu cantu  
Li Pasturi chiù giulivi,  
Chi l'adocchianu fratantu  
Ccu li sguardi soi furtivi.

19.

E cui tumma, e cui fa trischi,  
Non ha chetu, nè rizzettu  
Pri smurzari all'acqui frischi  
Chiddu arduri, ch'hannu in pettu.<sup>222</sup>

20.

E tu sula, amatu pignu  
Di stu cori, 'un voi pruvari  
Stu piaciri, e non è dignu  
Di tucchariti lu mari?

---

(221) *Si scialacquanu lu cori* si divertono profusamente.

(222) *Chetu nè rizzettu* quiete nè riposo.

21.

Li toi membri alabastrini  
To ccu l'autri immergi ancora;  
E ntra l'unni cristallini  
Tu sarai nna nova aurora.

22.

Cussì un tempu cci niscíu  
Galatea a lu so pasturi;  
E la scuma parturíu  
Tali a nui la Dea d'amuri.<sup>223</sup>

23.

Si paventi, amata Nici,  
Qualchi sguardu miu profanu,  
Sta sicura; l'infelici  
Mi nni staju di luntanu.

24.

Ristirò ma ntussicatu  
Invidiannu senza menu  
L'elementu fortunatu  
Ca ti chiudi nelli senu.<sup>224</sup>

25.

Guardirò, ma lu miu sguardu  
Sarà sempri attentu, e vivu,  
Si accustassi per azzardu  
Qualchi Satiru lascivu.

---

(223) *Niscìu* uscì fuori.

(224) *Ntussicatu* attoscato.

26.

Ma si a chistu lu tenaci  
Geniu to non cci accunenti,  
T'offerisciu, si ti piaci,  
Un rinfriscu cchiù innocenti.

27.

Stannu a moddu ntra na grutta  
Dui muluni all'acqua pura,  
E cci stesiru pri tutta  
Sta jurnata a la friscura.<sup>225</sup>

28.

Su siccagni, e quannu apriri  
Li vidrai, ti lu dich'iu,  
Poi l'imagini vidiri  
Di l'internu amuri miu.<sup>226</sup>

29.

Tuttu a tia lu muddicuni;  
Ccu ssa tua vuccuzza sicca  
Poi cci mmesti a muzzicuni,  
E dirai: mi sa di picca.<sup>227</sup>

30.

Comu trasi, e l'introduci  
Ntra li visceri, arma mia,  
Un rinfriscu duci duci

---

(225) *A moddu* a molle. *Muluni* cocomeri. *Stesiru* stettero.

(226) *Su siccagni* sono non inaffiati.

(227) *Muddicuni* midolla. *Cci mmesti a muzzicuni* vi darai il portarlo a' denti. *Sa di picca* sente del poco.

Ntra li vini ti sirpía.<sup>228</sup>

31.

Supra un poju poi siduti,  
Quannu l'ura è già avanzata,  
Passiremu fra li muti  
Pianti freschi la nuttata.

32.

Ed in chiddi di virdura  
Solitari aperti chiani  
Tu non odi all'aria oscura,  
Chi notturni marranzani.<sup>229</sup>

33.

Li susurri soi canori  
Sutta l'ervi, e li citrola  
Ti distillanu a lu cori  
Un lammicu, chi cunsola.<sup>230</sup>

34.

Senti allura un gratu orruri  
Chi li sensi ti assupisci,  
Ed un placidu languri  
Cala duci, e t'addurmisci.

35.

Dormi Nici, e ti ristori

---

(228) *Sirpía* serpeggia.

(229) *Marranzani* specie di grilli.

(230) *Lammicu* per similitudine si dice quella cura interna, che ci fa star sospesi sul destino di qualche cosa, o persona a noi cara; e vale anche cura amorosa.

Nmenu all'umbri chiù profunni,  
Tra un silenziu, chi lu cori  
Di piaciri si diffunni.

36.

Poi scherzusu un vinticeddu  
Spira leggiu, e si manteni;  
Lu conosciu all'aliteddu,  
Chistu è Amuri, chi già veni.

37.

Ah! Stu ventu chi tu fai  
Chiù sti vampi fa sbraciari;  
Pri pietà di li mei guai,  
Chiudi l'ali, e non sciusciari;

38.

Si a cui parru nè stagiuni,  
Nè sospiri mei di focu,  
Nè preghieri nè raggiuni  
L'arrimoddanu pr'un pocu.<sup>231</sup>

39.

Ntra sta cauda nuttata  
Mentri abbrucia terra, e celu,  
Lu to cori, o Nici ingrata,  
Sulu è friddu comu un gnelu!<sup>232</sup>

40.

Nntra l'internu e ntra l'esternu  
Da dui fiammi consumari

---

(231) *Arrimoddanu* ammollano, commuovono.

(232) *Gnelu* gelo.

Tu mi vidi, e tu a st'infenu  
Rifrigeriu non voi dari.

41.

Dda muntagna, chi janchía,  
Avi dintra incendj vivi,  
E chi uniti, ammustra a tia,  
Ponnu stari focu, e nivi.<sup>233</sup>

42.

Si ccu mia t'unisci nsemi,  
Tu si nivi, ed iu su focu.  
Timpirannu sti dui estremi;  
Ah rifriscami pr'un pocu.

---

(233) *Janchìa* biancheggia. Il Poeta intende quì parlare di Mongibello, a cui non mancan mai le nevi sul dorso anche in mezzo all'està.

**A**  
**D. Giuseppi Gandolfu**  
**LU QUALI MOTU PROPRIU FICI A L'AUTURI UN**  
**PICCIULU BUSTU DI BRUNZU.**

***EPIGRAMMA***

Vui ccu lu brunzu, caru D. Giuseppi,  
E lu Medicu a pinnuli, e gileppi,  
Viju li vostri impegni quali sunnu,  
Di mandarmi cioè a l'eternità;  
Ma ccu diversità,  
Vui in chista terra, e chiddu all'altu munnu;<sup>234</sup>

---

(234) *Lu Medicu*. Il Medico ordinario dell'Autore è il di lui amico D. Carmelo Platania, a cui è debitore di molte guarigioni, e di una affettuosa assistenza nelle continue malattie, da cui è travagliato. Nell'epoca di questo Epigramma ebbe a valersi di un altro medico, che poi prima di lui volle andare a vedere le regioni dell'altro mondo, giacchè Platania era andato in Palermo, e si tette allora di perderlo, o stabilendosi in quella Capitale, ove i figli di Esculapio non hanno come presso di noi per le fatiche ordinarie il pingue onorario di onze due all'anno, o rinunciando alla sua professione, di cui si trovava disgustato. Ma pel bene della Umanità; e, quel che a noi più importa, pel vantaggio del nostro Autore, egli ritornò in Catania, ove da Professore si è dato ad esercitar l'arte salutare con impegno, e successo. Se ad un Editore poi d'un Poeta è permesso di dir qualche cosa del merito d'un Medico, osiamo affermare, che quel, che distingue Platania, si è

Lu Medicu però fra chianti e lutti  
Comu la duna a mia la duna a tutti;  
La vostra eternità vinci la morti,  
E pochissimi su, ch'hannu sta sorti.

---

un gran buon-senso, ed uno spirito filosofico, che dirige l'applicazione de' principj patologici, e delle sue molte cognizioni mediche.

# A

## D. Ignaziu Giuffrida Moschetti

*Dumannannuci un pocu di lu so bellu vinu.*<sup>235</sup>

1.

Si lu Chiuzzu nell'invernu  
Sta annidatu ntra crafocchi,  
Poi nni fa ddu cantu eternu  
Ntra l'està, pirsch'apri l'occhi:<sup>236</sup>

2.

Si lu jornu non cci smiccia  
Lu Fuganu a nui molestu,  
Poi la notti letu sgriccia  
Da la tana, e vidi lestu:<sup>237</sup>

3.

E la Gatta si ntr'Agustu  
Sta a lu sulì, o in fucularu,  
Poi di friddu, e d'ogni sustu  
Si nni buzzera in Jinnaru:<sup>238</sup>

4.

Ma l'età ccu li languri

---

(235) D. Ignazio Giuffrida, giovane dotato di molte buone qualità di spirito, e di cuore. Ha meritato l'amicizia dell'Autore.

(236) *Chiuzzu* da' Palermitani detto *Jacobu* assivolo. *Crafocchi* buchi.

(237) *Nun cci smiccia* non vede. *Fuganu* gufo. *Sgriccia* salta fuori. *Lestu* chiaro.

(238) *Sustu noja*. *Si nni buzzera* se se ride.

Porta in mia chiù gravi dannu;  
Mi fa luscu tutti l'uri,  
Friddu, e mutu tuttu l'annu.

5.

Baccu sulu è midicina  
Senza ajutu chiù di nuddu;  
Ca lu sangu cci scatina  
A li vecchi, e metti in bruddu.<sup>239</sup>

6.

E la provida Natura  
Chista essenza certamenti  
Fici liquida, e non dura  
Pri li vecchi senza denti.

7.

Stringi l'occhju so micciusu,  
E cci ncrispa frunti e cozzu;  
Ma cci fa quantu un catusu  
Largu poi lu cannarozzu.<sup>240</sup>

8.

Sempri è in sizziu, aridu, ed arsu;  
E Natura ha fattu chissu,  
Acciocchè non fussi scarsu  
Lu so viviri, e sia spissu.<sup>241</sup>

---

(239) *Ca* giacchè. *In bruddu* in isturbo, in movimento eccessivo.

(240) *Micciusu* cisposo. *Cci ncrispa* loro increspa. *Cozzu* coppa, occipite. *Catusu* doccia. *Cannarozzu* strozza.

9.

E lu Vecchiu cianciusiddu  
Si lu cala, e nni gioisci,  
Pirchì metti un appuntiddu  
A l'età, chi sempri crisci.<sup>242</sup>

10.

Chi cci annetta muchi e tarlu,  
E lu rigidu disarmu  
Di l'invernu; e soli farlu  
Quannu è chiù di menza sarma.<sup>243</sup>

11.

E lu vostru, ch'è eccellenti,  
Sarà un frenu a la *cacaja*,  
E un Batillu seducenti,  
Chi rallegra mia vicchiaja.<sup>244</sup>

---

(241) *È in sizziu* ha sete estrema. *Chissu* codesta cosa. *Viviri* bere.

(242) *Cianciusiddu* lacrimosetto; dicesi propriamente de' bambini, e de' ragazzi facili a piangere per destar compassione. *Si lu cula* se lo tracanna. *Appuntiddu* puntello.

(243) *Muchi* moffe. *Sarma* salma, che contiene otto quartare.

(244) *Cacaja*. L'Autore ha voluto coprire la putente trivialità, che per li Siciliani ha il vocabolo *Cacaredda* colla specie di decenza, di cui pare coperto il vocabolo straniero.

## A lu meritu di S..... Amicu

### SONETTU

Coscimu Mastru ripusava in paci;  
Sulu la fama sua fra nui ristava,  
Chi digeruta già lu Tempu edaci  
Ntra l'obblíu pri secessu la mannava.<sup>245</sup>

Ntra la chiurma, ca ddà natannu stava  
Sulu *Amicu* appizzatu a lu cannaci  
Si la sucava comu vavalaci,  
E si nni prudía stizza, cci tummava.<sup>246</sup>

---

(245) *Coscimu Mastru* Cosimo Maestro. Ci visse in Catania un Ciabattino di tal nome, che semplice di spirito affettava intanto attillatura e pulitezza nel parlare, e la faceva consistere in una continua trasposizione di parole, in vece p. e. di *vurria mangiari*, ei diceva *mangiari vurria*; ciò lo fece chiamare *Coscimu Mastru* in vece di *Mastru Coscimu*. S..... *Amico* volle scrivere la storia d'una sua passione amorosa, non volendo defraudar la sua patria, e la posterità (a suo credere) d'una notizia così interessante, sapendo per altro, che una avventura di galanteria fu poi la causa di quella famosa guerra di Troja, e di quel portentoso Cavallo, che produsse i capi d'opera dell'Epica Greca, e Latina. Lo stile ne era in tutto conforme a quello di *Coscimu Mastru*, e il pregio dell'opera non ismentiva il merito dello stile. Il nostro Autore conoscendo l'eccellenza di sì fatta produzione, ne ha voluto perpetuar la memoria in questo Sonetto.

(246) *Cannaci* canale. *Vavalaci*, che altrimenti dicesi *babbaluciu* chiocciola. *Stizza* stilla.

Tantu si nn'abbuttau, chi lu riversu  
Cci vinni, e vummicau da li grignuni  
Quantu in chiddu Catania avía già persu.<sup>247</sup>  
Sia pri to gloria, o pezzu di m.....uni;  
Tu si Coscimu Mastru in prosa, e in versu,  
Tu pari natu da li soi c.....uni.

---

(247) *Si nn'abbuttau* se ne riempì il ventre, si fece il ventre come una botte. *Riversu* vomito. *Vummicau* vomitò. *Grignuni*, che altrimenti scrivesi *rignuni*, o *rugnuni* argnoni.

A  
D. Giuseppi Cusintinu e Stranu  
*RINGRAZIAMENTU*<sup>248</sup>

Vui, D. Puddu, vuliti un cori afflitu  
Ntra lu vinu annigarlu in dittu e in fattu;  
Felici naufragiu, e multu addittu  
Ad un Poeta, s'iu ddà dintra scattu.  
Lassalu, o Baccu, chistu cori invittu,  
Lassalu eternu, vegetu, ed intattu;  
E sia sempri lodatu e binidittu  
Da mia, chi bivu, e vinu nun nn'accattu.

Seneca, chissu latti, in cui si chiusu,  
A li toi vini aprennucci li porti,  
Vulisti ccu lu sangu to diffusu  
Tingirlu russia, e fari allegra morti:  
Va Filosofu anticu, e rancidusu,  
Di la tua quantu è megghiu la mia sorti!  
Giacch'iu, mercè un amicu generusu,  
Moru in natura ntra lu vinu forti.<sup>249</sup>

---

(248) D. Giuseppe Cosentino e Strano valente Professore di Chirurgia, e particolarmente nel ramo, che riguarda la Litotomia. Egli fa onore non solo ad Aci Reale sua patria, ma alla Sicilia ancora. *Scattu* crepo, muojo.

(249) *Seneca*. Sa ognuno, che Nerone ebbe pel suo caro Prettore l'attenzione di lasciare a lui stesso la scelta del genere di

## Ad una signurina

*Pri la morti d'un Cunigghiu domesticu, chi la Criata inavvidutamente stringiù nelli chiudiri un finistruni.*<sup>250</sup>

1.

Pri la morti di un Cunigghiu  
Tanta pena? Ah sì, vi criju;  
Vui l'amavu comu un figghiu,  
Era, o Diu! lu vostra sbiju.<sup>251</sup>

2.

Di stu bravu Ciaramuciu  
La disgrazia v'ha privatu:  
Non fu morbu, non fu fruciu,  
Ma fu casu inopinatu.<sup>252</sup>

3.

Ch'era arditu! assai provistu  
Di giudiziu, e di gran menti,

---

morte, di cui voleva complimentarlo, e ch'egli in virtù del suo libero arbitrio scelse di farsi aprire le vene in un bagno di latte. Io non saprei veramente, se un *Filosofo*, che scrisse tanto di virtù, e che divenne *straricco* nella Corte d'un *Tiranno*. abbia meritato, o no, un tal complimento. *Ntra lu vinu forti* nel vino puro.

(250) *Criata* serva. *Stringiù* strinse.

(251) *Sbiju* passatempo.

(252) *Ciaramuciu* nome, che si dà a' piccioli conigli. *Fruciu* o *frusciu* propriamente vale sgorgo; per similitudine si dice della diarrea, e d'ogni scioglimento di ventre.

Sempri quietu, nenti tristu,  
Crianzatu, obbedienti.<sup>253</sup>

4.

Chi sensatu! ch'era spertu!  
E li cosi di st'armali  
Dinotavanu pri certu  
Ch'era scaltru, e non minnali.<sup>254</sup>

5.

La matina vi trovava  
Ntra lu lettu già distisa,  
Iddu estaticu ristava  
E facía l'oricchia tisa:

6.

O assittatu ntra l'arcova  
Ccu li granfi s'alliffava  
Lu mustazzu, e chistu prova,  
Ca li cosi li pinsava.<sup>255</sup>

7.

O satari qualchi vota  
Ntra lu lettu anchi vulía  
Pri lu spinnu, e ciò dinota  
Ch'avía gustu, e cumprinnía.<sup>256</sup>

8.

E st'amanti Cunigghinu

---

(253) *Crianzatu* pieno di creanza, rispettoso.

(254) *Non minnali* non gaglioffo.

(255) *Granfi* branche. *S'alliffava* si lasciava.

(256) *Satari* saltare. *Pri lu spinnu* per l'intensa brama.

Centu voti, e forsi chiui  
Fu tentatu lu mischinu  
La sua tana fari in vui.

9.

Ma ristarsi in chiddu locu  
Di li summi a la presenza  
Beltà vostri, non è pocu  
Sta virtù di continenza.

10.

Si qualcunu poi vinía,  
Chista brava criatura  
Fujia subitu, e cidía  
Lu so postu allura allura.

11.

Fari un tantu sacrificiu  
Chista *quondam* sant'armuzza,  
Su gran provi di giudiziu,  
E chi sali avía in cucuzza.<sup>257</sup>

12.

Ogni pena a chista cedi  
D'una perdita sì cruda  
D'un'armali a quattru pedi,  
Ccu due oricchi, e ccu la cuda.

13.

Di sta morti, o mia Signura,  
Sia cunsolu a vui di poi,

---

(257) *Sali avìa in cucuzza* aveva sale in zucca.

Ca muríu sta criatura  
Non da bestia, ma d'Eroi.

14.

Quannu morti l'affirrau  
Senza causa, nè pirchì,  
Non si persi, o si turbau,  
Sulamenti fici *ngui*.<sup>258</sup>

15.

Ed intrepidu ammazzari  
Già si fici, o pena ria!  
E st'esempiu vosi dari  
Di la sua Cunigghiería.

16.

Bellu armali, ah! tu non sai  
Toi virtù, nè toi prudizzi;  
E scurdarsi cui po mai  
Li toi modi, e li carizzi!

17.

Li toi fatti, e l'azioni  
Lu to nomu sarà eternu:  
L'arma tua pri l'opri boni  
Non vidrà peni d'infernu.

18.

Un etereu immensu volu  
Iu ti vidu, chi già spicchi,  
E chi sdegni da lu polu

---

(258) *Non si persi* non si scoraggiò.

L'ervi viridi, e l'ervi sicchi.

19.

Nè terrestri, e scuri tani  
Cerchi, armuzza biniditta,  
Ma tu in celu ti nni acchiani  
Bella bestia dritta dritta.<sup>259</sup>

20.

Fra lu Tauru, e lu Sirpenti,  
Lu Liuni, e li Panteri  
T'incaseddi risplendenti  
Nova stidda di li sferi.<sup>260</sup>

21.

E di ambrosia saturata  
Vivrai eterna, ed immortali.  
O chi bestia aggraziata!  
Bella sorti di st'armali!<sup>261</sup>

22.

Si a lu celu di li bruti  
Vulau dunca, e non è mortu,

---

(259) *Armuzza biniditta*. A chi non è noto il frasario della lingua poetica, sembreranno ardite queste e le seguenti espressioni. Ma calmino i loro scrupoli; alla fantasia d'un poeta è permesso animar tutta la natura, e creare regioni di beatitudine per ogni sorta di animali; non bisogna perder mai di vista la linea, che separa il Regno delle verità filosofiche e religiose dagl'immensi spazi soggetti alla giurisdizione degl'Ispirati da Apollo. *Ti nni acchiani* te ne sali.

(260) *T'incaseddi t'incastri*.

(261) *Saturata* satollata. *Aggraziata* graziosa.

*Requie* ad iddu, e a vui saluti,  
E pinsati a lu cunfortu.

23.

Nautru a vui ristau chiù finu  
Cunigghieddu, o mia Signura,  
Chiù benefattu, e graziusinu,  
Di chiù bella pilatura.<sup>262</sup>

24.

Di li vostri cuntintizzi  
Chistu sia l'amatu pignu,  
E faciticci carizzi,  
Ca lu merita, e nn'è dignu.

25.

E chiù amenu, e chiù spirticchiu,  
Signuruzza a mia criditi,  
Vi darà tantu finicchiu  
Li piaciri chiù squisiti.<sup>263</sup>

26.

Esequitilu, chi novu  
Non è già stu miu cunsigghiu;  
Chiovu cacciasi ccu chiovu,  
E cunigghiu ccu cunigghiu.<sup>264</sup>

---

(262) *Chiù finu* più vezzoso. *Pilatura* mantello, pelame.

(263) *Spirticchiu* diminutivo di sperto. *Finicchiu* vezzosetto.

(264) *Chiovu* chiodo.

# A

## nna figghia di scarparu<sup>265</sup>

1.

Scarparotta, ca di peni  
E di affanni mi ricurmi,  
Siddu t'amu, e vogghiu beni,  
Tu nn'hai vistu già li furmi.<sup>266</sup>

2.

Ccu nna lesina minuta  
Tu lu cori mi pirciasti,  
E poi un grossu, donna astuta,  
Lisinuni cci ficcasti.<sup>267</sup>

3.

Tu mi cusi a lu to latu  
Ccu li nziti, e spacu forti,  
Poi mi chiavi, sfurtunatu,  
Sticchi acerrimi di morti.<sup>268</sup>

4.

Ccu la lesina suttili  
Mentri fai un purtusu acutu,

---

(265) *Scarparu* calzolajo.

(266) *Vidiri li furmi* di qualche cosa, vale vederne gl'indizj, e i segni certi.

(267) *Pirciasti* bucasti.

(268) *Cusi* cucì. *Nsiti* setole. *Chiavi* ficchi per forza.

Mi trafiggi, e poi crudili  
Mi disprezzi ccu lu sputu.

5.

Già di mia la peddi nuda  
T'è ristata ntra li pugna;  
Ccu ssu to trincettu, o cruda,  
Tagghia drittu, l'hai ntra l'ugna.<sup>269</sup>

6.

Pista, ammacca, e poi la stiri  
Ccu li denti a toi maneri,  
Passatilli sti piaciri,  
Ca tu fai lu to misteri.

7.

Ah spietata! tu diletto  
Da stu straziu poi pruvati,  
Ca pri cori ntra lu pettu  
Hai la petra d'ammaccari.

8.

Quannu poi di turmintarmi  
Già si sazia, e la finisci,  
Pri di novu lusingarmi  
Mi fai liffii e chiù m'allisci.<sup>270</sup>

9.

Chist'è un'arti pri cupriri  
Li malizzii e li toi nganni;

---

(269) *Truncettu* o *trincettu* pezzo di acciaio piatto a guisa di coltello, col quale i Calzolai tagliano le cuoja, ed altro.

(270) *Liffii* vezzi. *M'allisci* m'accarezzi.

Poi mi vinni, pri soffriri  
Li tormenti chiù tiranni,<sup>271</sup>

10.

Chi spietata hai già fissatu  
Miu distinu a stari sutta  
Di li pedi e strapazzatu  
A cripari poi di gutta.<sup>272</sup>

11.

Apprinniti, o Giuvinastri,  
Da sti guai, ch'iu soffru acuti  
Quali su li corpa mastri  
Di sti Donni troppu astuti.<sup>273</sup>

12.

Non 'ncappati ccu scarpara,  
Chi un marteddu su in amuri,  
Ch'hannu in vucca sola amara,  
E di coriu sunnu duri.<sup>274</sup>

---

(271) *Mi vinni* mi vendi. *Vinnirsi ad unu* vale ingannarlo, dargli ad intender lucciole per lanterne, farlo Cavalier bagnato, come dicono i Toscani. Qui si fa una fina allusione dal significato proprio di *vinniri* al metaforico.

(272) *Gutta* crepacuore.

(273) *Corpa mastri* colpi maestri.

(274) *Sola* cuoio di cui si fanno i suoli delle scarpe.

# Stanzi

RECITATI IN OCCASIONI D'UNA CICALATA  
NELL'ANNU 1807.

1.

Mentri ch'iu lu cirveddu allammicava  
Pri fari quattru versi a Carnovali,  
Vidu, o prodigiù! chi già mi fumava  
Lu craniu, ed iu infucatu in modu tali,  
Ch'in veci mi niscía di versi, e rima  
Da la testa acquaviti di la prima.

2.

Mi susu stupefattu, e in chistu puntu  
Ricurru a la sciampagna, ch'avi un vantù  
D'essri cordiali, e bona in ogni cuntù  
A cui cci sauta l'arma pri lu scantu;  
Smovi la fantasía, l'estru nni veni,  
E fa figghiari li fimmini preni.<sup>275</sup>

3.

Di chista un bicchiruni nni priincu,  
E poi nni vivu infina ca non stancu;  
Lu calu in corpu e carricu lu pincu,  
Poi in locu di lu drittu a latu mancu

---

(275) *Mi susu* mi alzo. *Sautari l'arma*, o *lu cori* si dice per dinotare l'effetto d'una forte e improvvisa sorpresa. *Scantu* spavento. *Preni* pregne.

Vaju, ca sentu la vissica china;  
Ma pisciu rosoli nveci d'orina.<sup>276</sup>

4.

Esclamu allura: (lu spaventu è multu)  
Numi, si vui vuliti, ch'iu murissi,  
Vogghiu muriri, e non muriri inultu;  
Già lu Dimoniu di cupi abbissi  
In corpu mi trasú, ahi crudu fatu!  
Chist'è nna magariá, sugnu cirmatu.<sup>277</sup>

5.

E in chistu allarmu, e costernazioni  
Caminu pri non sediri, e discinnu  
Chinu di pena, e tribulazioni  
Cc'un pilíu di cori, e un certu spinnu,  
Unni criditi? unni mi destina  
Lu fatu, cioè tornu a la ncantina.<sup>278</sup>

6.

Duvi cc'è un certu vinu, ed iu lu sacciu,  
Ca li fattucchiaríi spezza, e l'incanti;  
Vinu ch'è niuru chiù di lu savacciu,  
Refrigeranti, picanti, attonanti;  
La fibra attisa, svincula li muscoli,

---

(276) *Priincu* riempio sino al colmo. *Carricu lu pincu* maniera proverbiale che dinota: ho bevuto ben bene, il carico della nave del mio ventre è stato ben compito. *Vissica china* vescica piena.

(277) *Magariá* stregoneria. *Cirmatu* o *ciurmatu* ammaliato.

(278) *Pilíu di cori*, e *spinnu* brama inquieta e ardente desiderio.

E dissipa li negghi, e mali frusculi.<sup>279</sup>

7.

E non pigghiu biccheri, o autru vasu,  
Ma mi cci appizzu in forma a la cannedda,  
E ntra la panza mi nni ficcu e trasu  
Un dilluviu, ch'allaga li vudedda;  
E non cissai da ddi sucati vaschi  
Fintantocchè non m'arrivau a li naschi.<sup>280</sup>

8.

Però sidd'era pronu, o si supinu  
Non mi ricordu; supra lu tirrenu  
Mi restu stinnicchiatu, e tantu chinu  
Di ddu licuri, chi pareva prenu.  
La testa unn'era, chiù non cci pinsai;  
Ivi a li campi Elisi, e riturnai.<sup>281</sup>

9.

Poi vulía fari versi, e in tali crisi  
Pri la virtù di chiddu umuri pingui  
Versi facía, ma ebraici, e francisi;  
Divinni un Calapinu a setti lingui;  
Ma vidu, mentr'iu fazzu un tantu smaccu,

---

(279) *Savacciu* sorta d'ambra nera, secondo alcuni. *Negghi* nebbie. *Mali frusculi* cattivi indizj di qualche disastro.

(280) *Mi cci appizzu in forma a la cannedda* mi affisso da vero alla cannella. *Sucati vaschi* succiamenti famosi. *Chinu sinu a li naschi* si dice di chi ha bevuto o mangiato eccessivamente.

(281) *Stinnicchiatu* prosteso.

Accavaddu a nna vutti lu Diu Baccu.<sup>282</sup>

10.

M'apparisci ccu vucca risolenti,  
Occhi gravusi, e testa a pinnulíu;  
Vacilla, ora a livanti, ora a punenti  
Lu nsunnacchiatu, e trabballanti Diu;  
Ntra l'abbuffati gargi ardi nna fiamma,  
Tuttu sbracatu e in positura stramma.<sup>283</sup>

11.

Susi, mi dici (siddu lu poi fari)  
E vattinni a la casa, e ti vai a curchi:  
Dormi, e di versi chiù non nni parrari;  
Iu stu suppliziu lu daría a li Turchi  
Mei gran nemici, acciò si smiduddassiru  
Facennu versi, e tutti poi scattassiru.<sup>284</sup>

12.

Lassa li metamorfosi, e li favuli,  
Madrigali, elegii, canti di pivuli;  
Un miu seguaci comu li Diavuli

---

(282) *Smaccu* ruina. *Accavaddu a nna vutti* a cavallo ad una botte.

(283) *Vucca* bocca. *A pinnulíu* a pendio, chinata. *Nzunnacchiatu* sonnacchioso. *Abbuffati gargi* turgide guance. *Stramma* stravolta.

(284) *Susi* alzati. *Ti vai a curchi* vattene a coricare. *Turchi*. A' Turchi è vietato dall'Alcorano l'uso del vino. *Smiduddassiru*. *Smiduddarsi* torqueri, angi in aliquo sollicite cogitando, exquirendo, quasi *cerebrum evanidum facere*. *Scattassiru* morissero di botto.

Fuji, e abborrisci sti lammichi, e trivuli,  
Ma stinnicchiatu all'umbra di li preguli  
Dormi, o a la casa sutta di li teguli.<sup>285</sup>

13.

Tantu dissi, e da l'occhi mi sparíu  
Pigghiannu da la vutti un gran tracollu;  
Ciò non ostanti, mi ristau un disíu  
Di vera gloria, chi nn'ispira Apollu;  
Ma a tanta siti ch'iu sintía di scriviri  
Versi, cci riparai, ca vosi viviri.<sup>286</sup>

14.

Ma Apollu, pirchi è veru marancitulu,  
Tuccau lu tastu, e mi smuviu la linia;  
Lu focu appiccicau, e va chiù tinitulu;  
Già a li naschi mi fazzu la fulinia,  
E fra la basca, e fra l'inquietitutini  
Dicu sti versi *in cordis plenitutini*:<sup>287</sup>

Minna di l'assitati, e sucarola  
Di latti pri cui pati d'aridizza,  
Vinu chiù duci assai di la pastizza!...

---

(285) *Pivuli o piuli* uccelli notturni e lugubri. *Lammichi e trivuli* cure e travagli.

(286) *Ca vosi viviri* giacchè volli bere.

(287) *Marancitulu* si dice per ischernu ad un'uomo furbo, astuto; e spesso a chi non ha le mani nette. *Mi smuviu la linia* scosse il ramo della mia pazzia. *Va chiù tinitulu* andate e arrestatelo più; maniera per esprimere l'impossibilità di ciò che si è accennato. *A li naschi mi fazzu la fulinia* mi prende il furore. *Basca* estuazione.

Già assincupu, e mi manca la parola,<sup>288</sup>

Tu di stu munnu si la vera scola...

Ccu farni trabballari ad ogni stizza

Nni nsigni, ca non cc'è vera firmizza,

E cui na vota casca, si cunsola.<sup>289</sup>

Di nostra testa la superbia abbasci,

Chi cc'è priculi granni, e non è un spassu

L'urtari in cantuneri, o in mura vasci.<sup>290</sup>

Ccu li tracoddi, e ccu l'incertu passu

Nsigni, ca caminari li B.....

Nni fannu ad anchi aperti, e passu passu.

15.

Chistu avveni pri cui non misuratu...

Lu vivi, senza farini scialaccu;

Ma cui sarà chist'omu illuminatu

Tantu, ch'elettu sia da lu Diu Baccu?

Chi sappia dari la sua esatta, e pura

Di lu vinu geometrica misura?<sup>291</sup>

16.

Chistu tu fusti, o fortunatu gnocculu

Cuccu Lananna. E cui non sapi appienu

Ch'hai pri passu un cumpassu, e in ciricocculu

Pri midudda un triangulu Scalenu?

Chi ti lu cali in linea retta, e chinu

---

(288) *Assincupu* svengo.

(289) *Ad ogni stizza* ad ogni istante.

(290) *Vasci* basse.

(291) *Senza farini scialaccu* senza farne profusione.

Fai in panza un semicirculu di vinu?<sup>292</sup>

17.

Allura lu cumpassu sta in periculu  
Non truvannu Be ed Emme ad Effe uguali,  
E non putennu stari a perpenniculu  
Linei tu vai furmannu laterali;  
Già vannu fra li circuli confusi  
L'anguli acuti ccu l'anguli ottusi.

18.

Ed eccu chiù non reggi, e stai in quatratu,  
E vacillannu da tutti li punti  
Descrivi da la testa, e unn'hai cascatu,  
Una Diagonali ccu la frunti,  
E stinnicchiatu longu senza menu,  
Parallellu ti fai ccu lu tirrenu.<sup>293</sup>

19.

Ma Baccu già ritorna, ed iracunnu  
Mi sgrida: E ancora non t'hai ritiratu?  
Cridía truvarti nelli chiù profunnu  
Letargu, e nelli vinu già annigatu.  
Cussì tu onuri lu miu anniversariu,  
Ca fai versi e mi teni in tafanariu?<sup>294</sup>

---

(292) *Gnocculu* nome che per vezzo suol darsi ad un ragazzo, che ci è caro in preferenza di qualunque altro. *Ciricocculu* si dice per ischerzo la testa.

(293) *Senza menu* sicuramente.

(294) *Tafanuriu* fondamento, *podex*.

20.

Ciò dissi: lu mi nni vaju cotu cotu  
E levu la naticchia di l'armaru,  
E l'apru umili, e piu; doppu divotu  
Mi prostru comu avanti a lu so altaru,  
In cui sta chiusu dintra a li buttigghi  
Vinu, ch'ha stu miu cori ntra l'artigghi.<sup>295</sup>

21.

Vinu ca non appiccica a li cimi,  
O puru sduna in chiacchiaru loquaci;  
Vivini quantu voi, vivi, e non timi,  
Non fa malicrianzi, ama la paci;  
Svapura a sonnu, e sulamenti smamma  
Bummi sonori da lu Diaframma.<sup>296</sup>

22.

E un buttigghiuni ccu divuzioni,  
Invocannu li soi misericordii,  
Nn'accerru, e poi ccu vera intenzioni  
Mi lu distillu dintra li precordii.  
Lu Diu m'investi, e d'una sugnu accisu

---

(295) *Cotu cotu* quatto quatto *Naticchia* pezzetto di legno più grosso nel mezzo, che nell'estremità; fitto nel mezzo serra le aperture; che per certa somiglianza si potrebbe dire *nottola* da' Toscani, *obex*. *Armaru* armario. *Buttigghi* vasi di vetro a guisa di buffone.

(296) *Appiccica* monta. *Sduna* scappa, e continua il corso. *Smamma* propriamente spoppa; qui significa cacciar via con forza. *Bummi* bombe.

Miraculosa siti a l'improvvisu.<sup>297</sup>

23.

Tornu a nautru, secundu li soi ordini,  
Mi cci appizzu di cori, e mi nni abbiju  
Nna bona dosi, e non fici disordini.  
Fusca è la testa; di l'occhi non viju,  
Vaju cascannu, li causi mi pisciu,  
Lu lettu afferru, e in paci mi addurmisciu.<sup>298</sup>

---

(297) *Buttigghiuni* un gran vaso di vetro, accrescitivo di *buttigghia*. *Nn'accerru* ne adugno.

(298) *Mi cci appizzu di cori* mi vi attacco con tutto il cuore, da ve[...]. *Mi nni abbiju* me ne caccio dentro. *Causi* calzoni. *Mi addurmisciu* mi addormento.

# Lu canteru di Binidittu

## SCENA LIRICA

La Scena rappresenta un Gabinettu di studiu di figura bislunga; picciula biblioteca da un latu, ed un tavulinu, in cui si vidinu varj strumenti di matematica, alcuni scartafazzi, e qualchi libru; pattini, fioccu, e ferru a castagna. In funnu varj imbarazzi, *et nullus ordo*, in menzu a cui torreggia una Silletta colossali.

*BINIDITTU*<sup>299</sup>

Critaceu Vasu, tu di la mia casa  
Tu si, iu mi lu vantu,  
Lu mobili chiù caru, l'ornamentu  
Chiù preziosu; di l'arnesi mei  
Lu chiù commodu, e gaju. Eh! Chi sarría  
La casa senza tia? Fussiru in idda  
L'arredi d'un Monarca, e a tia non viju,  
Manca in idda lu tuttu,  
E cc'è confusioni,  
Alti premuri, gran pinseri, e luttu.  
Comu svanisci a lu to paraguni  
L'ebanu, e lu maguni, e tanti appisi

---

(299) *Binidittu* Vedi nota a pag. 23 del tomo 1 [Cenni sulla vita di Benedetto Barbagallo alla fine del *brindisi* "Lu vattiu" – nota per l'edizione *Manuzio*].

Di pompa e lussu splendidi ornamenti,  
Chi all'occhi d'un Filosofu su nenti!  
Ma chi ti sprezzi ognautru  
Comu cosa chiù vili;  
Pri mia però tu si lu chiù fidili  
Amicu, a cui disvelu  
Tutti li mei segreti. Un gran sollevu  
Sentu, quann'iu depositu  
Nellu to senu li chiù occulti sensi  
Di lu miu internu ntra profumi, e incensi.<sup>300</sup>

Si lu munnu ti chiama  
Vasu di sterco, e si ti voli ognunu  
Avvilutu accussì, cui non conosci  
Quantu sempri fu ingiusta  
L'umana opinioni! Sta tiranna  
Di la nostra ragiuni,  
Ch'è ceca, e non discerni,  
Sempri pigghia vussichi pri lanterni.  
Dari prezzu a lu nenti, e non stimari  
Ciò, ch'è meritu veru, ed è bon gustu,  
Di lu spiritu umanu  
Sunnu soliti cosi. Iu non mi fazzu  
Maravigghia perciò; non si lu primu,  
Chi servi all'omu ingratu,  
E cc'un disprezzu poi ricumpinsatu.<sup>301</sup>

---

(300) *Silletta* cantero. *Sarrìa* sarebbe.

(301) *Vissichi pri lanterni* lucciole per lanterne.

*Vrazza* braccia. 'Un non. *Cruduzzu* propriamente codione; parlandosi d'uomo, vale dorso.

Iu viju tanti vrazza  
Laboriusi, chi fannu la sorgenti  
Di la ricchezza, e 'un passanu pri nenti.  
Grunnanti di suduri  
Viju l'Agriculturi, chi susteni  
Ccu l'anchi rutti, e lu cruduzzu ad arcu  
Di tanti oziusi lu gravusu incarcu;  
E chisti intantu alla Grannizza umana  
Tra l'inutili so sfacinnamentu  
Su oggetti di disprezzu, e avvilimentu.  
E la disgrazia stissa  
Non soffri ancora di l'umana razza  
Lu fatigusu, amicu  
Riprodutturi anticu? Un primu è chistu  
Di l'esistenza nostra  
Interessanti oggettu, ed è lu summu  
Di li nostri diletta  
Strumentu, chi li gusta assai perfetti.  
Lu purtamu ccu nui; anzi precedi  
Li passi nostri; e quannu munta in bestia,  
E superbu reclama onninamenti  
Lu drittu di natura e di li genti,  
Allura quannu spingi l'orgogliusu  
Capu tremendu, e sedi  
'N tronu di maestà; chi fa sgabellu  
Di li soi pedi chiddi dui ministri  
In cui tutta s'appoggia, e si susteni  
L'intera Umanità; chi la Ragiuni,  
Chi la Ragiuni stissa,

Chi si vanta ogni cosa a se summissa,  
Prostrata a pedi so taci, e s'inchina  
Dicennu fra se stissa:  
Calati junciu ca passa la china.  
Potenti di la Terra  
Pri quantu vui benefici sariti,  
Di gran lunga ciditi  
A lu beni, ca fa  
Chistu gran patri di l'Umanità.<sup>302</sup>

Lu sa lu munnu, e la natura intera,  
Quant'è caru e soavi  
L'imperiu so, si dintra li soi Stati  
Regna la vera paci, e s'iddu sulu  
E s'iddu sulu è chiddu,  
Chi porta a li soi sudditi la tantu  
Bramata, e mai goduta  
Felicità; s'iddu nemicu a morti  
Di l'oziu non ricerca  
Chi dda vera fatiga, chi alimenta  
Lu Statu, e si mai intenti  
Non su li soi paterni miri ad una  
Incessanti cultura, a fari sulchi,  
Ad apriri canali, a sustiniri  
Lu commerciu, a versari la ricchezza  
Fra l'applausi comuni, e la ducizza.

---

(302) *Calati junciu ca passa la china* maniera proverbiale, che vale soffri e non contrastare con chi è più potente di te; *non cozzare col muro*.

E l'omu? E l'omu intantu  
 Lesu di testa, sempri allucinato  
 Si eriggi in Tribunali, e lu cundanna  
 Reu di brutalità, un malandrinu,  
 Un ereticu peju di Calvinu.  
 Chi chiù? È cadutu in tantu disonuri  
 Lu so benefatturi,  
 Chi si mai pri disgrazia una pirsuna  
 Merita lu so nomu, e si cci duna,  
 Stati sicuru, chi lu chiù avvilenti  
 Disprezzu, un vituperiu, una provista  
 Fari non si cci po peju di chista.<sup>303</sup>  
 È summa, e non c'è esempiu,  
 La tua umiltà, la tua pacenzia è granni.  
 È spissu amareggiata  
 La vita tua da un pisu insopportabili,  
 E accupi; e tu fra st'agoní di morti  
 Stai rassegnatu, e abbrazzi la tua sorti.  
 Tu soffri di la carni,  
 Li gran tentazioni, e chiudi sempri

---

(303) *Lu so nomu*. I Siciliani hanno dato al principale, e al più interessante de' membri del corpo umano il nome di balordo, che in bocca de' Signori Italiani suona anche *minchione*. Non saprei veramente perchè; alcuni tirano l'origine di questa poco vantaggiosa denominazione a *mingendo*. Se la cosa va così, non ha egli da lagnarsi; essendo di schiatta latina, chi sa, che non derivi in linea retta da alcuni di que' famosi Patrizj, che per varj secoli oppressero co' loro dritti esclusivi gli stessi *Romanos rerum dominos, gentemque togatam*?

L'oricchi a li soi canti lusingheri.  
In vita ritirata  
Passi li jorna toi; campi e ti nutri  
Di sula pruvidenza.  
Non passa jornu, chi non purghi e lavi  
Li rei immundizzi, e mustri ad evidenza,  
Ch'hai netta l'alma, e pura la cuscenza.<sup>304</sup>

Si mai la favulusa  
Antichità cumposi  
Veri lezioni pri la sciocca genti  
Nelli soi allegorii tantu eccellenti;  
Si desi a li Ciclopi  
Un occhiu in frunti, fu pri dinotari  
Lu sennu e lu giudiziu; e si furmau  
Gianu a dui facci, vosi dimustrari  
La prudenza accusò. Biatu tia!  
Chi non ti sveli, e mai apri li porti,  
Chi a genti di sta sorti, da cui imbivi  
Ora a torrenti, ed ora in lieti sursi  
Eloquenti discursi, chi ti fannu  
Veru saccenti, a cui ogni materia  
Domestica divinni,  
E gran Giurisconsultu a mia t'appresti,  
Chi teni in corpu tutti li digesti.  
Quantu chiù ti cuntemplu, iu sempri scopru  
Novi meriti in tia, chi la Fortuna  
A manu larga ti dispensa e duna.

---

(304) *Accupi* ti accori, ti vien meno il respiro.

Neglettu vasu all'occhi d'un'immensa  
Multitudini sciocca, ed imbecilli,  
Tu però non si tali  
D'un Filosofu all'occhiu penetranti.  
Da quali cumpiacenza iu non mi sentu  
L'alma squagghiari allura ca ti viju  
Altamenti onoratu  
Da un granni Letteratu! E benchì sia  
Chiù neglettu di tia, poichì a lu munnu  
L'essiri bon talentu, e non minnali  
È lu veru piccatu originali,  
Pri cui comu l'Ebrei sempri si aspetta  
Fra panzati di fami, peni, e guai  
Chiddu Messía, ch' 'un cumparisci mai.  
A tia basta però, ch'un omu tali  
Chiù dignu di sidiri  
Ddà tra li varvi di l'Areopagu,  
Equipaggiatu a la filosofali  
D'una vesti inconsutili, e d'ucchiali,  
Calarsi lu vracali, umiliarsi  
A lu cospettu to, impicciulutu  
Pri tia quasi a metà, lu dottu culu  
Fra li bisogni soi  
Ccu li mazzari tutti di lu roggiu  
Godi truvati in tia 'n commodu appoggiu;  
E tu letu e superbu  
Di l'onoratu incarcu  
Pari, chi allunghi lu ritortu labru,  
E di Fisica imbivi

Gran lezioni, chi su tali e quali  
Elementi pri tia fondamentali.<sup>305</sup>

Non pozzu raffrenari  
Lu fremitu, ch'iu sentu, quannu pensu,  
Quantu è ceca, ed è storta  
Da li retti principj  
L'umana tistardaggini, chi duna  
Lu postu chiù avvilenti  
A un vasu accussì bravu,  
E tant'utili a nui, e poi prostrata  
Incensa comu un Diu  
Un Caligola riu,  
Nna bestia in prelatura,  
Un istallatu sceccu, e poi l'adura.  
Quantu principi, e quantu

---

(305) *Da un granni letteratu.* Qui il Poeta intende parlare di *Francesco Strano*; ma si sa bene, quanto Tempio e Strano sieno amici e l'amicizia impedisce gli uomini, e molto più i figli d'Apollo di esser sinceri, malgrado la più efficace volontà, che egli abbiano di esserlo. Noi però che conosciamo *Francesco Strano* assai più intrinsecamente di quel che non può conoscerlo il nostro Autore, ecco quello, che sentiamo di lui: Talento mediocre, buon-senso bastante, poche cognizioni, e molta ragione: anima libera malgrado le angustie della sua fortuna, e la dipendenza della sua situazione; cuore sensibile, e perciò spesso infelice; onestà a tutta prova, e perciò povertà in ogni tempo. Ne' suoi piccioli scritti, che non saranno mai di ragion pubblica, domina sempre uno spirito di franchezza filosofica, uno stile più tosto elevato, ed ove bisogna, una satira micidiale.

*Mazzari di lu roggiu* contrappesi dell'oriuolo.

Dami, e signuri ambiziusi, e vani  
Non produssiru ancora  
Influssi chiù maligni, e chiù ruini,  
Chi non fannu a li nasi  
Li cantari di l'uri matutini!

Cui diri mai putría  
Quali deformi, e mostruusu aspettu  
Pigghiau l'Umanità, quannu idda stissa  
Da se stissa divisi, e poi furmau  
Un cetu separatu, e l'ammirau!  
Ah! Stu cetu, chi mai menti confini  
A la so ambizioni, e chi si vidi  
Nella ricchezza so sempri mendicu,  
Nella lussuria so sempri dijunu,  
Chistu fu, chi scumposi, e poi distrussi  
Ogni egualtà, e ch'essiri duvennu  
Un legittimu spusu ebbi chiuttostu  
Piaciri farsi un drudu, e nni furmassi  
Di la natura umana  
Una so prostituta; l'attaccau  
Di mal franzisi, e avvilineu, mpistau  
La Società, chi sutta a tanti mali  
Gemennu è già ridutta a lu spitali.  
Omini, inorriditi  
A li ragioni, chi ccu miu spaventu  
Ripetiri mi sentu  
Da st'insolenti, chi pri darsi un drittu  
D'opprimiri e pistari

A li simili soi  
Fannu un strepitu granni  
D'un certu non socchì di gerarchíi  
Chi sunnu in paradisu,  
E chistu non socchì  
Si voli, chi spartissi a gran distanzi  
Li ricchi da li poveri, chi sunnu  
Nati da un stissu patri ntra lu munnu.  
Ma puru sia cuncessu; si parrassi  
Ccu lu sagru linguaggiu. Ah! vui nigari  
Non mi putiti, chi sta terra all'omu  
Fu data in pena, acciocchì travagghiassi  
Ntra sta valli di chiantu, e comu tali  
Sti gerarchíi pretisi autru non fannu,  
Chi un quattru mostruusu  
Di cui ciangi, e cui ridi, e di cui nfini  
Sta in oziu, e cui si spezzanu li rini.  
Sicchè da chistu versu  
Li gerarchíi la causa l'hannu persu.  
Ma si poi a la Natura  
Vulemu fari attenzioni, in chista  
Si cci su gerarchíi, si, chisti sunnu  
Li gerarchíi animali,  
O sia gradazioni, chi ncumincia  
Da lu vermi chiù abjettu, e abbrancicannu  
D'insettu a insettu, e poi di bestia in bestia  
Va a finiri nell'omu,  
Ch'è di l'armalità l'ultimu tomu.  
Sicchè autru non viju

Da lu vili e mendicu a So Eccellenza,  
Chi d'ingiusta Fortuna differenza.  
Ma s'una tistardaggini stupenda  
Vurrissi onninamenti,  
Chi lu Generi umanu  
In gerarchíi diversi sia divisu  
Purtannuci pr' esempiu un paradisu,  
Allura autri non viju  
Gerarchíi chiù ammissibili e decenti  
Si non chiddi, chi su fra li talenti;  
Ed accussì po essiri,  
A norma di li spiriti celesti,  
La differenza fra li suli testi.  
La quali, è veru, chi disuguaglianza  
Produci di piaciri, e godimenti,  
Ma godi ognunu rispettivamente  
Quantu basta per se; nè chistu stissu  
So godimentu in ogni gerarchía  
Alimentatu veni  
Da la distruzioni, e da li peni,  
Chi soffri tutti l'uri  
La schiera inferiuri. In paradisu  
Nudda vota s'ha ntisu  
Un *Tronu* fracassari  
Li *Potestà*; neppuru scarpisari  
Nna *Dominazioni* prepotenti  
A tutti li *Virtù*; nemmenu un grossu  
*Arcangilu* pri farisi un banchettu  
Devorarsi nna schiera

D' *Angili* tutta intera; nè un ardenti  
Cherubinu pri farisi un rinfriscu  
Calarsi comu pinnuli divini  
Li testi alati di li *Serafini*.<sup>306</sup>

La mia infocata immaginazioni  
Troppu trascursi, ed iu lu volu arditu  
Già piegu, e tornu a tia sempri scuprennu

---

(306) *Chi sunnu in paradisu*. Allude ad un fatto avvenuto ad un suo amico, che trovavasi impiegato in casa di un *Signore*, nella quale frequentava un *Principe*, che ad ogni momento ripeteva energicamente i nomi sacri di amico e di filosofo. Il *Plebejo* impiegato non fatto per vivere in casa d'un *Signore*, disgustato della sua carica, scrisse al *Principe filosofo* per ottenergli la sua dimissione, e nel biglietto gli diede il nome di amico, di cui si trovava per altro intronate le orecchie. Questa aria di familiarità irritò la filosofica nobiltà del *Principe*, e gli rispose da *Signore*, che conosce, ed ha misurato l'immenso intervallo, che si frappone tra un uomo, che può a sua arbitrio esser nobile, o filosofo, ed un miserabile, ch'è condannato ad esser sempre solamente onest'uomo. Questa risposta fu letta con indignazione, e con risa dagli uomini sensati. Ne arrivò la nuova alla *Dama* moglie del *Signore*, e per giustificare il virtuoso risentimento del *Filosofo principe* disse, che anche in Cielo vi sono le gerarchie, ed un *Impiegato* nella sua casa non doveva dar *dell'amico* ad un *Nobile*. Questa *Dama* frat-tanto si piccava anch'essa di filosofia, e di quella filosofia che ci spoglia, al dir de' moderni Saccenti, *de' pregiudizj dell'infanzia e dell'educazione*; e in conseguenza di siffatti *principj filosofici* ella si faceva un vanto di non credere a tante cose. Ma allorchè vide attentarsi a' sublimi dritti della Nobiltà, mandò a diavolo filosofia, belle cognizioni, spirito, talento &c. &c. &c. *Scarpisari* calpestare. *Calarsi* tracannarsi. *Pinnuli* pillole.

Novi pregi, e beltà; chicchi si dica  
Supra li pasti toi diurni, e soliti  
Lu lassu a giudicari  
All'omini sennati; iu sulamenti  
Vi assicuru, chi tutti sunnu effetti  
Di vera apprensioni, e lu sustegnu  
Ccu vui di facci a facci a tuttu impegnu.

Quantu è santa, ed è pia  
Sorprenenti, e divota purcarìa  
Chidda, chi d'un Profeta  
Si leggi, chi pri dari un novu a nui  
Esempiu d'umiltà, ma inimitabili,  
Si nutríu lungu tempu  
Di li stissi toi cibi; appi piaciri  
Farsi cumpagnu to..... Si sunnu accetti  
A la Divinità sti belli pranzi,  
Si pri l'acquistu di lu paradisu  
Cci voli tutta sta virtù, rinunziu  
Di cori a chistu drittu, ed in eternu  
Vaju a lu nfernu.... Pr'accussì rispunni  
L'omu corrottu, chi non sa sinora  
Cos'è vera virtù; ch'ha profanatu  
Stu sagru nomu, e chiama virtuusa  
Una strega chi canta,  
Una larva chi danza, ed un Eunucu,  
Chi trillannu nni fa tantu di bucu.<sup>307</sup>

---

(307) *Purcarìa*. Allorchè Iddio disse ad Ezechiele: *Et quasi subcinericium hordeaceum, comedes illud; et stercore, quod*

E intantu l'omu, lu quali si vanta  
Dotatu di raggiuni,  
Sempri adottannu fausi nozioni  
Ostinatu s'indura  
Nelli soi pregiudizj,  
E in so dannu calpesta la natura.  
Si lu secessu è tantu necessariu  
Quantu lu stissu cibo  
A mantinirci in vita, pirchè mai  
L'omu nni senti tutta la virgogna?

---

*egreditur de homine, operies illud*, tutti gli Espositori, e particolarmente Sacy, e Calmet convengono, che Iddio comandò al suo Profeta, che cuocesse il suo pane collo sterco seccato dell'uomo. Il nostro Autore, a cui ciò non era ignoto, ha creduto non dimeno potere impunemente senza offendere la santità delle verità rivelate prender per fatto ciò, che dovea farsi, fare un passo dal comando dato da Dio all'esecuzione fattane dal Profeta, ed esagerarne anche le circostanze, onde dar luogo poi all'empio linguaggio, ch'ei mette in bocca dell'uomo corrotto; per cui si vegga la nota seguente.

*L'omu corruttu*. Chi non è `virtuoso, come *sentitamente* fa rilevare qui l'Autore, crede impossibile la sacra professione della virtù. Un uomo mondano, e corrotto prende per sogni le prodigiose penitenze degl'Ilarioni, e de' Simoni Stilita, come un Suddito del Re di Persia, e del Sultano di Costantinopoli ha per favolosa la coraggiosa insensibilità d'un Mucio, che si brucia la mano, il ritorno d'un Regolo a' ferri, e alle prigioni di Cartagine, la risoluzione d'un Curzio, che si getta in una voragine, la fermezza d'un Leonida, che muore co' suoi compagini alle Termopile. Questa sorprendente differenza tra uomo ed uomo rende sempre più inestrigabile il laberinto della natura umana.

Mentri ogn' autru animali  
Fa li soi funzioni naturali  
Senza russuri, e senza  
Rimbrezza, ma ccu tutta indifferenza.  
Ah! quant'è dignu d' ammirazioni  
Ddu cavaddu attaccatu,  
Chi tira un cocchiu auratu,  
Chi vulennu cacari  
Senza suggezioni, e senza impacci,  
A li patruni cci la sona in facci!

Ma indarnu l' omu di Natura ad onta  
Occultu e riservatu  
Nascondi sempri li soi megghiu affari,  
Chi sa Natura ben smentirlu, oh quantu  
Facennulu arrossiri ad ogni istanti.  
Si perlicca in segretu  
Ccu summu gustu chiddu sciauru avaru,  
Chi disapprova poi  
Ccu tanta nausea nelli baccalaru,  
Saprà di secchi un' arragghianti truppa  
Sgridarlu, scrutinannu pri li strati  
Senza rimbrezza, e ccu disinvoltura  
St' odorini graditi a la Natura;  
E all' omini accussì maligni e infidi  
Isa la testa, cci fa gabbu, e ridi;  
Ed inalzannu poi l' occhi a lu celu  
Intona un innu gloriusu, e tira  
Ccu vera espressioni da li pantici

Lu chiù forti d'amuri tra li cantici.  
Si l'omu fra lu scuru e lu silenziu  
In solitariu locu  
Voli sfugari l'amurusu focu,  
Summa però murtificazioni  
Ricivi da li cani,  
Chi ntra pubblici chiani a chiaru jornu  
Cci nsignanu lu modu  
Comu s'aggruppa un maritali nodu.  
L'amurusi palummi,  
Lu debosciatu gaddu, ed ogni armali  
Non rinfaccianu all'omu  
Li pregiudizj soi! Forse la musca  
Su l'occhi nostri, e ccu chiù confidenza  
Non ama megghiu un lettu nuziali,  
Nimica di li sfrazzi,  
Supra li nostri nasi, e li mustazzi?<sup>308</sup>

La conoscenza adunca  
Di tanti verità rendi surprisa  
La menti mia, chi sempri chiù t'ammira  
Quantu chiù soffri oltraggiu, ed ingiustizia,  
Elettu vasu, consolazioni  
Di lu Generi umanu;  
Tu si la notti nostru guardianu;  
Tu veru amicu a li bisogni nostri  
Sempri si prontu; di li nostri flati  
Cumpagnu alligirisci

---

(308) *Scecchi asini.*

L'interni affanni nostri, e li ricivi  
Comu cosi toi proprj, e ti li vivi!  
Tu mustri a lu superbu  
La sue viltà; to annunzii a lu birbanti,  
Chi l'azioni soi  
Fannu chiù fetu di li soi paranti;  
E quannu appoggia in tia lu so purtusu  
Lu stiticu diventa generusu.

E perciò contemplannu  
Tanti meriti toi, in cui finora  
Nissunu avi azzardatu  
Mettirci mussu, iu già mi sbracu, e posu  
Lu travagghiату fiancu  
Supra di tia, e mi sentu  
'N tronu di maestà, cintu ed adornu  
D'un ammantu reali, e ch'iu già sia  
L'imperaturi di la Tartaria.<sup>309</sup>

Ma mentri assisu in sogghju Binidittu  
Sparau l'artigghiarìa, una fra l'autri  
Cannunata sonora  
L'arrisbigghiau; sparíu fra chiddu. Istanti  
La grata visioni; addíu coruna,  
Addíu reali ammantu; si trovau  
Pri sulu distintivu di Suvrano  
Nudd'otra cosa chi lu scettru in manu.<sup>310</sup>

---

(309) *Mettirci mussu* mettervi il becco in molle.

(310) *L'arrisbigghiau* lo svegliò.

PRI LI FELICI NOZZI DI LU SIGNURI  
**D. LITTIRÍU ARDIZZUNI**<sup>311</sup>  
E DI LA SIGNURA  
**D. MARIA SEMINARA**

1.

Tu ca ti nfigghi, o Imeneu Felici  
Ntra Matrimonii, e chi chiamato Diu  
Si di l'onesti, e liciti curnici,  
Infoca tu lu debil'estru miu  
Di la tua torcia ccu l'accisi sbrizzi,  
Pri cantari d'Amuri, e soi prudizzi,<sup>312</sup>

2.

D'un castu Amuri, chi ti vampi soi  
Nutrisci ma di duci, e puri affetti,  
Nè all'omini comuni, ma all'Eroi  
Sulu concessu, e fa li soi dilette  
Nobili arduri, ch'ha lu so incrementu  
Nella ragiuni, e nelli sentimentu.

---

(311) *D. Littiríu*. Fratello del fu D. Nicolò, che fu giovane pieno di tutte le buone qualità di spirito, e di cuore, uno de' primi, che si sottoscrisse alla mensuale contribuzione in favore di Tempio, di cui era amico, ed ammiratore.

(312) *Curnici*. I Siciliani scherzano spesso con questo vocabolo adoperandolo in vece di corna. *Sbrizzi* scintille.

3.

Tali è l'Amuri, ch'inflammau st'amanti  
D'un puru geniu, e simpatía perfetta,  
Ma sarà lu soggettu a li mei canti  
Comu Cupidu unú sta Coppia Eletta.  
Ah, Tu cecu non si, quannu dipoi  
Fai sti corpa, e sai farli quannu voi!<sup>313</sup>

4.

E in brevi accenti, o Avventurati Spusi  
Vi lu dirà lu labru miu sinceru;  
Chi si cantassi in versi chiù diffusi  
Sempri menu diría di quantu è veru.  
Vi sia stu pocu di miu omaggiu un signu;  
Datimi dunca oricchiu ora benignu.

5.

Signura d'ogni cosa la Ragiuni,  
Sidía Rigina supra un sogghiu d'oru  
Donna digna di Scettri, e di Curuni  
Di quanti mai cci sunnu, o cci nni foru;  
E riggía lu so imperiu universali  
Ccu multu sennu, ccu giudiziu, e sali.

6.

Felici regni, mentri chi Furtuna  
Nellu sublimi seggiu la mantinni!  
Mentri ch'idda fu despota, e patruna,  
La Terra una delizia divinni.  
Cc'era paci, e cuncordia, e veru amuri,

---

(313) *Sti corpa* questi colpi.

E lu beni di Diu criscía tutt'uri.

7.

Omini, e Donni insemi s'abbrazzavanu  
Senz'umbra di piccatu, o di malizia;  
Di la crianza mai non s'abusavanu;  
E allura si stimava l'amicizia.  
S'amau lu Rettu a chiddu scrittu analogu  
Ca nni purtau Mosè nelli Decalogu.

8

Ma chisti tempi tantu preziosi  
Foru brevi, e non ebbiru durata;  
Ca non mancanu mai li murritusi,  
E genti ch'hannu la testa pirciata;  
Di l'onestu, e di tuttu ciò chi lici  
Disturbaturi pessimi, e nimici.<sup>314</sup>

9.

Di chisti Malviventi, e Mascanzuni  
Amuri fu lu capu, e dissi: è sustu  
Lu stari suttamisu a la Ragiuni;  
La prima cosa pari ca mi frustu;  
Nè po la mia putenza, e lu valuri  
Stari suggettu a tanti soi fridduri.<sup>315</sup>

10.

A stu parrari so pigghiaru pinni  
L'autri disordinati passioni;

---

(314) *Li murritusi* i ruzzanti, i torbidi. *La testa pirciata* la testa balzana, che sono viziosi.

(315) *Mascanzuni* mascalzoni. *È sustu* è cosa noiosa e grave.

Gridaru libertà: pri cui nni vinni  
Un serra-serra, nna ribellioni,  
E ntra sta furia ria, e tumultuaria  
Trabballau la Ragiuni a gammi all'aria.<sup>316</sup>

11.

E sta magna Rigina, oddiu! si fici  
Suddita, e serva nelli propriu Regnu,  
In manu di li stissi soi nimici  
Priva d'ogni succursu, e di sustegnu.  
Chisti su li stramazzi di stu munnu:  
Lu birbu in suma, e va lu bonu a funnu.<sup>317</sup>

12.

S'accoppiau pri miseru cunfortu  
Ccu lu Bonsensu, e la Filosofia;  
Chiddu, ch'avia l'effigii d'un mortu;  
Chista, ch'assimigghiava all'Ettisía:  
Sti tri soggetti di distinzioni  
Murevanu di fami belli e boni.<sup>318</sup>

13.

Dunca pri non ridursi a mendicari  
Lu vittu, fra li lastimi, e dijuni,  
Comu l'orvi si misiru a cantari  
Belli muttetti, ed arii, e canzuni;

---

(316) *Pigghiaru pinni* presero coraggio, tolta la similitudine dagli uccelli, che quando han ben messe le penne, prendono animo, e cominciano a volare.

(317) *In suma* a galla.

(318) *Belli e boni* in tutta la realtà.

E pr'ascutarli cci curria d'appressu  
La genti d'ogni etati, e d'ogni sessu.<sup>319</sup>

14.

Cci pigghiau gustu a chisti canti soi,  
E in iddi cunsulau li proprj affanni  
La bona genti; finu chi di poi  
Si promulgau a li Signurazzi ingranni;  
E lu so cantu simplici, e sinceru  
Sti magnanimi testi l'aggraderu.

15.

Surpresa chista Genti Magnatizia  
Di stu solfeggiu so ccu modi, e pausi,  
Gridaru: evviva; e ficiru giustizia  
A li meriti soi ccu milli applausi.  
E, comu spissu accadi, tutti in fini  
Si nni ngarzaru di sti Cantarini.<sup>320</sup>

16.

E, comu ancora è solitu, s'attisi  
Ad informarsi di l'etati, e l'anni,  
Di la sua discendenza, e lu paisi;  
Cui foru li soi patri, e li soi nanni.  
E si vosi sapiri di sua vita,  
Li minuzzii, partita pri partita.<sup>321</sup>

17.

Si dumandau, spiau, ccu spissi, e ncutti

---

(319) *Lastimi* estreme angustie. *Orvi* ciechi.

(320) *Ngarzaru* invaghirono.

(321) *Si vosi* si volle.

Ricerchi di la sua condizioni;  
S'eranu donni comu l'autri tutti;  
Li soi viaggi, e li soi intinzioni;  
Si l'omu cc'era patri, o puru nenti,  
O lu solitu patri di sti genti.<sup>322</sup>

18.

Foru li maravigghi grossi, e summi  
Sintennu, ch'una è la Filosofia  
D'altu lignaggiu, e non vulgari lummi;  
E l'otra è la Ragiuni, chi scinnia  
Da Giovi in retta linea; e chi l'omu  
È lu Bonsensu, un bravu galantomu.

19.

Già tutti li Potenti, e li Baruni  
Freminu, ed hannu positivu impegnu  
Di rimettiri in tronu la Ragiuni  
Nellu so anticu ereditariu Regnu:  
E già pigghianu tutti sua difisa,  
E s'arma ognunu pri sta bella mprisa.

20.

Santa spedizioni, e veramenti  
Digna si fu; ma di travagghi, e affanni;  
Consumau. lungu tempu, e finalmenti  
Li passioni barbari, e tiranni  
Chi lu munnu annigghiavanu d'orrori,  
Foru domati da li vincituri.<sup>323</sup>

---

(322) *Ncutti* frequenti.

(323) *Annigghiavanu* annebbiavano. *Foru* furono.

## 21.

E foru tutti ncatinati stritti  
 Ccu so virgogna, e fatti prigiuneri,  
 Eccettu Amuri, chi quann' iddu vitti  
 Lu campu in rutta, e prisi li banneri,  
 Dissi: su persu, e chi cci aspettu chiui?  
 Santi carcagni, ajutatimi vui.<sup>324</sup>

## 22.

Ed un volu spiccannu all'aria aperta  
 Cci scappau, nè si fici aggramignari;  
 Dubbiu, confusu, ccu la menti incerta  
 Pri salvarsi, non sa chi cosa fari:  
 Ricurri a centu astuzii, o cosa nova!  
 E nuddu modu, e nudda via ritrova.<sup>325</sup>

## 23.

Cosa non trova, ch'adattata sia  
 A placari sti soi ferì nemici;  
 E bestemmiannu la sua sorti ria  
 Ciangíu, poviru Amuri, ed infelici;  
 Ciangíu pirchè vidía ntra stu riversu  
 Lu regnu so digià distruttu e persu.<sup>326</sup>

---

(324) *Iddu vitti* egli vide. *Su persu* son perduto. *Santi carcagni* sante calcagna, espressione, con cui si suole esprimere la fretta, colla quale alcuno si dà a fuggire, come se si raccomandasse alla loro protezione, come di qualche Santo, che lo liberasse dal pericolo, in cui si trova.

(325) *Aggramignari* afferrare, cogliere.

(326) *Ciangíu* pianse. *Ntra stu riversu* in questo disastro.

24.

Ma doppu tanti, e tanti finalmenti  
Progetti, ch'ora approva e disapprova,  
Unu nni pensa, dignu veramenti  
Di la sua testa, e già lu metti a prova;  
E ad eseguiru subitu vulau  
Chist'unica risorsa, chi trovau.

25.

Fratantu la Ragiuni, e lu Bonsensu,  
La Flosafia ccu l'alleati Eroi  
Avianu tutti un positivu immensu  
Disíu d'avirlu nelli cerri soi;  
E ccu d'iddu scappatu, inutilmenti  
Cridianu spisi tanti affanni, e stenti.

26.

E perciò in ogni terra, ogni paisi  
Mannaru genti pri truarlu, e spíi;  
Ed insidii, ed agguati si cci misi;  
Ma Amuri chisti tanti soi disii  
Previnni, e letu si cci mostra avanti  
Dicennu: vi salutu a tutti quanti.

27.

Freminu tutti a tanta sfruntataggini;  
Ed iddu cci arripigghia ccu ardimentu:  
Iu sugnu d'ogni mali la propagini,  
È veru, ma ascutatimi un momentu:  
Cui uníu chisti dui Cori? E mostra ad iddi  
Dui cori ncatinati. Biatiddi!

28.

E mentri attenta li contempla, e mira  
Ragiuni, e di la scelta si cumpiaci,  
Tuttu deponi lu so sdegnu e l'ira,  
E s'arrenni, e l'abbrazza, e fannu paci;  
Ed accussì operannu, ora ti dicu,  
Chiù a mia ribellu non sarai, e nimicu.

29.

Sclamau Filosofia: st'animi eccelsi  
Su cosa mia da multu tempu arrieri;  
Mentri ciascuna d'iddi mi prescelsi  
Pri direttrici di li soi pinseri.  
E Amuri pri placarmi non putìa,  
Ch'unirli insemi pri chiù gloria mia.

30.

A la mia scola, dissi; lu Bonsensu,  
Utili lezioni, e di profittu  
Apprisiru, e mustraru un odiu immensu  
Contra li pregiudizj, e un cori invittu.  
Ah quanta Amuri, e quali pri salvarti  
Finizza metti in opra, e ingegnu, ed arti!

31.

E tutti insemi ccu piaciri poi  
Gridaru: sia rimissu ogni to erruri;  
Sia pri sti colpi, e sti prodigj toi,  
Sia in grazia di sta Coppia di valuri.  
Prometti Amuri, e nni fa giuramentu,  
Starsi sudditu ad iddi ogni momentu.

32.

Anzi d'ora nnavanti, cci dicía,  
Chiù non faroggiu azioni di fraschetta;  
Non sarà chiù mia guida la Pazzía,  
Ca sempri mi turcía di la via retta;  
E pigghirò pri miu custodi elettu  
Un omu di giudiziu, lu Rispettu.

33.

Lu cori accendi, ma d'un giustu arduri  
Guidatu Amuri da chist'omu saggiu:  
S'amanu l'azioni di valuri;  
Pri lu Meritu è stima, è veru omaggiu  
S'ama un cori beneficu, e s'adura  
Comu un Diu, di cui è imagini, e figura.

34.

Di la stissa beltà lu duci incantu,  
Ch'ogni cori mittía in aspru turmentu,  
Di l'attrattivi soi perdi ogni vantu,  
Si lu pregiu non ha di lu talentu.  
E chista, pri cui l'alma non delira,  
È la beltà, chi si rispetta, e ammira.

35.

Amurusa Donzella, chi purgiti  
La manu a un spasimanti Giuvinettu,  
Quanta felicità vi accrisciriti  
Accuppiannu lu vostru a lu so affettu!  
Surpresa a chistu vostru almu piaciri  
L'Invidia stissa non avrà chi diri.

36.

Anzi fra l'alti evviva, e fra li tanti  
Vuci di gioja, giubili, e cuntenti,  
Fra l'applausi comuni, e soni, e canti  
Ripetiri pri vucca di li genti  
D. Littiríu, e la bella D. Mara  
Coppia felici sintiriti a gara.

37.

Castu Imeneu, tu scinni di li sferi,  
Fatti cumpagnu a li mei indotti Musi.  
Tu ccu la torcia, ed iu ccu lu ncinzeri  
Facemu omaggiu a sti pudichi Spusi;  
E cci aguramu un gaudiu cumpitu,  
Paci, cuncordia, e figghi all'infinitu.

# L'ingenuità

1.

Bella Virtù, chi non allicchi culi,  
Chi parli sempri in stili chiattu, e tunnu,  
Bella Ingenuità, chi non aduli,  
Oggi quanta si rara in chistu munnu!  
Vai incognita e raminga, e t'ha sconfitta  
La Simulazioni mmaliditta.<sup>327</sup>

2.

Pirchì lu visu manifestu, e chiaru  
Tu mustri a tutti, e chi mentiti panni,  
E maschera non hai, ti nni cacciaru  
Da li fistini soi li Genti in-granni.  
La Superbia ti dissi: Ah, impertinenti,  
Va fora, donna bassa, e puzzolenti.<sup>328</sup>

3.

Nni spiaci cui nn'avverti ccu canduri  
Di li nostri sciucchizzi, ed arroganza,  
Comu dispiacqui ad un Commendaturi,  
Chi fu riprisu di la sua ignoranza;  
E in veci di sdegnarsi stu Patriziu

---

(327) *Alliccari lu culu ad unu* vale cercar la di lui grazia a costo di qualunque viltà e sommissione. *Chiattu e tunnu* piano e rotondo, cioè schietto e chiaro.

(328) *Genti in-granni* persone magnatizie.

Curreggirsi putía d'un bruttu viziú.<sup>329</sup>

4.

Era lu viziú di st'omu di rangu  
Ddu pregiudiziu d'essiri attaccatu  
All'Avi, ed a la nascita, e lu sangu,  
E chi da chisti in iddu avia calatu  
Ddu tonu di scienza, distintivu  
Di sta sorti di bestii presuntivu.

5.

Non cc'era cosa, ch'iddu non sapía,  
Nè cc'era cosa, chi non nn'era istruttu,  
Fisica, Midicina, Astronomía,  
Si sintía l'onniscibili di tuttu;  
Ch'aveva sali in sua cucuzza, e in attu  
Si lu cridía chist'asinu benfattu.<sup>330</sup>

6.

Pri sapiri di poi li Chini e Falli  
Di la Luna, e li soi diversi fasi,  
Putía fari Lunarii, e Chiaravalli;  
Sapeva a menti li celesti casi,  
Indovinava li tempi presenti,  
Ma li futuri un pocu dubbiamenti.<sup>331</sup>

7.

Cci dava stu vantaggiu un bellu toccu  
Di guaddara, ch'avía chiusa in nappuni;

---

(329) *Putia* poteva.

(330) *Cucuzza* zucca.

(331) *Chiaravalli* sorta di Efemeridi.

E chista cci dicía, s'era Sciroccu,  
O Suli in Cancru, o s'avía lu matruni  
La Luna, e in chisti casi lu sapibili  
Sapía. da stu Barometru infallibili.<sup>332</sup>

8.

Cci avía turnatu un Servu, ch'era assai  
Attentu, e bravu, e di pocu palori:  
Non dumandatu non parrava mai,  
Pirchì patía di flati, e di anticori,  
E dava li risposti a li dumanni  
Brevi, e succinti, in laconismu granni.

9.

Lu primu jornu all'uri matutini  
Veni, ca lu Patruni ancora è in lettu.  
Trasi, spazza li seggi, e tavulini,  
E tuttu fa ccu tacituru aspettu;  
Intantu lu Patruni facía brutti  
Fra li linzola strepitusi erutti.

10.

*E beni, poi ci dici, Mascalzuni,  
Questa mattina che giornata abbiamo?  
Bonissima, Eccellenza; e lu Patruni  
Subitu rispunníu: lo sapevamo.  
Poi tirau l'acqua, e fici li sirvizza  
Tutti di dda jurnata ccu pristizza.*

---

(332) *Toccu pezzo. Guaddara ernia. Nappuni brachetta. Matruni flato nello stomaco. Aviri lu matruni vale esser tristo, dolersi di qualche perdita, &c.*

## 11.

Veni lu jornu appressu, e trova arreri,  
 Chi stava nelli morbidu so lettu  
 Affunnatu lu pingui Cavaleri;  
 E in grembu all'oziu amicu, e prediletu  
 Bumardava li piumi, e cci tissía  
 Sti grati omaggi a la Putrunaría.<sup>333</sup>

## 12.

Senti dirsi; *Francesco, che giornata*  
*Abbiam quest'oggi?* E subito Franciscu  
 Cci rispunni: Eccellenza, mpagghiazata,  
 Mali frusculi in celu, e ventu friscu.  
 E lu Cummendaturi ccu rimbrottu:  
*Lo sapevamo, rispunníu di bottu.*<sup>334</sup>

## 13.

Franciscu si stizzau, pirchè s'ha ntisu  
 Murtificari, e diricci vulía:  
 Pussenti bistijulu e saliprisu,  
 Giacchè lu sai, pirchè nni spíi a mia?  
 Non pri timuri, o pri viltà si zitti,  
 Ma sarva ad autru tempu li vinditti.<sup>335</sup>

---

(333) *Arreri* di nuovo.

(334) *Mpagghiazata* mezzo-nuvolosa. *Mali frusculi* cattivi segni.

(335) *Saliprisu* è aggiunto, che si dà propriamente a cosa salsa, come carne. Per ischerno si dice ad uomo, cui si vuol dir villania, e vi si aggiunge il vocabolo *bestia*, dicendogli *bestia saliprisa*. *Spíi* dimandi.

14.

Già veni lu ndumani, ed era brutta  
Jurnata, niura, fusca, e mpagghiatizza;  
Minacciava lu celu acqua dirutta,  
E incuminciava a darni qualchi sbrizza;  
Franciscu a lu so solitu s'occupa,  
Annetta, spazza, aggiusta seggi, e scupa.<sup>336</sup>

15.

Eccu mentri ch'in ciò cura, e s'affanna,  
Da lu Patruni, ch'è sdraiatu in lettu,  
Senti farsi la solita dumanna,  
Chi Franciscu aspittava ccu diletту;  
E nelli stissu tonu, e positura,  
*La giornata com'è? cci spija allura.*

16.

Chista jurnata è nna magnificenza,  
Cci replica Franciscu, netta, e chiara;  
Chi bella matinata! E Sua Eccellenza,  
Chi scannagghiava tutti dui a la para  
Ciò chi vitti a Noè so figghiu Camu,  
Subitu rispunníu; *lo sapevamu.*<sup>337</sup>

17.

Franciscu allura già si ferma, e sta,  
E chiama tutta in so succursu e ajutu  
L'intolleranti sua Ingenuità,  
Chi già lu sforza a non si stari mutu;

---

(336) *Sbrizza* stilla.

(337) *Scannagghiava* scandagliava.

E ad alta vuci chistu grandi Eroi  
Cci grida: *Un c.... sapevate voi.*

18.

Replica *un c....*; ed acciocchi l'apprenda  
Ccu maggiuri energía, spingi lu vrazzu;  
E, o ch'iddu s'offenda, o non s'offenda,  
Cci lu presenta, e cci nn'importa un c...,  
Pirchi li cosi fa capiri boni  
La comica adattata espressioni.

19.

Di sti forti incensati l'elementi  
E lu modellu all'omu, e l'embriuni  
Desi, quann'avi a vista li Jumentu  
L'amurusu pateticu Fruciuni,  
Chi unisci a certi trilli musicali  
Prima chi va a lu lettu nuzziali.<sup>338</sup>

20.

Ccu piaciri adottau quantu natura  
Era eloquenti in chistu armali alteru;  
L'indoli nn'osservau potenti e dura,  
E nni pigghiau 'ncantatu da lu veru  
Li modi, quantità, ed estensioni  
L'omu purtatu all'imitazioni.

21.

Vitti, chi dati in tempu, e ccu maestría  
Accumpagnati in tonu, e cunzunanza,  
A la parola, ultra l'energía

---

(338) *Fruciuni* cavallo di Frisia, qui cavallo da monta.

Cci dunanu chiù solida sustanza:  
E tali quali a lu Cummendaturi  
Cci li purgía l'ingenuu Servituri.<sup>339</sup>

22.

Lu quali ccu quant'ha di forza e vuci  
Gridava: *un c.... sapevate voi;*  
Accumpagnannu irreverenti e truci  
Li duri gesti, ed incalzanti soi.  
Sclamava lu Patruni in lettu unn'era:  
*Forche, Dammusi, Carcere, Galera...*<sup>340</sup>

23.

Fattu aviría fracassi So Eccellenza  
Ccu vinditti di sangu, e atrocità  
Pri li dritti attentati, e violenza  
Fatta a la sagrosanta Nobiltà;  
Ma non lu fa, ch'in lettu lu tinía  
Lu troppu grassu, e la putrunaría.

24.

La virità Franciscu a stu Fanaticu  
Senza preliminari, e senza esordii  
Cci suggeríu ccu chistu modu enfaticu,  
Pirchè sintía spizzarsi li precordii;  
Non resistíu di st'Asinu potenti  
A lu decisu tonu, ed imponenti.

25.

E fu pr'ingenuità, ch'in ampia forma,

---

(339) *Vitti* vide.

(340) *Dammusi* segrete

Non pri malignità, sta spissa sarva  
(Ch'ognunu la disía pri sua riforma)  
Di C....ti cci sunnu a la varva:  
Cci dicía ccu la vuci, e ccu lu vrazzu,  
Ca veramenti nni sapeva un c....

26.

E chiddu ca mi fa chiù impressioni,  
Ca lu lassau di bottu, e si partíu;  
E chi un Omu di bassa estrazioni  
A lu pani, chi persi, preferíu  
La bella Ingenuità, e l'incanti soi,  
Pri dirci, *un c.... sapevate voi.*

27.

Quant'è cosa chiù brutta, o genti ignava,  
Ciò, chi vi fa ogni vostru Adulaturi,  
Chi v'approva d'avanti, e poi vi chiava  
D'arretu st'incensati tradituri!  
Davanti (in veru ossequiu all'altu Cetu)  
S'incensanu li Numi, e non d'arretu.<sup>341</sup>

28.

Bella Virtù, lu to splenduri è tantu,  
Chi ammirari ti fai di l'Universu,  
Chi già nni resta ben surprisu e spantu;  
Quantu saria lu Munnu oggi diversu,  
Siddu putría parlarsi a chisti genti  
Ccu sta sorti di stili ingenuamenti!

---

(341) *D'arretu* di dietro